Euroopan parlamentti
2014-2019

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2016/0224(COD)

26.6.2017

TARKISTUKSET
761 - 1117

Mietintöluonnos
Laura Ferrara
(PE597.506v01-00)

kansainvälistä suojelua unionissa koskevan yhteisen menettelyn luomisesta

Ehdotus asetukseksi
(COM(2016)0467 – C8-0321/2016 – 2016/0224(COD))

AM_Com_LegOpinion

Tarkistus 761
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Maksuton oikeusapu ja oikeudellinen edustus muutoksenhakumenettelyssä voidaan evätä, jos	***Poistetaan.***
a) hakijalla on riittävät varat;	
b) muutoksenhaulla ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä;	
c) muutoksenhaku tai uudelleentarkastelu on toisella tai korkeammalla muutoksenhakutasolla kansallisen lainsäädännön mukaisesti, mukaan lukien muutoksenhaun uudelleenkäsittely tai uudelleenarviointi.	

Or. en

Tarkistus 762
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
Maksuton oikeusapu ja oikeudellinen edustus muutoksenhakumenettelyssä ***voidaan evätä***, jos	Maksuton oikeusapu ja oikeudellinen edustus muutoksenhakumenettelyssä ***evätään***, jos

Or. en

Tarkistus 763
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) muutoksenhaulla ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 764
Péter Niedermüller, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) muutoksenhaulla ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tämä on yhdenmukaista vastaanotto-olosuhteista annetusta direktiivistä hyväksytyn parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 765
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) muutoksenhaulla ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Viranomaiset voisivat tulkita tätä säännöstä liian pitkälle, ja se pitäisi poistaa.

Tarkistus 766
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) ***muutoksenhaulla ei katsota olevan*** konkreettisia edellytyksiä menestyä;	b) ***muutoksenhaku on niin selkeästi perusteeton tai epäasiallinen, että sillä ei ole*** konkreettisia edellytyksiä menestyä***, ja se on esitetty vain, jotta voidaan viivyttää päätöstä, joka johtaisi hakijan poistamiseen jäsenvaltion alueelta***;

Or. en

Tarkistus 767
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) muutoksenhaku tai uudelleentarkastelu on toisella tai korkeammalla muutoksenhakutasolla kansallisen lainsäädännön mukaisesti, mukaan lukien muutoksenhaun uudelleenkäsittely tai uudelleenarviointi.	c) muutoksenhaku tai uudelleentarkastelu on toisella tai korkeammalla muutoksenhakutasolla kansallisen lainsäädännön mukaisesti, mukaan lukien muutoksenhaun uudelleenkäsittely tai uudelleenarviointi***, eikä kyseisellä toisella muutoksenhakutasolla katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä***.

Or. en

Perustelu

Tämä on yhdenmukaista vastaanotto-olosuhteista annetusta direktiivistä hyväksytyn parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 768
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos päätöksen maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen epäämisestä tekee viranomainen, joka ei ole tuomioistuin, sillä perusteella, että muutoksenhaulla ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä, hakijalla on oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa muutoksen hakemiseksi tähän päätökseen ja tätä varten hänellä on oikeus vaatia maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 769
Péter Niedermüller, Kati Piri, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos päätöksen maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen epäämisestä tekee viranomainen, joka ei ole tuomioistuin, sillä perusteella, että muutoksenhaulla ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä, hakijalla on oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa muutoksen hakemiseksi tähän päätökseen ja tätä varten hänellä on oikeus vaatia maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta.	Jos päätöksen maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen epäämisestä tekee viranomainen, joka ei ole tuomioistuin, sillä perusteella, että muutoksenhaulla ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä, hakijalla on oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa muutoksen hakemiseksi tähän päätökseen ja tätä varten hänellä on oikeus vaatia maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta. ***Jäsenvaltioiden on tätä kohtaa***

	soveltaessaan huolehdittava siitä, että oikeusapua ja oikeudellista edustusta ei mielivaltaisesti rajoiteta ja että hakijan oikeussuojan tosiasiallista toteutumista ei haitata.

Or. en

Tarkistus 770
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos päätöksen maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen epäämisestä tekee viranomainen, joka ei ole tuomioistuin, sillä perusteella, että muutoksenhaulla ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä, hakijalla on oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa muutoksen hakemiseksi tähän päätökseen ***ja tätä varten hänellä on oikeus vaatia maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta***.	Jos päätöksen maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen epäämisestä tekee viranomainen, joka ei ole tuomioistuin, sillä perusteella, että muutoksenhaulla ei katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä, hakijalla on oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa muutoksen hakemiseksi tähän päätökseen.

Or. en

Tarkistus 771
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos päätöksen maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen epäämisestä tekee viranomainen, joka ei ole tuomioistuin, ***sillä perusteella, että muutoksenhaulla ei***	Jos päätöksen maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen epäämisestä tekee viranomainen, joka ei ole tuomioistuin, hakijalla on oikeus tehokkaisiin

katsota olevan konkreettisia edellytyksiä menestyä, hakijalla on oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa muutoksen hakemiseksi tähän päätökseen ja tätä varten hänellä on oikeus vaatia maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta.

oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa muutoksen hakemiseksi tähän päätökseen ja tätä varten hänellä on oikeus vaatia maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta.

Or. en

Tarkistus 772
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytylle tai luvan saaneelle oikeudelliselle ***tai muulle*** neuvonantajalle, joka avustaa tai edustaa hakijaa kansallisen lainsäädännön mukaisesti, on myönnettävä oikeus tutustua niihin hakijan asiakirjakansiossa oleviin tietoihin, joiden perusteella päätös on tehty tai tehdään.	1. Kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytylle tai luvan saaneelle oikeudelliselle neuvonantajalle, joka avustaa tai edustaa hakijaa kansallisen lainsäädännön mukaisesti, on myönnettävä oikeus tutustua niihin hakijan asiakirjakansiossa oleviin tietoihin, joiden perusteella päätös on tehty tai tehdään.

Or. en

Tarkistus 773
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävä viranomainen voi evätä pääsyn hakijan asiakirjakansiossa oleviin tietoihin silloin, kun tietojen tai lähteiden paljastaminen vaarantaisi kansallisen turvallisuuden, tiedot toimittaneiden järjestöjen tai henkilöiden turvallisuuden tai niiden henkilöiden turvallisuuden,	***Poistetaan.***

joita tiedot koskevat, tai kun jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten suorittamaan kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten tutkintaan liittyvät tutkinnalliset seikat tai jäsenvaltioiden kansainväliset suhteet vaarantuisivat. Tällöin määrittävän viranomaisen on

a) annettava tuomioistuimille mahdollisuus tutustua tällaisiin tietoihin tai lähteisiin muutoksenhakumenettelyssä; sekä

b) varmistettava, että hakijan oikeutta puolustukseen kunnioitetaan.

Or. en

Tarkistus 774
Péter Niedermüller, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävä viranomainen voi evätä pääsyn hakijan asiakirjakansiossa oleviin tietoihin silloin, kun tietojen tai lähteiden paljastaminen vaarantaisi kansallisen turvallisuuden, tiedot toimittaneiden järjestöjen tai henkilöiden turvallisuuden tai niiden henkilöiden turvallisuuden, joita tiedot koskevat***, tai kun jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten suorittamaan kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten tutkintaan liittyvät tutkinnalliset seikat tai jäsenvaltioiden kansainväliset suhteet vaarantuisivat***. Tällöin määrittävän viranomaisen on	Määrittävä viranomainen voi evätä pääsyn hakijan asiakirjakansiossa oleviin tietoihin silloin, kun tietojen tai lähteiden paljastaminen vaarantaisi kansallisen turvallisuuden, tiedot toimittaneiden järjestöjen tai henkilöiden turvallisuuden tai niiden henkilöiden turvallisuuden, joita tiedot koskevat. Tällöin määrittävän viranomaisen on

Or. en

Perustelu

Koska on ehdottoman tärkeää, että hakijan oikeudellisella neuvonantajalla on käytettävissään hakijan tiedot hakemusta koskevan asianmukaisen neuvonnan antamiseksi, kaikkien poikkeusten kyseisten tietojen saatavuuteen on oltava erittäin rajallisia. Poistettava teksti on liian laaja ja epäselvä, ja sen nojalla tietojen saatavuus voidaan evätä yleisesti.

Tarkistus 775
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä olevan b alakohdan osalta ***määrittävän viranomaisen on*** erityisesti ***annettava*** oikeudellisen tai muun neuvonantajan, josta on tehty turvallisuusselvitys, tutustua tällaisiin tietoihin tai lähteisiin siltä osin kuin tiedot ovat hakemuksen tutkinnan tai kansainvälisen suojelun poistamista koskevan päätöksen tekemisen kannalta merkityksellisiä.	Edellä olevan b alakohdan osalta ***määrittävä viranomainen voi*** erityisesti ***antaa*** oikeudellisen tai muun neuvonantajan, josta on tehty turvallisuusselvitys, tutustua tällaisiin tietoihin tai lähteisiin siltä osin kuin tiedot ovat hakemuksen tutkinnan tai kansainvälisen suojelun poistamista koskevan päätöksen tekemisen kannalta merkityksellisiä.

Or. en

Tarkistus 776
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä olevan b alakohdan osalta määrittävän viranomaisen on erityisesti annettava oikeudellisen ***tai muun*** neuvonantajan, josta on tehty turvallisuusselvitys, tutustua tällaisiin tietoihin tai lähteisiin siltä osin kuin tiedot ovat hakemuksen tutkinnan tai kansainvälisen suojelun poistamista koskevan päätöksen tekemisen kannalta	Edellä olevan b alakohdan osalta määrittävän viranomaisen on erityisesti annettava oikeudellisen neuvonantajan, josta on tehty turvallisuusselvitys, tutustua tällaisiin tietoihin tai lähteisiin siltä osin kuin tiedot ovat hakemuksen tutkinnan tai kansainvälisen suojelun poistamista koskevan päätöksen tekemisen kannalta

merkityksellisiä.	merkityksellisiä.

Or. en

Tarkistus 777
Kinga Gál

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Oikeudellisella ***tai muulla*** neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa hakijaa, on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) mukaisesti oltava pääsy suljetuille alueille, kuten säilöönottoyksiköihin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella hakijan kanssa.	3. Oikeudellisella neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa hakijaa, on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) mukaisesti oltava pääsy suljetuille alueille, kuten säilöönottoyksiköihin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella hakijan kanssa.

Or. hu

Tarkistus 778
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Oikeudellisella ***tai muulla*** neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa hakijaa, ***on*** direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) mukaisesti ***oltava*** pääsy suljetuille alueille, kuten säilöönottoyksiköihin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella hakijan kanssa.	3. Oikeudellisella neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa hakijaa, ***voi*** direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) mukaisesti ***olla*** pääsy suljetuille alueille, kuten säilöönottoyksiköihin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella hakijan kanssa.

Or. en

Tarkistus 779
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Hakijan on annettava tuoda henkilökohtaiseen puhutteluun kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytty tai luvan saanut oikeudellinen ***tai muu*** neuvonantaja. ***Oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla on valtuudet esittää puheenvuoroja henkilökohtaisessa puhuttelussa.***	4. Hakijan on annettava tuoda henkilökohtaiseen puhutteluun kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytty tai luvan saanut oikeudellinen neuvonantaja.

Or. en

Tarkistus 780
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Määrittävä viranomainen voi vaatia, että hakija on läsnä henkilökohtaisessa puhuttelussa, vaikka häntä edustaisi kansallisen lainsäädännön mukaisesti oikeudellinen ***tai muu*** neuvonantaja, ja että hakija vastaa esitettyihin kysymyksiin henkilökohtaisesti.	5. Määrittävä viranomainen voi vaatia, että hakija on läsnä henkilökohtaisessa puhuttelussa, vaikka häntä edustaisi kansallisen lainsäädännön mukaisesti oikeudellinen neuvonantaja, ja että hakija vastaa esitettyihin kysymyksiin henkilökohtaisesti.

Or. en

Tarkistus 781
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Oikeudellisen tai muun neuvonantajan poissaolo ei estä määrittävää viranomaista suorittamasta hakijan henkilökohtaista puhuttelua, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 22 artiklan 5 kohdan soveltamista	6. Oikeudellisen tai muun neuvonantajan poissaolo ei estä määrittävää viranomaista suorittamasta hakijan henkilökohtaista puhuttelua ***edellyttäen, että hakijalle on kerrottu tämän oikeudesta oikeusapuun ja oikeudelliseen edustajaan – tarvittaessa myös maksuttomaan oikeusapuun ja oikeudelliseen edustukseen – ja hän on päättänyt olla käyttämättä kyseistä oikeutta***, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 22 artiklan 5 kohdan soveltamista**.**

Or. en

Perustelu

Henkilökohtainen puhuttelu pitäisi tavallisesti suorittaa oikeudellisen neuvonantajan läsnä ollessa. Jos se tehdään ilman oikeudellista neuvonantajaa, hakijalle on ilmoitettava etukäteen selkeästi hänen oikeudestaan oikeusapuun ja oikeudelliseen edustajaan.

Tarkistus 782
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Oikeudellisen tai muun neuvonantajan poissaolo ei estä määrittävää viranomaista suorittamasta hakijan henkilökohtaista puhuttelua, ***sanotun kuitenkaan rajoittamatta 22 artiklan 5 kohdan soveltamista***	6. Oikeudellisen tai muun neuvonantajan poissaolo ei estä määrittävää viranomaista suorittamasta hakijan henkilökohtaista puhuttelua, ***paitsi jos hakijalle on ilmoitettu hänen oikeudestaan saada oikeudellista neuvontaa ja hän on kieltäytynyt siitä.***

Or. en

Tarkistus 783
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Oikeudellisen ***tai muun*** neuvonantajan poissaolo ei estä määrittävää viranomaista suorittamasta hakijan henkilökohtaista puhuttelua, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 22 artiklan 5 kohdan soveltamista	6. Oikeudellisen neuvonantajan poissaolo ei estä määrittävää viranomaista suorittamasta hakijan henkilökohtaista puhuttelua, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 22 artiklan 5 kohdan soveltamista

Or. en

Tarkistus 784
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta saavat antaa oikeudelliset tai muut neuvonantajat, joilla on kansallisen lainsäädännön mukaisesti lupa avustaa tai edustaa hakijoita***, tai valtioista riippumattomat järjestöt, jotka on hyväksytty kansallisen lainsäädännön mukaisesti tarjoamaan neuvontapalveluja tai edustusta***.	1. Maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta saavat antaa oikeudelliset tai muut neuvonantajat, joilla on kansallisen lainsäädännön mukaisesti lupa avustaa tai edustaa hakijoita.

Or. en

Tarkistus 785
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jäsenvaltioiden on säädettävä erityisistä menettelyä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, jotka	2. Jäsenvaltioiden on säädettävä erityisistä menettelyä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, jotka

koskevat maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen tarjoamista kansainvälisen suojelun hakijoille koskevien pyyntöjen esittämistä ja käsittelyä, tai niiden on sovellettava nykyisiä sääntöjä, jotka koskevat samankaltaisia jäsenvaltion sisäiseen oikeuteen perustuvia vaatimuksia, edellyttäen, että näissä säännöissä ei tehdä maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen saamista mahdottomaksi tai kohtuuttoman vaikeaksi.	koskevat maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen tarjoamista kansainvälisen suojelun hakijoille koskevien pyyntöjen esittämistä ja käsittelyä, tai niiden on sovellettava nykyisiä sääntöjä, jotka koskevat samankaltaisia jäsenvaltion sisäiseen oikeuteen perustuvia vaatimuksia, edellyttäen, että näissä säännöissä ei tehdä maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen saamista mahdottomaksi tai kohtuuttoman vaikeaksi. ***Hakijalle on aina ilmoitettava näistä säännöistä.***

Or. en

Tarkistus 786
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jäsenvaltioiden on säädettävä erityisistä menettelyä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, jotka koskevat maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen tarjoamista kansainvälisen suojelun hakijoille koskevien pyyntöjen esittämistä ja käsittelyä***, tai niiden on sovellettava nykyisiä sääntöjä***, jotka koskevat samankaltaisia jäsenvaltion sisäiseen oikeuteen perustuvia vaatimuksia, edellyttäen, että näissä säännöissä ei tehdä maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen saamista mahdottomaksi tai kohtuuttoman vaikeaksi.	2. Jäsenvaltioiden on säädettävä erityisistä menettelyä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, jotka koskevat maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen tarjoamista kansainvälisen suojelun hakijoille koskevien pyyntöjen esittämistä ja käsittelyä ***ja jotka eivät ole ankarampia kuin nykyiset säännöt***, jotka koskevat samankaltaisia jäsenvaltion sisäiseen oikeuteen perustuvia vaatimuksia, edellyttäen, että näissä säännöissä ei tehdä maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen saamista mahdottomaksi tai kohtuuttoman vaikeaksi.

Or. en

Tarkistus 787
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jäsenvaltiot voivat myös asettaa rahallisia tai aikarajoituksia maksuttomalle oikeusavulle ja oikeudelliselle edustukselle edellyttäen, että tällaiset rajoitukset eivät mielivaltaisesti rajoita mahdollisuutta saada maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta. Palkkioiden ja muiden kustannusten osalta hakijoiden kohtelu ei saa olla epäedullisempi kuin jäsenvaltioiden omille kansalaisilleen oikeusapuun liittyvissä asioissa yleensä myöntämä kohtelu.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 788
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. ***Jäsenvaltiot voivat*** myös ***asettaa*** rahallisia ***tai*** aikarajoituksia maksuttomalle oikeusavulle ja oikeudelliselle edustukselle ***edellyttäen, että tällaiset rajoitukset eivät mielivaltaisesti rajoita mahdollisuutta saada maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta***. Palkkioiden ja muiden kustannusten osalta hakijoiden kohtelu ei saa olla ***epäedullisempi*** kuin jäsenvaltioiden omille kansalaisilleen oikeusapuun liittyvissä asioissa yleensä myöntämä kohtelu.	3. ***Jäsenvaltioiden on*** myös ***asetettava*** rahallisia ***ja*** aikarajoituksia maksuttomalle oikeusavulle ja oikeudelliselle edustukselle. Palkkioiden ja muiden kustannusten osalta hakijoiden kohtelu ei saa olla ***edullisempi*** kuin jäsenvaltioiden omille kansalaisilleen oikeusapuun liittyvissä asioissa yleensä myöntämä kohtelu.

Or. en

Tarkistus 789
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jäsenvaltiot voivat myös asettaa rahallisia tai aikarajoituksia maksuttomalle oikeusavulle ja oikeudelliselle edustukselle edellyttäen, että tällaiset rajoitukset eivät ***mielivaltaisesti*** rajoita mahdollisuutta saada maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta. Palkkioiden ja muiden kustannusten osalta hakijoiden kohtelu ei saa olla epäedullisempi kuin jäsenvaltioiden omille kansalaisilleen oikeusapuun liittyvissä asioissa yleensä myöntämä kohtelu.	3. Jäsenvaltiot voivat myös asettaa rahallisia tai aikarajoituksia maksuttomalle oikeusavulle ja oikeudelliselle edustukselle edellyttäen, että tällaiset rajoitukset eivät ***ole mielivaltaisia eivätkä epäasianmukaisesti*** rajoita mahdollisuutta saada maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta. Palkkioiden ja muiden kustannusten osalta hakijoiden kohtelu ei saa olla epäedullisempi kuin jäsenvaltioiden omille kansalaisilleen oikeusapuun liittyvissä asioissa yleensä myöntämä kohtelu.

Or. en

Perustelu

Komission ehdottaman säännöksen nojalla jäsenvaltiot olisivat voineet määrätä mitä tahansa rajoituksia maksuttoman oikeusavun tarjoamiselle, kunhan kyseiset rajoitukset eivät olisi mielivaltaisia. Siksi olisi täsmennettävä, että minkään rajoitusten ei pitäisi epäasianmukaisesti rajoittaa maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen saatavuutta.

Tarkistus 790
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jäsenvaltiot voivat vaatia kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ja kun hakijan taloudellinen tilanne paranee merkittävästi tai jos	***Poistetaan.***

päätös kyseisten kulujen suorittamisesta hakijan puolesta tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.

Or. en

Tarkistus 791
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jäsenvaltiot voivat ***vaatia kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain***, jos ja kun hakijan taloudellinen tilanne paranee merkittävästi ***tai*** jos päätös kyseisten kulujen suorittamisesta hakijan puolesta tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.	4. Jäsenvaltiot voivat ***14 artiklan säännöksiä asianmukaisesti noudattaen lopettaa maksuttoman oikeusavun tarjoamisen 15 artiklan 3 kohdan b alakohdan ja 15 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti***, jos ja kun hakijan taloudellinen tilanne paranee merkittävästi. ***Jäsenvaltiot voivat vaatia kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain,*** jos päätös kyseisten kulujen suorittamisesta hakijan puolesta tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella***, jos voidaan todeta, että hakijalla on riittävät varat***.

Or. en

Perustelu

Ei vaikuttaisi asianmukaiselta pyytää takautuvasti sellaisen oikeusavun kustannusten maksamista takaisin, jonka maksamisesta jäsenvaltiot ovat sopineet. Maksuttoman oikeusavun tarjoamisen lopettamisen pitäisi kuitenkin olla mahdollista, jos hakijan taloudellinen tilanne paranee merkittävästi. Jos hakija, jolla on riittävät varat, on saanut maksutonta oikeusapua väärien väitteiden perusteella, jäsenvaltioiden olisi voitava pyytää hakijalta kustannusten korvaamista.

Tarkistus 792
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jäsenvaltiot voivat vaatia kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ja kun hakijan taloudellinen tilanne paranee ***merkittävästi*** tai jos päätös kyseisten kulujen suorittamisesta hakijan puolesta tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.	4. Jäsenvaltiot voivat vaatia kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ja kun hakijan taloudellinen tilanne paranee ***siten, että hänellä on riittävät taloudelliset varat,*** tai jos päätös kyseisten kulujen suorittamisesta hakijan puolesta tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.

Or. en

Tarkistus 793
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jäsenvaltiot voivat vaatia kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ***ja kun hakijan taloudellinen tilanne paranee merkittävästi tai jos*** päätös kyseisten kulujen suorittamisesta hakijan puolesta tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.	4. Jäsenvaltiot voivat vaatia kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos päätös kyseisten kulujen suorittamisesta hakijan puolesta tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.

Or. en

Tarkistus 794
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jäsenvaltiot voivat vaatia kaikkien ***hakijan puolesta suoritettujen*** kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ***ja kun hakijan taloudellinen tilanne paranee merkittävästi tai jos*** päätös ***kyseisten kulujen suorittamisesta hakijan puolesta*** tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.	4. Jäsenvaltiot voivat vaatia kaikkien kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ***maksuttomasta oikeusavusta ja edustuksesta tehty*** päätös tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.

Or. en

Perustelu

Tämä on yhdenmukaista vastaanotto-olosuhteista annetusta direktiivistä hyväksytyn parlamentin kannan kanssa. Hakijaa pitäisi vaatia korvaamaan maksuttoman oikeusavun kustannukset vain, jos myöhemmin käy ilmi, että maksuton oikeusapu on myönnetty hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.

Tarkistus 795
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. ***Jäsenvaltiot voivat vaatia*** kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ja kun hakijan taloudellinen tilanne paranee merkittävästi tai jos päätös kyseisten kulujen suorittamisesta hakijan puolesta tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.	4. ***Jäsenvaltioiden on vaadittava*** kaikkien hakijan puolesta suoritettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ja kun hakijan taloudellinen tilanne paranee merkittävästi tai jos päätös kyseisten kulujen suorittamisesta hakijan puolesta tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella.

Or. en

Tarkistus 796
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
18 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
18 artikla	***Poistetaan.***
Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun rooli	
1. Jäsenvaltioiden on annettava Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulle	
a) mahdollisuus käydä hakijoiden luona, myös vastaanottokeskuksissa olevien, säilöönotettujen, rajalla olevien ja kauttakulkualueella pidettävien hakijoiden luona;	
b) oikeus saada tietoja yksittäisistä kansainvälistä suojelua koskevista hakemuksista, menettelyn etenemisestä ja tehdyistä päätöksistä edellyttäen, että hakija on antanut tähän suostumuksensa;	
c) mahdollisuus esittää näkemyksensä yksittäisistä kansainvälistä suojelua koskevista hakemuksista toimivaltaisille viranomaisille missä tahansa menettelyn vaiheessa Geneven yleissopimuksen 35 artiklassa tarkoitettujen valvontavelvollisuuksiensa mukaisesti.	
2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan myös järjestöön, joka työskentelee jäsenvaltion alueella Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun puolesta kyseisen jäsenvaltion kanssa tehdyn sopimuksen perusteella.	

Or. en

Tarkistus 797
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
18 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain	Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain

päävaltuutetun rooli	päävaltuutetun ***ja asiaankuuluvien kansalaisjärjestöjen*** rooli

Or. en

Tarkistus 798
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
18 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on annettava Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulle	1. Jäsenvaltioiden on annettava Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulle ***ja asiaankuuluville kansalaisjärjestöille***

Or. en

Tarkistus 799
Beatrix von Storch

Ehdotus asetukseksi
18 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Jäsenvaltioiden on annettava*** Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulle	1. ***Jäsenvaltiot voivat antaa*** Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulle

Or. en

Tarkistus 800
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
18 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) oikeus saada tietoja yksittäisistä kansainvälistä suojelua koskevista hakemuksista, menettelyn etenemisestä ja tehdyistä päätöksistä edellyttäen, että hakija on antanut tähän suostumuksensa;	b) oikeus saada tietoja yksittäisistä kansainvälistä suojelua koskevista hakemuksista, ***koko*** menettelyn etenemisestä ja tehdyistä päätöksistä edellyttäen, että hakija on antanut tähän suostumuksensa;

Or. en

Tarkistus 801
Beatrix von Storch

Ehdotus asetukseksi
18 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan myös järjestöön, joka työskentelee jäsenvaltion alueella Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun puolesta kyseisen jäsenvaltion kanssa tehdyn sopimuksen perusteella.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 802
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
II luku – IV jakso – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Erityistakeet	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 803
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Erityisiä menettelyllisiä takeita tarvitsevat hakijat	***Menettelyllisiä erityistakeita*** tarvitsevat hakijat

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 804
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on arvioitava järjestelmällisesti, tarvitseeko yksittäinen hakija erityisiä menettelyllisiä takeita. Tämä arviointi voidaan sisällyttää olemassa oleviin kansallisiin menettelyihin tai direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 21 artiklassa tarkoitettuun arviointiin, eikä sen tarvitse olla muodoltaan hallinnollinen menettely.	Määrittävän viranomaisen on arvioitava järjestelmällisesti ***ja mahdollisimman pian hakemuksen tekemisen jälkeen***, tarvitseeko yksittäinen hakija erityisiä menettelyllisiä takeita. Tämä arviointi voidaan sisällyttää olemassa oleviin kansallisiin menettelyihin tai direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 21 artiklassa tarkoitettuun arviointiin, eikä sen tarvitse olla muodoltaan hallinnollinen menettely.

Or. en

Tarkistus 805
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on arvioitava järjestelmällisesti, tarvitseeko yksittäinen hakija erityisiä menettelyllisiä takeita. Tämä arviointi ***voidaan sisällyttää*** olemassa oleviin kansallisiin menettelyihin tai direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 21 artiklassa tarkoitettuun arviointiin***, eikä sen tarvitse olla muodoltaan hallinnollinen menettely***.	Määrittävän viranomaisen on arvioitava järjestelmällisesti ***ja yksilöllisesti***, tarvitseeko yksittäinen hakija erityisiä menettelyllisiä takeita ***ja tarvittaessa pätevän tulkin apua***. Tämä arviointi ***on sisällytettävä*** olemassa oleviin kansallisiin menettelyihin tai direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 21 artiklassa tarkoitettuun arviointiin.

Or. en

Perustelu

Sanamuotoa yhdenmukaistetaan vastaanotto-olosuhteista annetun direktiivin vastaanottoa koskevista erityistarpeista hyväksytyn tekstin kanssa, koska kyseisessä tekstissä edellytetään, että molemmat arvioinnit sisällytetään.

Tarkistus 806
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on arvioitava järjestelmällisesti, tarvitseeko yksittäinen hakija ***erityisiä*** menettelyllisiä ***takeita***. Tämä arviointi voidaan sisällyttää olemassa oleviin kansallisiin menettelyihin tai direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 21 artiklassa	Määrittävän viranomaisen on arvioitava järjestelmällisesti, tarvitseeko yksittäinen hakija menettelyllisiä ***erityistakeita***. Tämä arviointi voidaan sisällyttää olemassa oleviin kansallisiin menettelyihin tai direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 21 artiklassa

tarkoitettuun arviointiin, eikä sen tarvitse olla muodoltaan hallinnollinen menettely.	tarkoitettuun arviointiin, eikä sen tarvitse olla muodoltaan hallinnollinen menettely.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 807
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on tässä arvioinnissa noudatettava ***erityisten*** menettelyllisten ***tarpeiden*** arviointia koskevia yleisiä periaatteita, joista säädetään 20 artiklassa.	Määrittävän viranomaisen on tässä arvioinnissa noudatettava menettelyllisten ***erityistarpeiden*** arviointia koskevia yleisiä periaatteita, joista säädetään 20 artiklassa.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 808
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kun hakijoiden on todettu olevan hakijoita, jotka tarvitsevat erityisiä menettelyllisiä takeita, heille on annettava asianmukaista tukea, jotta he pystyvät	2. Kun hakijoiden on todettu olevan hakijoita, jotka tarvitsevat erityisiä menettelyllisiä takeita, heille on annettava asianmukaista tukea, jotta he pystyvät

hyötymään tämän asetuksen mukaisista oikeuksista ja noudattamaan tämän ***asetuksen*** mukaisia velvollisuuksia koko kansainvälistä suojelua koskevan menettelyn ajan.	hyötymään tämän asetuksen mukaisista oikeuksista ja noudattamaan tämän ***direktiivin*** mukaisia velvollisuuksia koko kansainvälistä suojelua koskevan menettelyn ajan***, myös osoittamalla heille tulkki, kulttuurinen välittäjä ja oikeudellinen neuvonantaja***.

Or. en

Tarkistus 809
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kun hakijoiden on todettu olevan hakijoita, jotka tarvitsevat ***erityisiä*** menettelyllisiä ***takeita***, heille on annettava asianmukaista tukea, jotta he pystyvät hyötymään tämän asetuksen mukaisista oikeuksista ja noudattamaan tämän asetuksen mukaisia velvollisuuksia koko kansainvälistä suojelua koskevan menettelyn ajan.	2. Kun hakijoiden on todettu olevan hakijoita, jotka tarvitsevat menettelyllisiä ***erityistakeita***, heille on annettava asianmukaista tukea, jotta he pystyvät hyötymään tämän asetuksen mukaisista oikeuksista ja noudattamaan tämän asetuksen mukaisia velvollisuuksia koko kansainvälistä suojelua koskevan menettelyn ajan.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 810
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. ***Jos tätä*** asianmukaista tukea ***ei***	3. ***Kohtuullista ja*** asianmukaista tukea

pystytä antamaan 40 artiklassa tarkoitetun nopeutetun tutkintamenettelyn tai 41 artiklassa tarkoitetun rajamenettelyn puitteissa***, erityisesti kun määrittävä viranomainen katsoo hakijan tarvitsevan erityisiä menettelyllisiä takeita kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen, seksuaalisen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan seurauksena, määrittävä viranomainen ei sovella kyseisiä menettelyjä tai lopettaa niiden soveltamisen hakijaan***.

annetaan 40 artiklassa tarkoitetun nopeutetun tutkintamenettelyn tai 41 artiklassa tarkoitetun rajamenettelyn puitteissa.

Or. en

Tarkistus 811
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos ***tätä asianmukaista tukea ei pystytä antamaan 40 artiklassa tarkoitetun nopeutetun tutkintamenettelyn tai 41 artiklassa tarkoitetun rajamenettelyn puitteissa, erityisesti kun määrittävä viranomainen katsoo*** hakijan tarvitsevan erityisiä menettelyllisiä takeita kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen, seksuaalisen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan seurauksena, määrittävä viranomainen ei sovella ***kyseisiä menettelyjä*** tai lopettaa niiden soveltamisen hakijaan.	3. Jos hakijan ***on katsottu*** tarvitsevan erityisiä menettelyllisiä takeita kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen, seksuaalisen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan seurauksena, määrittävä viranomainen ei sovella ***40 artiklassa tarkoitettua nopeutettua tutkintamenettelyä tai 41 artiklassa tarkoitettua rajamenettelyä*** tai lopettaa niiden soveltamisen hakijaan.

Or. en

Tarkistus 812
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos tätä asianmukaista tukea ei pystytä antamaan 40 artiklassa tarkoitetun nopeutetun tutkintamenettelyn tai 41 artiklassa tarkoitetun rajamenettelyn puitteissa, ***erityisesti*** kun määrittävä viranomainen katsoo hakijan tarvitsevan erityisiä menettelyllisiä takeita kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen, seksuaalisen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan seurauksena, määrittävä viranomainen ei sovella kyseisiä menettelyjä tai lopettaa niiden soveltamisen hakijaan.	3. Jos tätä asianmukaista tukea ei pystytä antamaan 40 artiklassa tarkoitetun nopeutetun tutkintamenettelyn tai 41 artiklassa tarkoitetun rajamenettelyn puitteissa, ***tai*** kun määrittävä viranomainen katsoo hakijan tarvitsevan erityisiä menettelyllisiä takeita kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen, seksuaalisen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan ***uhreihin kiinnitetyn erityisen huomion*** seurauksena, määrittävä viranomainen ei sovella kyseisiä menettelyjä tai lopettaa niiden soveltamisen hakijaan.

Or. en

Perustelu

Yhdenmukaistetaan Euroopan unionin turvapaikkavirastosta annetun asetuksen haavoittuvassa asemassa olevien ryhmiä koskevan parlamentin hyväksytyn kannan kanssa.

Tarkistus 813
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos tätä asianmukaista tukea ei pystytä antamaan 40 artiklassa tarkoitetun nopeutetun tutkintamenettelyn tai 41 artiklassa tarkoitetun rajamenettelyn puitteissa, erityisesti kun määrittävä viranomainen katsoo hakijan tarvitsevan ***erityisiä*** menettelyllisiä ***takeita*** kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen, seksuaalisen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan seurauksena, määrittävä viranomainen ei sovella kyseisiä menettelyjä tai lopettaa niiden	3. Jos tätä asianmukaista tukea ei pystytä antamaan 40 artiklassa tarkoitetun nopeutetun tutkintamenettelyn tai 41 artiklassa tarkoitetun rajamenettelyn puitteissa, erityisesti kun määrittävä viranomainen katsoo hakijan tarvitsevan menettelyllisiä ***erityistakeita*** kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen, seksuaalisen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan seurauksena, määrittävä viranomainen ei sovella kyseisiä menettelyjä tai lopettaa niiden

soveltamisen hakijaan.	soveltamisen hakijaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 814
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Komissio voi määritellä täytäntöönpanosäädöksillä yksityiskohdat ja erityiset toimenpiteet, jotka koskevat hakijan, mukaan lukien ilman huoltajaa olevat alaikäiset, erityisten menettelyllisten tarpeiden arviointia ja täyttämistä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 58 artiklassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 815
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Komissio voi määritellä täytäntöönpanosäädöksillä yksityiskohdat ja erityiset toimenpiteet, jotka koskevat hakijan, mukaan lukien ilman huoltajaa olevat alaikäiset, ***erityisten*** menettelyllisten ***tarpeiden*** arviointia ja täyttämistä. Nämä	4. Komissio voi määritellä täytäntöönpanosäädöksillä yksityiskohdat ja erityiset toimenpiteet, jotka koskevat hakijan, mukaan lukien ilman huoltajaa olevat alaikäiset, menettelyllisten ***erityistarpeiden*** arviointia ja täyttämistä.

täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 58 artiklassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.	Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 58 artiklassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 816
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. ***Komissio voi*** määritellä ***täytäntöönpanosäädöksillä*** yksityiskohdat ja erityiset toimenpiteet, jotka koskevat hakijan, mukaan lukien ilman huoltajaa olevat alaikäiset, erityisten menettelyllisten tarpeiden arviointia ja täyttämistä***. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 58 artiklassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen***.	4. ***Siirretään komissiolle valta hyväksyä 59 artiklan mukaisesti delegoituja säädöksiä, joilla voidaan*** määritellä yksityiskohdat ja erityiset toimenpiteet, jotka koskevat hakijan, mukaan lukien ilman huoltajaa olevat alaikäiset, erityisten menettelyllisten tarpeiden arviointia ja täyttämistä***.***

Or. en

Tarkistus 817
Péter Niedermüller

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. ***Komissio voi*** määritellä ***täytäntöönpanosäädöksillä*** yksityiskohdat ja erityiset toimenpiteet, jotka koskevat	4. ***Siirretään komissiolle valta hyväksyä 59 artiklan mukaisesti delegoituja säädöksiä, joilla voidaan***

hakijan, mukaan lukien ilman huoltajaa olevat alaikäiset, erityisten menettelyllisten tarpeiden arviointia ja täyttämistä***. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 58 artiklassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen***.	määritellä yksityiskohdat ja erityiset toimenpiteet, jotka koskevat hakijan, mukaan lukien ilman huoltajaa olevat alaikäiset, erityisten menettelyllisten tarpeiden arviointia ja täyttämistä.

Or. en

Perustelu

Se, miten määrittävät viranomaiset käsittelevät menettelyllisiä erityistarpeita on hakijoiden keskeinen menettelyyn liittyvä oikeus. Sen merkityksen vuoksi molempien lainsäätäjien on sovittava kaikista säädöksistä, joilla täsmennetään lisää yksityiskohtia ja hakijoiden saatavilla olevia erityistoimenpiteitä. Sen vuoksi näissä olosuhteissa pitäisi käyttää vain delegoituja säädöksiä.

Tarkistus 818
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Erityisten menettelyllisten tarpeiden arviointia koskevat yleiset periaatteet	***Menettelyllisten erityistarpeiden*** arviointia koskevat yleiset periaatteet

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 819
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Kati Piri, Caterina Chinnici, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*

1. Hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä vastaavat viranomaiset käynnistävät prosessin sellaisten hakijoiden tunnistamiseksi, joilla on erityisiä menettelyllisiä tarpeita, heti kun hakemus on tehty, ja määrittävä viranomainen jatkaa sitä hakemuksen jättämisen jälkeen.	1. Hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä vastaavat viranomaiset käynnistävät prosessin sellaisten hakijoiden tunnistamiseksi, joilla on erityisiä menettelyllisiä tarpeita, heti kun hakemus on tehty, ja määrittävä viranomainen jatkaa sitä hakemuksen jättämisen jälkeen. ***Arviointi on joka tapauksessa aloitettava viimeistään 15 päivää ennen hakemuksen tekemistä ja se on päätettävä 30 päivän kuluessa.***

Or. en

Perustelu

Yhdenmukaistetaan vastaanotto-olosuhteista annetun direktiivin vastaanottoa koskevista erityistarpeista hyväksytyn tekstin kanssa.

Tarkistus 820
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä vastaavat viranomaiset käynnistävät prosessin sellaisten hakijoiden tunnistamiseksi, joilla on ***erityisiä*** menettelyllisiä ***tarpeita***, heti kun hakemus on tehty, ja määrittävä viranomainen jatkaa sitä hakemuksen jättämisen jälkeen.	1. Hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä vastaavat viranomaiset käynnistävät prosessin sellaisten hakijoiden tunnistamiseksi, joilla on menettelyllisiä ***erityistarpeita***, heti kun hakemus on tehty, ja määrittävä viranomainen jatkaa sitä hakemuksen jättämisen jälkeen.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 821
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä vastaavien viranomaisten henkilöstön on ilmoitettava hakemusta rekisteröidessään, onko hakijan tapauksessa ensimmäisiä viitteitä haavoittuvuudesta, joka voi edellyttää erityisiä menettelyllisiä takeita ja on pääteltävissä fyysisistä merkeistä tai hakijan lausumista tai käyttäytymisestä.	Hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä vastaavien viranomaisten henkilöstön on ilmoitettava hakemusta rekisteröidessään, onko hakijan tapauksessa ***ilmeisiä*** viitteitä haavoittuvuudesta, joka voi edellyttää erityisiä menettelyllisiä takeita ja on pääteltävissä fyysisistä merkeistä tai hakijan lausumista tai käyttäytymisestä.

Or. bg

Tarkistus 822
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä vastaavien viranomaisten henkilöstön on ilmoitettava hakemusta rekisteröidessään, onko hakijan tapauksessa ensimmäisiä viitteitä haavoittuvuudesta, joka voi edellyttää ***erityisiä*** menettelyllisiä ***takeita*** ja on pääteltävissä fyysisistä merkeistä tai hakijan lausumista tai käyttäytymisestä.	Hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröinnistä vastaavien viranomaisten henkilöstön on ilmoitettava hakemusta rekisteröidessään, onko hakijan tapauksessa ensimmäisiä viitteitä haavoittuvuudesta, joka voi edellyttää menettelyllisiä ***erityistakeita*** ja on pääteltävissä fyysisistä merkeistä tai hakijan lausumista tai käyttäytymisestä.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 823

Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tieto siitä, että hakijan tapauksessa on ensimmäisiä merkkejä haavoittuvuudesta, sisällytetään hakijan asiakirjakansioon yhdessä niitä hakijan osoittamia haavoittuvuuden merkkejä koskevan kuvauksen kanssa, jotka voivat edellyttää erityisiä menettelyllisiä takeita.	Tieto siitä, että hakijan tapauksessa on ensimmäisiä merkkejä haavoittuvuudesta, sisällytetään hakijan asiakirjakansioon yhdessä niitä hakijan osoittamia haavoittuvuuden merkkejä koskevan kuvauksen kanssa, jotka voivat edellyttää erityisiä menettelyllisiä takeita***, ja menettelyllisen erityistuen tarvetta koskevien hakijan huomioiden kanssa***.

Or. en

Perustelu

Sanamuotoa yhdenmukaistetaan vastaanotto-olosuhteista annetun direktiivin vastaanoton erityistarpeista hyväksytyn sanamuodon kanssa.

Tarkistus 824
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tieto siitä, että hakijan tapauksessa on ***ensimmäisiä*** merkkejä haavoittuvuudesta, sisällytetään hakijan asiakirjakansioon yhdessä niitä hakijan osoittamia haavoittuvuuden merkkejä koskevan kuvauksen kanssa, jotka voivat edellyttää erityisiä menettelyllisiä takeita.	Tieto siitä, että hakijan tapauksessa on ***selviä*** merkkejä haavoittuvuudesta, sisällytetään hakijan asiakirjakansioon yhdessä niitä hakijan osoittamia haavoittuvuuden merkkejä koskevan kuvauksen kanssa, jotka voivat edellyttää erityisiä menettelyllisiä takeita.

Or. bg

Tarkistus 825
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tieto siitä, että hakijan tapauksessa on ensimmäisiä merkkejä haavoittuvuudesta, sisällytetään hakijan asiakirjakansioon yhdessä niitä hakijan osoittamia haavoittuvuuden merkkejä koskevan kuvauksen kanssa, jotka voivat edellyttää ***erityisiä*** menettelyllisiä ***takeita***.	Tieto siitä, että hakijan tapauksessa on ensimmäisiä merkkejä haavoittuvuudesta, sisällytetään hakijan asiakirjakansioon yhdessä niitä hakijan osoittamia haavoittuvuuden merkkejä koskevan kuvauksen kanssa, jotka voivat edellyttää menettelyllisiä ***erityistakeita***.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 826
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 2 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 5 artiklassa tarkoitettujen viranomaisten henkilöstö on koulutettu havaitsemaan ensimmäiset merkit hakijoiden haavoittuvuudesta, jotka voivat edellyttää ***erityisiä*** menettelyllisiä ***takeita***, ja että henkilöstö saa ohjeita sitä varten.	Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 5 artiklassa tarkoitettujen viranomaisten henkilöstö on koulutettu havaitsemaan ensimmäiset merkit hakijoiden haavoittuvuudesta, jotka voivat edellyttää menettelyllisiä ***erityistakeita***, ja että henkilöstö saa ohjeita sitä varten.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 827
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 2 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 5 artiklassa tarkoitettujen viranomaisten henkilöstö on koulutettu havaitsemaan ***ensimmäiset*** merkit hakijoiden haavoittuvuudesta, jotka voivat edellyttää erityisiä menettelyllisiä takeita, ja että henkilöstö saa ohjeita sitä varten.	Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 5 artiklassa tarkoitettujen viranomaisten henkilöstö on koulutettu havaitsemaan ***ilmeiset*** merkit hakijoiden haavoittuvuudesta, jotka voivat edellyttää erityisiä menettelyllisiä takeita, ja että henkilöstö saa ohjeita sitä varten.

Or. bg

Tarkistus 828
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos ilmenee viitteitä siitä, että hakijat ovat voineet joutua kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen, seksuaalisen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan uhreiksi, ja tämä voisi heikentää heidän kykyään osallistua tehokkaasti menettelyyn, määrittävän viranomaisen on ohjattava hakijat lääkäriin tai psykologille heidän psyykkisen ja fyysisen tilansa tarkempaa arviointia varten.	***Tarvittaessa määrittävä viranomainen voi ohjata*** hakijat lääkäriin tai psykologille heidän psyykkisen ja fyysisen tilansa tarkempaa arviointia varten.

Or. en

Tarkistus 829
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Kati Piri, Caterina Chinnici, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos ilmenee viitteitä siitä, että hakijat ovat voineet joutua kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen, seksuaalisen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan uhreiksi, ja tämä voisi heikentää heidän kykyään osallistua tehokkaasti menettelyyn, määrittävän viranomaisen on ohjattava hakijat lääkäriin tai psykologille heidän psyykkisen ja fyysisen tilansa tarkempaa arviointia varten.	Jos ilmenee viitteitä siitä, että hakijat ovat voineet joutua kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen, seksuaalisen tai sukupuoleen perustuvan väkivallan uhreiksi, ja tämä voisi heikentää heidän kykyään osallistua tehokkaasti menettelyyn, määrittävän viranomaisen on ohjattava hakijat lääkäriin tai psykologille heidän psyykkisen ja fyysisen tilansa tarkempaa arviointia varten. ***Tällaisissa tapauksissa lääkärin tai psykologin on oltava koulutettu toteuttamaan tällaisia arviointeja, ja hänen tukenaan on oltava pätevä tulkki.***

Or. en

Perustelu

Sanamuotoa yhdenmukaistetaan vastaanotto-olosuhteista annetun direktiivin vastaanoton erityistarpeista hyväksytyn sanamuodon kanssa.

Tarkistus 830
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tämä tutkimus ei vaikuta 23 ja 24 artiklassa tarkoitettuun lääkärintarkastukseen.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 831
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi

20 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Vastuuviranomaisten on täytettävä tämän artiklan mukainen erityisten menettelyllisten takeiden tarve myös silloin, kun kyseinen tarve tulee ilmeiseksi menettelyn myöhemmässä vaiheessa, tarvitsematta aloittaa kansainvälistä suojelua koskevaa menettelyä uudelleen.	4. Vastuuviranomaisten on täytettävä tämän artiklan mukainen erityisten menettelyllisten takeiden tarve myös silloin, kun kyseinen tarve tulee ilmeiseksi menettelyn myöhemmässä vaiheessa ***tai jos hakija tekee perustellun pyynnön menettelyllisten erityistarpeiden uudelleenarvioinnista***, tarvitsematta aloittaa kansainvälistä suojelua koskevaa menettelyä uudelleen.

Or. en

Perustelu

Sanamuotoa yhdenmukaistetaan vastaanotto-olosuhteista annetun direktiivin vastaanoton erityistarpeista hyväksytyn sanamuodon kanssa.

Tarkistus 832
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Vastuuviranomaisten on täytettävä tämän artiklan mukainen erityisten menettelyllisten takeiden tarve myös silloin, kun kyseinen tarve tulee ilmeiseksi menettelyn myöhemmässä vaiheessa, tarvitsematta aloittaa kansainvälistä suojelua koskevaa menettelyä uudelleen.	4. Vastuuviranomaisten on täytettävä tämän artiklan mukainen erityisten menettelyllisten takeiden tarve myös silloin, kun kyseinen tarve tulee ilmeiseksi ***tai otetaan esiin*** menettelyn myöhemmässä vaiheessa, tarvitsematta aloittaa kansainvälistä suojelua koskevaa menettelyä uudelleen.

Or. en

Tarkistus 833
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Vastuuviranomaisten on täytettävä tämän artiklan mukainen ***erityisten*** menettelyllisten ***takeiden*** tarve myös silloin, kun kyseinen tarve tulee ilmeiseksi menettelyn myöhemmässä vaiheessa, tarvitsematta aloittaa kansainvälistä suojelua koskevaa menettelyä uudelleen.	4. Vastuuviranomaisten on täytettävä tämän artiklan mukainen menettelyllisten ***erityistakeiden*** tarve myös silloin, kun kyseinen tarve tulee ilmeiseksi menettelyn myöhemmässä vaiheessa, tarvitsematta aloittaa kansainvälistä suojelua koskevaa menettelyä uudelleen.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 834
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on tätä ***asetusta*** soveltaessaan otettava ensisijaisesti huomioon lapsen etu.	1. Jäsenvaltioiden on tätä ***direktiiviä*** soveltaessaan otettava ensisijaisesti huomioon lapsen etu.

Or. en

Tarkistus 835
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on annettava	Määrittävän viranomaisen on annettava

alaikäiselle mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei selvästikään ole lapsen edun mukaista. ***Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla antamatta alaikäiselle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun.***	alaikäiselle mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei selvästikään ole lapsen edun mukaista.

Or. en

Tarkistus 836
Miltiadis Kyrkos

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on annettava alaikäiselle mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei selvästikään ole lapsen edun mukaista. Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla antamatta alaikäiselle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun.	Määrittävän viranomaisen on annettava alaikäiselle mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei selvästikään ole lapsen edun mukaista ***tai kun alaikäinen on niin nuori, että henkilökohtainen puhuttelu ei olisi tarkoituksenmukaista***. Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla antamatta alaikäiselle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun.

Or. en

Tarkistus 837
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Ehdotus asetukseksi

21 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on annettava alaikäiselle mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei ***selvästikään*** ole lapsen edun mukaista. Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla antamatta alaikäiselle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun.	Määrittävän viranomaisen on ***varmistettava alaikäisen oikeus tulla kuulluksi ja*** annettava alaikäiselle mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei ole lapsen edun mukaista. Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla antamatta alaikäiselle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun.

Or. en

Tarkistus 838
Maria Grapini

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on annettava alaikäiselle mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei selvästikään ole lapsen edun mukaista. Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla antamatta alaikäiselle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun.	Määrittävän viranomaisen on annettava alaikäiselle mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun ***alaikäisille asianmukaisissa olosuhteissa***, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei selvästikään ole lapsen edun mukaista. Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla antamatta alaikäiselle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun.

Or. ro

Tarkistus 839
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on ***annettava*** alaikäiselle ***mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun***, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei selvästikään ole lapsen edun mukaista. Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla ***antamatta*** alaikäiselle ***mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun***.	Määrittävän viranomaisen on ***taattava*** alaikäiselle ***henkilökohtainen puhuttelu***, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei selvästikään ole lapsen edun mukaista. Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla ***takaamatta*** alaikäiselle ***henkilökohtaista puhuttelua***.

Or. en

Tarkistus 840
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on annettava alaikäiselle mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei ***selvästikään*** ole lapsen edun mukaista. Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla antamatta alaikäiselle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun.	Määrittävän viranomaisen on annettava alaikäiselle mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun, myös silloin kun hakemus on tehty hänen omasta puolestaan 31 artiklan 6 kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos se ei ole lapsen edun mukaista. Tässä tapauksessa määrittävän viranomaisen on perusteltava päätös olla antamatta alaikäiselle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun.

Or. en

Perustelu

Lapsen edun olisi oltava tärkeintä Jos henkilökohtainen puhuttelu ei ole lapsen edun mukaista, sitä ei pitäisi järjestää.

Tarkistus 841
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tällaisen henkilökohtaisen puhuttelun suorittajan on oltava henkilö, jolla on tarvittavat tiedot alaikäisten oikeuksista ja erityistarpeista, ja se on suoritettava lapsikeskeisellä ja tilanteeseen sopivalla tavalla.	***Kaikki henkilökohtaiset puhuttelut on käytävä alaikäisen ymmärtämällä kielellä ja*** lapsikeskeisellä ja tilanteeseen sopivalla tavalla. ***Henkilökohtaisen puhuttelun suorittavalla henkilöllä on oltava tarvittavat tiedot alaikäisten oikeuksista ja erityistarpeista, eikä hänellä saa olla sotilaan eikä lainvalvojan virka-asua.***

Or. en

Tarkistus 842
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tällaisen henkilökohtaisen puhuttelun suorittajan on oltava henkilö, jolla on tarvittavat tiedot alaikäisten oikeuksista ja erityistarpeista, ja se on suoritettava lapsikeskeisellä ja tilanteeseen sopivalla tavalla.	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 843
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Alaikäisen hakemuksesta päätöksen tekevällä määrittävän viranomaisen henkilöstöllä on oltava tarvittavat tiedot alaikäisten oikeuksista ja erityistarpeista.	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 844
Kinga Gál

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Alaikäisen hakemuksesta päätöksen ***tekevällä*** määrittävän viranomaisen ***henkilöstöllä*** on ***oltava*** tarvittavat tiedot alaikäisten oikeuksista ja erityistarpeista.	3. Alaikäisen hakemuksesta päätöksen ***tekevän*** määrittävän viranomaisen ***henkilöstön*** on ***valmisteltava*** tarvittavat tiedot alaikäisten oikeuksista ja erityistarpeista.

Or. hu

Tarkistus 845
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	3 a. Määrittävän viranomaisen on lapsen etua arvioidessaan otettava huomioon erityisesti seuraavat tekijät:

a) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen etnisen, uskonnollisen, kulttuurisen ja kielellisen taustansa ja ottaen huomioon myös vakauden ja jatkuvuuden tarpeen hoito- ja huoltojärjestelyissä sekä terveydenhuolto- ja koulutuspalvelujen saatavuuden;

b) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin kun alaikäisellä on riski joutua väkivallan ja hyväksikäytön, ihmiskauppa mukaan luettuna, uhriksi;
c) alaikäisen näkemykset hänen ikänsä ja kehitystasonsa mukaisesti;
d) edunvalvojan toimittamat tiedot siinä jäsenvaltiossa, jossa alaikäinen on saapuvilla;

Or. en

Perustelu

Dublin-asetus sisältää säännöksiä, joilla pyritään selkeyttämään etujen arviointia, ja olisi loogista, että ne olisivat mukana tässä asetuksessa.

Tarkistus 846
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa oleville alaikäisille myönnettävät erityistakeet	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 847
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaisten on mahdollisimman pian ja viimeistään viiden työpäivän kuluessa siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen tekee hakemuksen, nimitettävä henkilö tai organisaatio edunvalvojaksi.	***1.*** Vastuuviranomaisten on mahdollisimman pian ***unionin alueelle saapumisen jälkeen*** ja viimeistään viiden työpäivän kuluessa siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen tekee hakemuksen, nimitettävä henkilö tai organisaatio edunvalvojaksi.

Or. en

Tarkistus 848
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaisten on mahdollisimman pian ***ja viimeistään viiden työpäivän kuluessa siitä hetkestä***, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen tekee hakemuksen, nimitettävä henkilö ***tai organisaatio*** edunvalvojaksi.	Vastuuviranomaisten on mahdollisimman pian ***sen jälkeen***, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen tekee hakemuksen, nimitettävä henkilö edunvalvojaksi.

Or. en

Tarkistus 849
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaisten on mahdollisimman pian ja viimeistään viiden työpäivän kuluessa siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen ***tekee hakemuksen***,	Vastuuviranomaisten on mahdollisimman pian ja viimeistään viiden työpäivän kuluessa siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen ***saapuu Euroopan***

nimitettävä henkilö tai organisaatio edunvalvojaksi.	***unionin alueelle***, nimitettävä henkilö tai organisaatio edunvalvojaksi.

Or. en

Tarkistus 850
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaisten on ***mahdollisimman pian ja viimeistään viiden työpäivän kuluessa siitä hetkestä***, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen tekee hakemuksen, ***nimitettävä henkilö tai organisaatio*** edunvalvojaksi.	Vastuuviranomaisten on ***silloin***, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen tekee hakemuksen, ***ryhdyttävä toimenpiteisiin henkilön tai organisaation nimittämiseksi*** edunvalvojaksi.

Or. en

Perustelu

Yhdenmukaistetaan parlamentin vastaanotto-olosuhteista annetusta direktiivistä hyväksymän tekstin kanssa.

Tarkistus 851
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaisten on mahdollisimman pian ja viimeistään ***viiden*** työpäivän kuluessa siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen tekee hakemuksen, nimitettävä henkilö tai organisaatio edunvalvojaksi.	Vastuuviranomaisten on mahdollisimman pian ja viimeistään ***kahden*** työpäivän kuluessa siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen tekee hakemuksen, nimitettävä henkilö tai organisaatio edunvalvojaksi.

Or. en

Tarkistus 852
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaisten on mahdollisimman pian ja viimeistään viiden ***työpäivän*** kuluessa siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen ***tekee hakemuksen***, nimitettävä henkilö tai organisaatio edunvalvojaksi.	Vastuuviranomaisten on mahdollisimman pian ja viimeistään viiden ***päivän*** kuluessa siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa oleva alaikäinen ***saapuu jäsenvaltioon***, nimitettävä henkilö tai organisaatio edunvalvojaksi.

Or. en

Tarkistus 853
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Silloin kun edustajaksi nimitetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa edunvalvojan tehtävistä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 854
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Silloin kun edustajaksi nimitetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö,	Silloin kun edustajaksi nimitetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa ***ilman huoltajaa olevan***

joka vastaa edunvalvojan tehtävistä.	***alaikäisen*** edunvalvojan tehtävistä ***tämän asetuksen mukaisesti***.

Or. en

Tarkistus 855
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle ***välittömästi*** edunvalvojan nimittämisestä.	Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle ***ilman tarpeetonta viivytystä*** edunvalvojan nimittämisestä.

Or. en

Tarkistus 856
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta – 3 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Menettelyn määräajat eivät käynnisty ennen edunvalvojan nimittämistä.

Or. en

Perustelu

On olennaisen tärkeää, että alaikäinen saa edunvalvojaltaan apua, ja siksi määräaikojen ei pitäisi käynnistyä ennen kuin alaikäisen apuna on edunvalvoja.

Tarkistus 857
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi

22 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava edunvalvojalle kaikki merkitykselliset tosiseikat, menettelyvaiheet ja määräajat, jotka koskevat ilman huoltajaa olevaa alaikäistä.	2. Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava edunvalvojalle kaikki merkitykselliset tosiseikat, menettelyvaiheet ja määräajat, jotka koskevat ilman huoltajaa olevaa alaikäistä. ***Edunvalvojan on myös voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien asiaan vaikuttavien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedotusaineisto.***

Or. en

Perustelu

Tekstiä selkeytetään, jotta voidaan varmistaa, että edunvalvojalla on käytettävissään kaikki asiaankuuluvat tiedot, joita tarvitaan alaikäisen tukemiseksi. Selkeytys perustuu Dublin-asetukseen.

Tarkistus 858
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava edunvalvojalle kaikki merkitykselliset tosiseikat, menettelyvaiheet ja määräajat, jotka koskevat ilman huoltajaa olevaa alaikäistä.	2. Määrittävän viranomaisen on ilmoitettava edunvalvojalle ***ja alaikäiselle*** kaikki merkitykselliset tosiseikat, menettelyvaiheet ja määräajat, jotka koskevat ilman huoltajaa olevaa alaikäistä.

Or. en

Tarkistus 859
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 3 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) edustettava ja avustettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä tässä ***asetuksessa*** säädettyjen menettelyjen aikana ja	a) edustettava ja avustettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä tässä ***direktiivissä*** säädettyjen menettelyjen aikana ja

Or. en

Tarkistus 860
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 3 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) huolehdittava siitä, että ilman huoltajaa oleva alaikäinen voi hyödyntää tämän ***asetuksen*** mukaiset oikeudet ja täyttää tämän asetuksen mukaiset velvollisuudet.	b) huolehdittava siitä, että ilman huoltajaa oleva alaikäinen voi hyödyntää tämän ***direktiivin*** mukaiset oikeudet ja täyttää tämän asetuksen mukaiset velvollisuudet.

Or. en

Tarkistus 861
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edunvalvojan on hoidettava tehtävänsä lapsen etua koskevan periaatteen mukaisesti, hänellä on oltava tarvittava asiantuntemus eikä hänellä saa olla rikosrekisterimerkintöjä lapsiin liittyvistä rikoksista.	Edunvalvojan on hoidettava tehtävänsä lapsen etua koskevan periaatteen mukaisesti, hänellä on oltava tarvittava ***pätevyys ja*** asiantuntemus***, ja hänen on saatava tätä varten jatkuvaa ja asianmukaista koulutusta*** eikä hänellä saa olla rikosrekisterimerkintöjä ***varsinkaan*** lapsiin liittyvistä rikoksista. ***Toimivaltaisten viranomaisten on edunvalvojan nimittämisen jälkeen***

	tarkistettava säännöllisesti tämän rikosrekisteri, jotta voidaan selvittää mahdolliset yhteensopimattomuudet hänen asemansa kanssa.

Or. en

Tarkistus 862
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Kati Piri

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edunvalvojan on hoidettava tehtävänsä lapsen etua koskevan periaatteen mukaisesti, hänellä on oltava tarvittava asiantuntemus eikä hänellä saa olla rikosrekisterimerkintöjä lapsiin liittyvistä rikoksista.	Edunvalvojan on hoidettava tehtävänsä lapsen etua koskevan periaatteen mukaisesti, hänellä on oltava tarvittava ***pätevyys ja*** asiantuntemus eikä hänellä saa olla rikosrekisterimerkintöjä ***varsinkaan*** lapsiin liittyvistä rikoksista. ***Vastuuviranomaisten on tarkistettava säännöllisesti nimitetyn edunvalvojan rikosrekisteri, jotta voidaan selvittää mahdolliset yhteensopimattomuudet hänen asemansa kanssa.***

Or. en

Perustelu

Yhdenmukaistetaan parlamentin vastaanotto-olosuhteista annetusta direktiivistä hyväksymän tekstin kanssa.

Tarkistus 863
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edunvalvojan on hoidettava tehtävänsä	Edunvalvojan on hoidettava tehtävänsä

lapsen etua koskevan periaatteen mukaisesti, hänellä on oltava tarvittava asiantuntemus eikä hänellä saa olla rikosrekisterimerkintöjä ***lapsiin liittyvistä rikoksista***.	lapsen etua koskevan periaatteen mukaisesti, ***hänen on oltava riippumaton,*** hänellä on oltava tarvittava ***pätevyys ja*** asiantuntemus eikä hänellä saa olla rikosrekisterimerkintöjä. ***Edunvalvojien on saatava säännöllisesti koulutusta, jotta he voivat suorittaa tehtävänsä.***

Or. en

Tarkistus 864
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edunvalvojana toimivan henkilön saa vaihtaa ainoastaan silloin, kun vastuuviranomaiset katsovat, ettei hän ole hoitanut asianmukaisesti edunvalvojan tehtäviään. Sellaisia ***organisaatioita tai*** henkilöitä, joiden edut ovat tai voivat olla ristiriidassa ilman huoltajaa olevan alaikäisen edun kanssa, ei saa nimittää edunvalvojiksi.	Edunvalvojana toimivan henkilön saa vaihtaa ainoastaan silloin, kun vastuuviranomaiset katsovat, ettei hän ole hoitanut asianmukaisesti edunvalvojan tehtäviään. Sellaisia henkilöitä, joiden edut ovat tai voivat olla ristiriidassa ilman huoltajaa olevan alaikäisen edun kanssa, ei saa nimittää edunvalvojiksi.

Or. en

Tarkistus 865
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 5 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaiset eivät saa asettaa edunvalvojaa vastuuseen suhteettoman suuresta määrästä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä samanaikaisesti, mikä johtaisi siihen, ettei hän pysty hoitamaan tehtäviään asianmukaisesti.	***Vastuuviranomaisten on varmistettava, että*** edunvalvojaa ***ei aseteta*** vastuuseen suhteettoman suuresta määrästä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä samanaikaisesti, mikä johtaisi siihen, ettei hän pysty hoitamaan tehtäviään asianmukaisesti***, ja***

joka tapauksessa hänet voidaan asettaa vastuuseen enintään 20 alaikäisestä.

Or. en

Tarkistus 866
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 5 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaiset eivät saa asettaa edunvalvojaa vastuuseen suhteettoman suuresta määrästä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä samanaikaisesti, mikä johtaisi siihen, ettei hän pysty hoitamaan tehtäviään asianmukaisesti.	Vastuuviranomaiset eivät saa asettaa edunvalvojaa vastuuseen suhteettoman suuresta määrästä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä samanaikaisesti, mikä johtaisi siihen, ettei hän pysty hoitamaan tehtäviään asianmukaisesti***, ja joka tapauksessa hänet voidaan asettaa vastuuseen enintään 20 alaikäisestä***.

Or. en

Tarkistus 867
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Birgit Sippel, Caterina Chinnici, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 5 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaiset eivät saa asettaa edunvalvojaa vastuuseen suhteettoman suuresta määrästä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä samanaikaisesti, mikä johtaisi siihen, ettei hän pysty hoitamaan tehtäviään asianmukaisesti.	Vastuuviranomaiset eivät saa asettaa edunvalvojaa vastuuseen suhteettoman suuresta määrästä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä***, ja joka tapauksessa enintään 20 alaikäisestä,*** samanaikaisesti, mikä johtaisi siihen, ettei hän pysty hoitamaan tehtäviään asianmukaisesti.

Or. en

Perustelu

Yhdenmukaistetaan parlamentin vastaanotto-olosuhteista annetusta direktiivistä hyväksymän tekstin kanssa.

Tarkistus 868
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 5 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaiset eivät saa asettaa edunvalvojaa vastuuseen suhteettoman suuresta määrästä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä samanaikaisesti, mikä johtaisi siihen, ettei hän pysty hoitamaan tehtäviään asianmukaisesti.	Vastuuviranomaiset eivät saa asettaa edunvalvojaa vastuuseen suhteettoman suuresta määrästä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä***, ja joka tapauksessa enintään kymmenestä alaikäisestä,*** samanaikaisesti, mikä johtaisi siihen, ettei hän pysty hoitamaan tehtäviään asianmukaisesti.

Or. en

Tarkistus 869
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 5 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Vastuuviranomaiset ***eivät saa asettaa edunvalvojaa*** vastuuseen ***suhteettoman suuresta*** määrästä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä samanaikaisesti, mikä johtaisi ***siihen, ettei*** hän ***pysty*** hoitamaan tehtäviään asianmukaisesti.	Vastuuviranomaiset ***asettavat edunvalvojan*** vastuuseen ***asianmukaisesta ja rajatusta*** määrästä ilman huoltajaa olevia alaikäisiä samanaikaisesti, mikä johtaisi ***sen varmistamiseen, että*** hän ***pystyy*** hoitamaan tehtäviään asianmukaisesti.

Or. en

Tarkistus 870

Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 5 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on nimettävä yhteisöjä tai henkilöitä***, jotka ovat vastuussa edunvalvojien tehtävien hoitamisesta ja valvovat ja seuraavat*** säännöllisin väliajoin, että edunvalvojat hoitavat tehtävänsä tyydyttävällä tavalla. Kyseisten yhteisöjen tai henkilöiden on ***arvioitava*** valitukset, joita ilman huoltajaa olevat alaikäiset tekevät edunvalvojiaan vastaan.	Jäsenvaltioiden on nimitettävä yhteisöjä tai henkilöitä***, joiden vastuulla on valvoa*** säännöllisin väliajoin, että edunvalvojat hoitavat tehtävänsä tyydyttävällä tavalla. Kyseisillä yhteisöillä tai henkilöillä on ***myös toimivalta arvioida*** valitukset, joita ilman huoltajaa olevat alaikäiset tekevät edunvalvojiaan vastaan. ***Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on tätä varten annettava tiiviisti esitetyssä, avoimessa, helposti ymmärrettävässä ja saatavilla olevassa muodossa selkeällä ja yksinkertaisella kielellä, lapsikeskeisesti ja kielellä, jota he ymmärtävät, tietoja siitä, mitä tai keitä nämä yhteisöt tai henkilöt ovat, sekä siitä, miten edunvalvojia vastaan voidaan tehdä valituksia luottamuksellisesti ja turvallisesti.***

Or. en

Tarkistus 871
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Barbara Kudrycka, Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 5 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on nimettävä yhteisöjä tai henkilöitä, jotka ovat vastuussa edunvalvojien tehtävien hoitamisesta ja valvovat ja seuraavat säännöllisin väliajoin, että edunvalvojat hoitavat tehtävänsä tyydyttävällä tavalla. Kyseisten yhteisöjen tai henkilöiden on arvioitava valitukset,	Jäsenvaltioiden on nimettävä yhteisöjä tai henkilöitä, jotka ovat vastuussa edunvalvojien tehtävien hoitamisesta ja valvovat ja seuraavat säännöllisin väliajoin, että edunvalvojat hoitavat tehtävänsä tyydyttävällä tavalla. Kyseisten yhteisöjen tai henkilöiden on arvioitava valitukset,

joita ilman huoltajaa olevat alaikäiset tekevät edunvalvojiaan vastaan.	joita ilman huoltajaa olevat alaikäiset tekevät edunvalvojiaan vastaan. ***Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on tiedotettava lapsikeskeisesti ja heidän ymmärtämällään kielellä, mitä tai keitä nämä yhteisöt tai henkilöt ovat ja mitä valitusmenettelyjä on käytössä valituksen tekemiseen omasta edunvalvojasta luottamuksellisesti ja turvallisesti.***

Or. en

Tarkistus 872
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 5 kohta – 2 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Vastuullisten yhteisöjen tai henkilöiden on arvioitava edunvalvojan toimintaa ensimmäisen kuukauden kuluessa tämän nimeämisestä ja sen jälkeen säännöllisesti.

Or. en

Tarkistus 873
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Edunvalvojan on tiedotettava ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Edunvalvojan ja ***tarvittaessa*** kansallisen lainsäädännön mukaisesti	6. Edunvalvojan on tiedotettava ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Edunvalvojan ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyn tai

hyväksytyn tai luvan saaneen oikeudellisen tai muun neuvonantajan on oltava läsnä kyseisessä puhuttelussa ja hänellä on oltava mahdollisuus esittää kysymyksiä ja huomautuksia puhuttelun suorittajan määrittelemissä rajoissa. Määrittävä viranomainen voi vaatia, että ilman huoltajaa oleva alaikäinen on läsnä henkilökohtaisessa puhuttelussa, vaikka hänen edunvalvojansa olisi läsnä.	luvan saaneen oikeudellisen tai muun neuvonantajan on oltava läsnä kyseisessä puhuttelussa ja hänellä on oltava mahdollisuus esittää kysymyksiä ja huomautuksia puhuttelun suorittajan määrittelemissä rajoissa. Määrittävä viranomainen voi vaatia, että ilman huoltajaa oleva alaikäinen on läsnä henkilökohtaisessa puhuttelussa, vaikka hänen edunvalvojansa olisi läsnä.

Or. en

Perustelu

Lakimiehen oikeudesta olla läsnä säädetään 16 artiklan 4 kohdassa. Kyseistä oikeutta ei pitäisi heikentää edunvalvojan nimittämisen vuoksi.

Tarkistus 874
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Lääkärintarkastus	Lääkärintarkastus ***ja psykologinen tutkimus***

Or. en

Tarkistus 875
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Määrittävän viranomaisen on järjestettävä hakijalle lääkärintarkastus aiempaan*** vainoon ***tai vakavaan haittaan*** viittaavien seikkojen ja oireiden osalta***, jos se asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) mukaisesti***	1. ***Hakija voi antaa suostumuksen lääkärintarkastuksen ja psykologisen tutkimuksen tekemiseen*** vainoon***, vakaviin vammoihin ja epäinhimilliseen kohteluun*** viittaavien seikkojen ja oireiden osalta.

katsoo tämän tarpeelliseksi kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen arvioinnin kannalta ja jos hakija suostuu tähän.

Or. en

Tarkistus 876
Beatrix von Storch

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Lääkärintarkastuksen tekijöiden on oltava päteviä lääketieteen ammattilaisia. Jäsenvaltiot voivat nimetä ne lääketieteen ammattilaiset, jotka voivat tehdä tällaisia lääkärintarkastuksia. Tällaiset lääkärintarkastukset on maksettava julkisista varoista.	2. Lääkärintarkastuksen tekijöiden on oltava päteviä lääketieteen ammattilaisia. Jäsenvaltiot voivat nimetä ne lääketieteen ammattilaiset, jotka voivat tehdä tällaisia lääkärintarkastuksia. Tällaiset lääkärintarkastukset on maksettava julkisista varoista ***paitsi, jos hakijalla on riittävät varat***.

Or. en

Tarkistus 877
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Lääkärintarkastuksen tekijöiden on oltava päteviä lääketieteen ammattilaisia. Jäsenvaltiot voivat nimetä ne lääketieteen ammattilaiset, jotka voivat tehdä tällaisia lääkärintarkastuksia. ***Tällaiset lääkärintarkastukset on maksettava julkisista varoista***.	2. Lääkärintarkastuksen tekijöiden on oltava päteviä lääketieteen ammattilaisia. Jäsenvaltiot voivat nimetä ne lääketieteen ammattilaiset, jotka voivat tehdä tällaisia lääkärintarkastuksia. ***Tällaisten lääkärintarkastusten on oltava hakijoille maksuttomia***.

Or. en

Perustelu

Joissakin jäsenvaltioissa tästä ei säädetä kansallisessa lainsäädännössä.

Tarkistus 878
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Lääkärintarkastuksen tekijöiden on oltava päteviä ***lääketieteen*** ammattilaisia. Jäsenvaltiot voivat nimetä ne ***lääketieteen*** ammattilaiset, jotka voivat tehdä tällaisia ***lääkärintarkastuksia***. Tällaiset ***lääkärintarkastukset*** on maksettava julkisista varoista.	2. Lääkärintarkastuksen ***ja psykologisten tutkimusten*** tekijöiden on oltava päteviä ammattilaisia. Jäsenvaltiot voivat nimetä ne ammattilaiset, jotka voivat tehdä tällaisia ***tarkastuksia ja tutkimuksia***. Tällaiset ***tarkastukset ja tutkimukset*** on maksettava julkisista varoista.

Or. en

Tarkistus 879
Miltiadis Kyrkos

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Lääkärintarkastuksen tekijöiden on oltava päteviä lääketieteen ammattilaisia. Jäsenvaltiot voivat nimetä ne lääketieteen ammattilaiset, jotka voivat tehdä tällaisia lääkärintarkastuksia. ***Tällaiset lääkärintarkastukset on maksettava julkisista varoista***.	2. Lääkärintarkastuksen tekijöiden on oltava päteviä lääketieteen ammattilaisia. Jäsenvaltiot voivat nimetä ne lääketieteen ammattilaiset, jotka voivat tehdä tällaisia lääkärintarkastuksia. ***Tällaisten lääkärintarkastusten on oltava maksuttomia***.

Or. en

Tarkistus 880
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos 1 kohdan mukaista lääkärintarkastusta ei suoriteta, määrittävän viranomaisen on ilmoitettava hakijoille, että he voivat omasta aloitteestaan ja omalla kustannuksellaan järjestää lääkärintarkastuksen aiempaan vainoon tai vakavaan haittaan viittaavien seikkojen ja oireiden osalta.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 881
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Lääkärintarkastuksen tulokset on toimitettava määrittävälle viranomaiselle mahdollisimman pian ja määrittävän viranomaisen on arvioitava ne hakemuksen muiden seikkojen ohella.	4. Lääkärintarkastuksen tulokset on toimitettava määrittävälle viranomaiselle ***ja hakijalle*** mahdollisimman pian ja määrittävän viranomaisen on arvioitava ne hakemuksen muiden seikkojen ohella.

Or. en

Tarkistus 882
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. ***Hakijan kieltäytyminen lääkärintarkastuksesta ei saa estää määrittävää viranomaista tekemästä päätöstä kansainvälistä suojelua***	5. ***Lääkärintarkastuksia on käytettävä viimeisenä keinona, ja määrittävän viranomaisen on tiedotettava***

koskevasta hakemuksesta.	***kirjallisesti päätöksen syystä***.

Or. en

Tarkistus 883
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevien alaikäisten lääkärintarkastus	Ilman huoltajaa olevien alaikäisten lääkärintarkastus ***ja psykososiaalinen tutkimus***

Or. en

Tarkistus 884
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevien alaikäisten ***lääkärintarkastus***	Ilman huoltajaa olevien alaikäisten ***tutkimus***

Or. en

Tarkistus 885
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevien alaikäisten lääkärintarkastus	***Alaikäisten iän määrittäminen***

Or. en

Tarkistus 886
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen, kuten psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on ***epäilyksiä*** siitä, onko hakija alle 18-vuotias. Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.	1. Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ***viimeisenä keinona*** ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen, kuten psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on ***syytä vakavaan epäilyyn*** siitä, onko hakija alle 18-vuotias***, minkä lisäksi voidaan käyttää muita toimintamalleja, kuten yrityksiä kerätä asiakirjatodisteita, ja muita iänarviointimenettelyjä, joita jäsenvaltio on voinut päättää toteuttaa, jos hakijan iän määrittäminen ei ole onnistunut***. Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.

Or. en

Tarkistus 887
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden***	1. ***Jos hakijan lausuntojen tai saatavilla olevien asiakirjatodisteiden perusteella on epäilyksiä siitä, onko hakija todellakin*** alle 18-vuotias***, määrittävät viranomaiset voivat määrätä***

merkityksellisten seikkojen, kuten psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on epäilyksiä siitä, onko hakija alle 18-vuotias. Jos ***lääkärintarkastuksen*** tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.

pätevät ammattihenkilöt suorittamaan psykososiaalisen arvion hakijan iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä.
Iän määrittäminen ei saa perustua vain hakijan fyysiseen olemukseen tai käyttäytymiseen.
Jos ***psykososiaalisen tutkimuksen*** tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.

Or. en

Tarkistus 888
Beatrix von Storch

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen, kuten psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on epäilyksiä siitä, onko hakija alle 18-vuotias. ***Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.***	1. Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen, kuten psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on epäilyksiä siitä, onko hakija alle 18-vuotias.

Or. en

Tarkistus 889
Elly Schlein

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*

1. Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen, kuten psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on epäilyksiä siitä, onko hakija alle 18-vuotias. Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.	1. Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen, kuten psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on epäilyksiä siitä, onko hakija alle 18-vuotias. Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen. ***Hakijalla on oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin iän määrittämistä koskevan päätöksen osalta.***

Or. en

Tarkistus 890
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Lääkärintarkastuksia ***voidaan käyttää*** ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen, kuten psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on epäilyksiä siitä, onko hakija alle 18-vuotias. Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.	1. Lääkärintarkastuksia ***käytetään*** ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen, kuten ***fyysisen ja*** psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on epäilyksiä siitä, onko hakija alle 18-vuotias. Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.

Or. en

Tarkistus 891
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ***ilman huoltajaa olevien*** alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen, kuten psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on epäilyksiä siitä, onko hakija alle 18-vuotias. Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.	1. Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ***vakiomenettelynä*** alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen, kuten psykososiaalisen arvioinnin, perusteella on epäilyksiä siitä, onko hakija alle 18-vuotias. Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.

Or. en

Tarkistus 892
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos*** hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen***, kuten psykososiaalisen arvioinnin,*** perusteella on epäilyksiä siitä, onko ***hakija*** alle 18-vuotias. ***Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen***.	1. ***Jos*** hakijan lausuntojen***, saatavilla olevien asiakirjatodisteiden*** tai muiden merkityksellisten seikkojen perusteella on epäilyksiä siitä, onko ***ilman huoltajaa oleva alaikäinen*** alle 18-vuotias***, jäsenvaltio voi hakemuksen tutkinnan yhteydessä tilata pätevien ammattihenkilöiden tekemän psykososiaalisen arvioinnin, jossa määritetään hakijan ikä***. ***Iän määrittäminen ei saa perustua vain hakijan fyysiseen olemukseen tai käyttäytymiseen***.

Or. en

Tarkistus 893

Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Lääkärintarkastuksia voidaan käyttää ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos*** hakijan lausuntojen tai muiden merkityksellisten seikkojen***, kuten psykososiaalisen arvioinnin,*** perusteella on epäilyksiä siitä, onko ***hakija*** alle 18-vuotias. ***Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen***.	1. ***Jos*** hakijan lausuntojen***, saatavilla olevien asiakirjatodisteiden*** tai muiden merkityksellisten seikkojen perusteella on epäilyksiä siitä, onko ***ilman huoltajaa oleva alaikäinen*** alle 18-vuotias***, jäsenvaltio voi hakemuksen tutkinnan yhteydessä tilata pätevien ammattihenkilöiden tekemän psykososiaalisen arvioinnin, jossa määritetään hakijan ikä***. ***Iän määrittäminen ei saa perustua vain hakijan fyysiseen olemukseen tai käyttäytymiseen***.

Or. en

Perustelu

Lääkärintarkastuksen olisi oltava viimeinen keino ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämisessä.

Tarkistus 894
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Jos ilman huoltajaa olevien alaikäisten iästä on edelleen epäilyksiä 1 kohdassa tarkoitetun menettelyn jälkeen, viimeisenä keinona voidaan käyttää lääkärintarkastuksia ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä. Jos, käytetyn menetelmän virhemarginaali huomioon ottaen, lääkärintarkastuksen

tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.

Or. en

Perustelu

Epäselvissä tapauksissa päätös pitäisi aina tehdä alaikäisen eduksi.

Tarkistus 895
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Jos ilman huoltajaa olevien alaikäisten iästä on edelleen epäilyksiä 1 kohdassa tarkoitetun menettelyn jälkeen, viimeisenä keinona voidaan käyttää lääkärintarkastuksia ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi hakemuksen tutkinnan yhteydessä. Jos lääkärintarkastuksen tulos ei ole vakuuttava tai ikähaarukka kattaa alle 18-vuotiaat, jäsenvaltioiden on oletettava, että hakija on alaikäinen.

Or. en

Tarkistus 896
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Kaikkien 1 kohdan mukaisten lääkärintarkastusten on perustuttava

tieteellisesti todistettuihin menetelmiin.

Or. en

Perustelu

On tärkeää varmistaa, että kaikki alaikäisen iän määrittämiseen käytettävät lääkärintarkastukset perustuvat tieteellisesti todistettuihin menetelmiin.

Tarkistus 897
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini, Jean Lambert

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Lääkärintarkastusta ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi ei saa tehdä ilman heidän suostumustaan ***tai*** heidän edunvalvojiensa suostumusta.	2. Lääkärintarkastusta ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi ei saa tehdä ilman heidän suostumustaan ***ja*** heidän edunvalvojiensa suostumusta.

Or. en

Tarkistus 898
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Lääkärintarkastusta ***ilman huoltajaa olevien*** alaikäisten iän määrittämiseksi ei saa tehdä ilman heidän suostumustaan tai heidän edunvalvojiensa suostumusta.	2. Lääkärintarkastusta alaikäisten iän määrittämiseksi ei saa tehdä ilman heidän suostumustaan tai heidän edunvalvojiensa suostumusta.

Or. en

Tarkistus 899
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Viimeisenä keinona voidaan poikkeuksellisissa olosuhteissa ottaa käyttöön lääkärintarkastus.

Or. en

Tarkistus 900
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Lääkärintarkastus on tehtävä yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen, sen on oltava vähiten invasiivinen tutkimus ja lääkärintarkastuksen tekijän on oltava pätevä lääketieteen ammattilainen mahdollisimman luotettavan tuloksen takaamiseksi.	3. Lääkärintarkastus on tehtävä yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen, sen on oltava vähiten invasiivinen tutkimus ja lääkärintarkastuksen tekijän on oltava pätevä lääketieteen ammattilainen mahdollisimman luotettavan tuloksen takaamiseksi***, ja hänen on selvitettävä kirjallisesti käytetyn menetelmän virhemarginaali***. ***Lääkärintarkastuksia on aina käytettävä viimeisenä keinona, ja määrittävän viranomaisen on tiedotettava kirjallisesti päätöksen syystä. Jos lääkärintarkastus on tehty, kaikki lääkärintarkastusta koskevat asiakirjat sisällytetään hakijan asiakirjoihin.***

Or. en

Tarkistus 901

Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Lääkärintarkastus on tehtävä yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen, sen on oltava vähiten invasiivinen tutkimus ja lääkärintarkastuksen tekijän on oltava pätevä lääketieteen ammattilainen mahdollisimman luotettavan tuloksen takaamiseksi.	3. Lääkärintarkastus on tehtävä yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen, sen on oltava vähiten invasiivinen tutkimus ja lääkärintarkastuksen tekijän on oltava ***riippumaton, koulutettu ja*** pätevä lääketieteen ammattilainen***, joka tuntee hakijan etnisen ja kulttuurisen taustan ja tekee yhteistyötä lapsen oikeuksia, psykologiaa ja kehitystä koskevaa asiantuntemusta sisältävän monialaisen ryhmän kanssa,*** mahdollisimman luotettavan tuloksen takaamiseksi.

Or. en

Tarkistus 902
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Lääkärintarkastus on tehtävä yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen, ***sen on oltava vähiten invasiivinen tutkimus*** ja lääkärintarkastuksen tekijän on oltava pätevä lääketieteen ammattilainen mahdollisimman luotettavan tuloksen takaamiseksi.	3. Lääkärintarkastus on tehtävä yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen, ja lääkärintarkastuksen tekijän on oltava pätevä lääketieteen ammattilainen mahdollisimman luotettavan tuloksen takaamiseksi.

Or. en

Tarkistus 903

Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. ***Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista***.	4. ***Ilman huoltajaa olevilla alaikäisillä on oikeus tehokkaaseen oikeussuojakeinoon heidän ikänsä määrittämistä koskevan päätöksen osalta***.

Or. en

Tarkistus 904
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he	4. Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he

ymmärtävät ***tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän***, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.	ymmärtävät, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta***, muun muassa oikeudesta hakea muutosta lääkärintarkastuksen päätökseen,*** sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista. ***Kaikki lääkärintarkastusta koskevat asiakirjat sisällytetään hakijan asiakirjoihin.***

Or. en

Tarkistus 905
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät ***tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän***, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.	4. Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta***, muun muassa oikeudesta hakea muutosta lääkärintarkastuksen päätökseen,*** sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.

Kaikki lääkärintarkastusta koskevat asiakirjat lisätään hakijan asiakirjoihin.

Or. en

Tarkistus 906
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. ***Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän*** viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa ***mahdollisuudesta kieltäytyä*** lääkärintarkastuksesta ***ja*** kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.	4. ***Määrittävän*** viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa lääkärintarkastuksesta kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.

Or. en

Tarkistus 907
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän	4. Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän

määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.

määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, ***ja mahdollisuuksien mukaan käyttämällä yksinkertaista kieltä,*** siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.

Or. en

Tarkistus 908
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Barbara Kudrycka, Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät ***tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän***, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen	4. Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät***, ja lapsikeskeisesti ja ikään soveltuvalla tavalla***, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen

edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.	edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.

Or. en

Tarkistus 909
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät ***tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän***, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.	4. Kun lääkärintarkastusta käytetään ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ilman huoltajaa oleville alaikäisille ilmoitetaan ennen heidän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät, siitä, että heidän ikänsä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä alaikäisen tai hänen edunvalvojansa mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.

Or. en

Perustelu

Tekstiä selkeytetään tietojen antamisen parantamiseksi.

Tarkistus 910
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	4 a. Kun lääkärintarkastusta käytetään mukana olevien alaikäisten iän määrittämiseksi, määrittävän viranomaisen on varmistettava, että mukana oleville aikuisille perheenjäsenille ilmoitetaan ennen alaikäisen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkintaa kielellä, jota he ymmärtävät tai jota heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, ja mahdollisuuksien mukaan käyttämällä yksinkertaista kieltä, siitä, että mukana olevan alaikäisen ikä voidaan määrittää lääkärintarkastuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintarkastuksen tuloksen mahdollisista seurauksista hakemuksen tutkinnan kannalta sekä mukana olevan aikuisen perheenjäsenen mahdollisuudesta kieltäytyä lääkärintarkastuksesta ja kieltäytymisestä aiheutuvista seurauksista.

Or. en

Tarkistus 911
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Sitä, että ilman huoltajaa olevat alaikäiset tai heidän edunvalvojansa kieltäytyvät lääkärintarkastuksesta, voidaan pitää ainoastaan kumottavissa olevana olettamuksena siitä, että hakija ei ole alaikäinen, ja se ei saa estää määrittävää viranomaista tekemästä päätöstä kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 912
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Sitä, että ilman huoltajaa olevat alaikäiset tai heidän edunvalvojansa kieltäytyvät lääkärintarkastuksesta, ***voidaan pitää ainoastaan kumottavissa olevana*** olettamuksena siitä, että hakija ei ole alaikäinen, ja se ei saa estää määrittävää viranomaista tekemästä päätöstä kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta.	5. Sitä, että ilman huoltajaa olevat alaikäiset tai heidän edunvalvojansa ***sekä mukana olevat perheenjäsenet*** kieltäytyvät lääkärintarkastuksesta, ***on pidettävä*** olettamuksena siitä, että hakija ei ole alaikäinen, ja se ei saa estää määrittävää viranomaista tekemästä päätöstä kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta. ***Kieltäytyminen antamasta suostumusta lääkärintarkastukseen voidaan lisäksi katsoa kieltäytymiseksi yhteistyön tekemisestä, koska hakemuksen tutkimisessa tarvittavia tietoja ei anneta.***

Or. en

Tarkistus 913
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. ***Sitä***, että ilman huoltajaa olevat alaikäiset tai heidän edunvalvojansa kieltäytyvät lääkärintarkastuksesta, ***voidaan pitää ainoastaan kumottavissa olevana olettamuksena*** siitä, että hakija ei ole alaikäinen***, ja se*** ei saa estää määrittävää viranomaista tekemästä päätöstä kansainvälistä suojelua koskevasta	5. ***Se***, että ilman huoltajaa olevat alaikäiset tai heidän edunvalvojansa kieltäytyvät lääkärintarkastuksesta, ***ei saa johtaa olettamukseen*** siitä, että hakija ei ole alaikäinen***. Kieltäytyminen lääkärintarkastuksen tekemisestä*** ei saa estää määrittävää viranomaista tekemästä päätöstä kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta***, mutta päätös hylätä***

hakemuksesta.	***sellaisen ilman huoltajaa olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus, joka kieltäytyi lääkärintarkastuksesta, ei saa perustua ainoastaan kyseiseen kieltäytymiseen***.

Or. en

Perustelu

Tekstiä on yhdenmukaistettu voimassa olevan turvapaikkamenettelydirektiivin kanssa. Hakijan iästä voi olla olettamuksia erityisesti, jos hakija kieltäytyy lääkärintarkastuksesta. Kieltäytyminen lääkärintarkastuksesta ei koskaan saisi olla perustana päätökselle hylätä hakemus kansainvälisestä suojelusta.

Tarkistus 914
Beatrix von Storch

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Sitä, että ilman huoltajaa olevat alaikäiset tai heidän edunvalvojansa kieltäytyvät lääkärintarkastuksesta, voidaan pitää ***ainoastaan*** kumottavissa olevana olettamuksena siitä, että hakija ei ole alaikäinen, ja se ei saa estää määrittävää viranomaista tekemästä päätöstä kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta.	5. Sitä, että ilman huoltajaa olevat alaikäiset tai heidän edunvalvojansa kieltäytyvät lääkärintarkastuksesta, voidaan pitää kumottavissa olevana olettamuksena siitä, että hakija ei ole alaikäinen, ja se ei saa estää määrittävää viranomaista tekemästä päätöstä kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta.

Or. en

Tarkistus 915
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini, Jean Lambert

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*

5. Sitä, että ilman huoltajaa olevat alaikäiset tai heidän edunvalvojansa kieltäytyvät lääkärintarkastuksesta, voidaan pitää ainoastaan kumottavissa olevana olettamuksena siitä, että hakija ei ole alaikäinen, ja se ei saa ***estää määrittävää viranomaista tekemästä päätöstä*** kansainvälistä suojelua ***koskevasta hakemuksesta***.	5. Sitä, että ilman huoltajaa olevat alaikäiset tai heidän edunvalvojansa kieltäytyvät lääkärintarkastuksesta, voidaan pitää ainoastaan kumottavissa olevana olettamuksena siitä, että hakija ei ole alaikäinen, ja se ei saa ***olla ainoa syy hylätä*** kansainvälistä suojelua ***koskevaa hakemusta***.

Or. en

Tarkistus 916
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 5 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	5 a. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on annettava oikeus tehokkaaseen oikeussuojakeinoon heidän ikänsä määrittämistä koskevan päätöksen osalta.

Or. en

Tarkistus 917
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Jäsenvaltion on tunnustettava päätökset, jotka muut jäsenvaltiot ovat tehneet iän arvioinnista tämän artiklan mukaisesti tehdyn lääkärintarkastuksen perusteella ja sen kansallisessa lainsäädännössä hyväksyttyjen	***Poistetaan.***

menetelmien mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 918
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Ehdotus asetukseksi
24 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. ***Jäsenvaltion on tunnustettava*** päätökset, jotka muut jäsenvaltiot ovat tehneet iän arvioinnista tämän artiklan mukaisesti tehdyn lääkärintarkastuksen perusteella ja sen kansallisessa lainsäädännössä hyväksyttyjen menetelmien mukaisesti.	6. ***Jäsenvaltio voi tunnustaa*** päätökset, jotka muut jäsenvaltiot ovat tehneet iän arvioinnista tämän artiklan mukaisesti tehdyn lääkärintarkastuksen perusteella ja sen kansallisessa lainsäädännössä hyväksyttyjen menetelmien mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 919
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
25 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekeminen	Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekeminen ***ja rekisteröinti***

Or. en

Tarkistus 920
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
25 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kansainvälistä suojelua koskeva hakemus tehdään silloin, kun kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö ilmaisee ***määrittävän viranomaisen tai muiden 5 artiklan 3 tai 4 kohdassa tarkoitettujen viranomaisten virkamiehille*** haluavansa saada kansainvälistä suojelua	Kansainvälistä suojelua koskeva hakemus tehdään silloin, kun kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö ilmaisee ***seuraaville tahoille*** haluavansa saada kansainvälistä suojelua ***a) rajavartijat;*** ***b) poliisi;*** ***c) maahanmuuttoviranomaiset;*** ***d) viranomaiset, jotka vastaavat säilöönottoyksiköistä;*** ***e) muut viranomaiset, joille jäsenvaltiot ovat osoittaneet kyseiset tehtävät.***

Or. en

Tarkistus 921
Miltiadis Kyrkos

Ehdotus asetukseksi
25 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kansainvälistä suojelua koskeva hakemus tehdään silloin, kun kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö ilmaisee määrittävän viranomaisen tai muiden 5 artiklan 3 tai 4 kohdassa tarkoitettujen viranomaisten virkamiehille haluavansa saada kansainvälistä suojelua	Kansainvälistä suojelua koskeva hakemus tehdään silloin, kun kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö ilmaisee määrittävän viranomaisen tai muiden 5 artiklan 3 tai 4 kohdassa tarkoitettujen viranomaisten virkamiehille ***suullisesti tai kirjallisesti*** haluavansa saada kansainvälistä suojelua ***tai pyytää, että häntä ei karkoteta tai palauteta kolmanteen maahan vainojen tai vakavan haitan pelosta.***

Or. en

Tarkistus 922
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
25 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kansainvälistä suojelua koskeva hakemus ***tehdään*** silloin, kun kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö ilmaisee määrittävän viranomaisen tai muiden 5 artiklan 3 tai 4 kohdassa tarkoitettujen viranomaisten virkamiehille haluavansa saada kansainvälistä suojelua	Kansainvälistä suojelua koskeva hakemus ***katsotaan tehdyksi*** silloin, kun kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö ilmaisee määrittävän viranomaisen tai muiden 5 artiklan 3 tai 4 kohdassa tarkoitettujen viranomaisten virkamiehille haluavansa saada kansainvälistä suojelua

Or. en

Tarkistus 923
Miltiadis Kyrkos

Ehdotus asetukseksi
25 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos kyseiset virkamiehet ovat epävarmoja siitä, onko tietty lausuma katsottava hakemukseksi, heidän on kysyttävä henkilöltä nimenomaisesti, haluaako hän saada kansainvälistä suojelua.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 924
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
25 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavien viranomaisten on
	a) tiedotettava hakijoille heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan,

joista säädetään etenkin 28 ja 31 artiklassa hakemusten jättämisen osalta, 7 artiklassa hakijan velvollisuuksien ja näiden velvollisuuksien noudattamatta jättämisestä aiheutuvien seurausten osalta, 9 artiklassa vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle jäämistä koskevan hakijoiden oikeuden osalta ja 8 artiklassa hakijoille annettavien yleisten takeiden osalta;

b) rekisteröitävä hakemus välittömästi. Niiden on rekisteröitävä myös seuraavat tiedot:

i) hakijan nimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus ja muut henkilötiedot;

ii) hakijan mahdollisten henkilö- tai matkustusasiakirjojen tyyppi ja lukumäärä;

iii) hakemuksen päiväys, hakemuksen tekopaikka ja viranomainen, jolle hakemus tehdään;

iv) ilmoitettava hakijoille siitä, missä ja miten kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on jätettävä;

v) ilmoitettava vastaanotto-olosuhteista direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteista annettu direktiivi) mukaisesti vastaaville viranomaisille hakemuksesta.

2. Komissio voi määritellä hakijoille hakemuksen tekemisajankohtana annettavien tietojen sisällön täytäntöönpanosäädöksillä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 58 artiklassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.

3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä tekee samanaikaisesti kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ja sen vuoksi on käytännössä vaikeaa rekisteröidä hakemukset välittömästi, kun hakemus on tehty, jäsenvaltion viranomaiset voivat

	pidentää määräajan kymmeneen työpäivään.

Or. en

Tarkistus 925
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
26 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
26 artikla	***Poistetaan.***
Vastuuviranomaisten tehtävät hakemuksen tekemisen yhteydessä	
1. Hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavien viranomaisten on	
a) tiedotettava hakijoille heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan, joista säädetään etenkin 27, 28 ja 31 artiklassa hakemusten rekisteröinnin ja jättämisen osalta, 7 artiklassa hakijan velvollisuuksien ja näiden velvollisuuksien noudattamatta jättämisestä aiheutuvien seurausten osalta, 9 artiklassa vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle jäämistä koskevan hakijoiden oikeuden osalta ja 8 artiklassa hakijoille annettavien yleisten takeiden osalta;	
b) rekisteröitävä hakemus 27 artiklan mukaisesti;	
c) ilmoitettava rekisteröinnin yhteydessä hakijoille siitä, missä ja miten kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on jätettävä;	
d) ilmoitettava vastaanotto-olosuhteista direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) mukaisesti vastaaville viranomaisille hakemuksesta.	
2. Komissio voi määritellä hakijoille	

hakemuksen tekemisajankohtana annettavien tietojen sisällön täytäntöönpanosäädöksillä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 58 artiklassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.

Or. en

Tarkistus 926
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
26 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) tiedotettava hakijoille heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan, joista säädetään etenkin 27, 28 ja 31 artiklassa hakemusten rekisteröinnin ja jättämisen osalta, 7 artiklassa hakijan velvollisuuksien ja näiden velvollisuuksien noudattamatta jättämisestä aiheutuvien seurausten osalta, 9 artiklassa vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle jäämistä koskevan hakijoiden oikeuden osalta ja 8 artiklassa hakijoille annettavien yleisten takeiden osalta;	a) tiedotettava hakijoille ***näiden ymmärtämällä kielellä*** heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan, joista säädetään etenkin 27, 28 ja 31 artiklassa hakemusten rekisteröinnin ja jättämisen osalta, 7 artiklassa hakijan velvollisuuksien ja näiden velvollisuuksien noudattamatta jättämisestä aiheutuvien seurausten osalta, 9 artiklassa vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle jäämistä koskevan hakijoiden oikeuden osalta ja 8 artiklassa hakijoille annettavien yleisten takeiden osalta;

Or. en

Tarkistus 927
Péter Niedermüller

Ehdotus asetukseksi
26 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Komissio voi määritellä*** hakijoille hakemuksen tekemisajankohtana annettavien tietojen ***sisällön täytäntöönpanosäädöksillä. Nämä***	2. ***Siirretään komissiolle valta hyväksyä 59 artiklan mukaisesti delegoituja säädöksiä, joissa määritetään*** hakijoille hakemuksen tekemisajankohtana

täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 58 artiklassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.	annettavien tietojen ***sisältö***.

Or. en

Perustelu

Tietojen antaminen hakijoille on hakijoiden keskeinen menettelyyn liittyvä oikeus. Sen merkityksen vuoksi molempien lainsäätäjien on sovittava kaikista säädöksistä, joilla täsmennetään lisää hakijoille annettavia tietoja. Sen vuoksi näissä olosuhteissa pitäisi käyttää vain delegoituja säädöksiä.

Tarkistus 928
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
27 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
27 artikla	***Poistetaan.***
Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten rekisteröinti	
1.	
Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavien viranomaisten on rekisteröitävä hakemus viipymättä ja viimeistään kolmen työpäivän kuluessa siitä, kun hakemus on tehty. Niiden on rekisteröitävä myös seuraavat tiedot:	
a) hakijan nimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus ja muut henkilötiedot;	
b) hakijan mahdollisten henkilö- tai matkustusasiakirjojen tyyppi ja lukumäärä;	
c) hakemuksen päiväys, hakemuksen tekopaikka ja viranomainen, jolle hakemus on tehty.	
Jos jäsenvaltiot ovat saaneet a ja b alakohdassa tarkoitetut tiedot jo ennen	

hakemuksen tekemistä, niitä ei saa pyytää uudestaan.

2. Jos määrittävä viranomainen tai muu viranomainen, joka avustaa sitä hakemuksen tutkinnassa, kerää tiedot, hakemuksen tutkinnassa tarvittavia lisätietoja voidaan kerätä myös rekisteröinnin yhteydessä.

3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä tekee samanaikaisesti kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ja sen vuoksi on käytännössä vaikeaa rekisteröidä hakemukset kolmen työpäivän kuluessa siitä, kun hakemus on tehty, jäsenvaltion viranomaiset voivat pidentää määräajan kymmeneen työpäivään.

4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.

Or. en

Tarkistus 929
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavien viranomaisten on rekisteröitävä hakemus viipymättä ja	Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavien viranomaisten on rekisteröitävä hakemus viipymättä ja

viimeistään ***kolmen*** työpäivän kuluessa siitä, kun hakemus on tehty. Niiden on rekisteröitävä myös seuraavat tiedot:	viimeistään ***kymmenen*** työpäivän kuluessa siitä, kun hakemus on tehty. Niiden on rekisteröitävä myös seuraavat tiedot:

Or. en

Perustelu

Kolme työpäivää ei ole realistinen määräaika joukoittaisessa maahantulossa.

Tarkistus 930
Miltiadis Kyrkos

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavien viranomaisten on rekisteröitävä hakemus viipymättä ja viimeistään ***kolmen työpäivän*** kuluessa siitä, kun hakemus on tehty. Niiden on rekisteröitävä myös seuraavat tiedot:	Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavien viranomaisten on rekisteröitävä hakemus viipymättä ja viimeistään ***kymmenen päivän*** kuluessa siitä, kun hakemus on tehty. Niiden on rekisteröitävä myös seuraavat tiedot:

Or. en

Tarkistus 931
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) hakijan nimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus ja muut henkilötiedot;	a) hakijan nimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus ja muut henkilötiedot***, muun muassa tarvittaessa hakijan sukupuoli-identiteetti***;

Or. en

Tarkistus 932
Miltiadis Kyrkos

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) ***hakijan*** nimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus ***ja muut henkilötiedot***;	a) nimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus***, perhetilanne***;

Or. en

Tarkistus 933
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini, Jean Lambert

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) hakijan nimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus ***ja muut henkilötiedot***;	a) nimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus ***tai kansalaisuudettomuus***;

Or. en

Tarkistus 934
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	a a) hakijan muut henkilötiedot, kuten perhetilanne ja terveydentila;

Or. en

Tarkistus 935
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) hakijan mahdollisten henkilö- tai matkustusasiakirjojen tyyppi ja lukumäärä;	b) hakijan mahdollisten henkilö- tai matkustusasiakirjojen tyyppi ja lukumäärä***, jos ne ovat saatavilla***;

Or. en

Tarkistus 936
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Määrittävän jäsenvaltion on tehtävä jokaiselle hakijalle perusteellinen turvallisuustarkastus mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröimisen jälkeen.

Or. en

Tarkistus 937
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Jean Lambert, Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Jos henkilö väittää olevansa kansalaisuudeton, se olisi rekisteröitävä

selkeästi, ja henkilöt olisi ohjattava erityiseen kansalaisuudettomuuden määrittämismekanismiin, jotta kyseinen asema voidaan vahvistaa asianmukaisessa vaiheessa.

Or. en

Tarkistus 938
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jos määrittävä viranomainen tai muu viranomainen, joka avustaa sitä hakemuksen tutkinnassa, kerää tiedot, hakemuksen tutkinnassa tarvittavia lisätietoja voidaan kerätä myös rekisteröinnin yhteydessä.	2. Jos määrittävä viranomainen tai muu viranomainen, joka avustaa sitä hakemuksen tutkinnassa, kerää tiedot, hakemuksen tutkinnassa tarvittavia lisätietoja voidaan kerätä myös rekisteröinnin yhteydessä. ***Hakemuksesta vastaavan tutkivan jäsenvaltion tai määrittävän jäsenvaltion viranomaisilla on pääsy asetuksessa (EU) N:o XXX/XXX (rajanylitystietojärjestelmä) tarkoitettuihin hakijan rajanylitystietoihin.***

Or. en

Tarkistus 939
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä tekee samanaikaisesti	3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä tekee samanaikaisesti

kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ja sen vuoksi on käytännössä vaikeaa rekisteröidä hakemukset kolmen työpäivän kuluessa siitä, kun hakemus on tehty, jäsenvaltion viranomaiset voivat pidentää määräajan ***kymmeneen*** työpäivään.

kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ja sen vuoksi on käytännössä vaikeaa rekisteröidä hakemukset kolmen työpäivän kuluessa siitä, kun hakemus on tehty, jäsenvaltion viranomaiset voivat pidentää määräajan ***viiteen*** työpäivään.

Or. en

Tarkistus 940
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä tekee samanaikaisesti kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ja sen vuoksi on käytännössä vaikeaa rekisteröidä hakemukset kolmen työpäivän kuluessa siitä, kun hakemus on tehty, jäsenvaltion viranomaiset voivat pidentää määräajan ***kymmeneen työpäivään***.	3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä tekee samanaikaisesti kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ja sen vuoksi on käytännössä vaikeaa rekisteröidä hakemukset kolmen työpäivän kuluessa siitä, kun hakemus on tehty, jäsenvaltion viranomaiset voivat pidentää määräajan ***seitsemään päivään***.

Or. en

Tarkistus 941
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen	4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen

päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen ***tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden***.	päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen.

Or. en

Tarkistus 942
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Birgit Sippel

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot ***kymmenen*** vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.	4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot vuoden ajan ***kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta kaikilla muutoksenhakutasoilla tehdyn*** lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.

Or. en

Perustelu

Hakijan henkilötietojen säilyttäminen sen jälkeen, kun hakemuksesta on tehty lainvoimainen päätös, voi olla hyödyllistä myöhempien hakemusten kannalta. Hakemusten yleisen käsittelyn ja erityisesti myöhempien hakemusten aikarajojen vuoksi on mahdotonta ymmärtää, miksi kyseisiä tietoja säilytettäisiin kymmenen vuotta. Yksi vuosi lainvoimaisen päätöksen jälkeen riittää paremmin kuin hyvin.

Tarkistus 943
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun ***jäsenvaltio saa tiedon siitä, että*** kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.	4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.

Or. en

Tarkistus 944
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot ***kymmenen*** vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.	4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot ***viiden*** vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään yhdenmukaistamaan tietojen säilyttämisaikaa Euroopan parlamentin Eurodac-ehdotuksesta hyväksymän kannan viiteen vuoteen.

Tarkistus 945
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot ***kymmenen*** vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.	4. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki muut 2 kohdan mukaisesti kerätyt merkitykselliset tiedot ***kahden*** vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.

Or. en

Tarkistus 946
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijan on jätettävä hakemus ***kymmenen*** työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.	1. Hakijan on jätettävä hakemus ***20*** työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity***, tai viimeistään hänelle 5 kohdan mukaisesti annettuna tapaamispäivänä***, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa. ***Jos pyydetään***

maksutonta oikeusapua, hakemuksen jättämisen määräaika alkaa kulua oikeudellisen tai muun neuvonantajan nimittämisestä tai, jos maksuttoman oikeusavun ja oikeudellisen edustuksen antamisesta kieltäydytään, 15 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 947
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijan on jätettävä hakemus ***kymmenen*** työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.	1. Hakijan on jätettävä hakemus ***20*** työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa***, mukaan lukien kääntäjien ja tulkkien sekä oikeudellisen neuvonnan saatavuus***.

Or. en

Tarkistus 948
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijan on jätettävä hakemus ***kymmenen*** työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.	1. Hakijan on jätettävä hakemus ***20*** työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.

Or. en

Perustelu

On parempi varmistaa kattava, täsmällinen ja laadukas hakemus kuin yrittää kiirehtiä asioita tässä vaiheessa, koska se voisi aiheuttaa pidempiä viipeitä ja lisätä hallinnollista taakkaa myöhemmin, kun hakemuksia täydennetään.

Tarkistus 949
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijan on jätettävä hakemus ***kymmenen*** työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.	1. Hakijan on jätettävä hakemus ***15*** työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.

Or. en

Tarkistus 950
Miltiadis Kyrkos

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijan on jätettävä hakemus ***kymmenen työpäivän*** kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.	1. Hakijan on jätettävä hakemus ***kuukauden*** kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.

Or. en

Tarkistus 951
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijan on jätettävä hakemus ***kymmenen työpäivän*** kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.	1. Hakijan on jätettävä hakemus ***seitsemän päivän*** kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.

Or. en

Tarkistus 952
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijan on jätettävä hakemus ***kymmenen työpäivän*** kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.	1. Hakijan on jätettävä hakemus ***kuukauden*** kuluessa siitä päivästä, jona hakemus on rekisteröity, edellyttäen, että hänelle annetaan tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin tässä määräajassa.

Or. en

Perustelu

Näin lyhyitä määräaikoja ei ole mahdollista soveltaa.

Tarkistus 953
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kansainvälistä suojelua koskevien	2. Kansainvälistä suojelua koskevien

hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavan viranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus jättää hakemus 1 kohdassa vahvistetussa määräajassa.	hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavan viranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus jättää hakemus 1 kohdassa vahvistetussa määräajassa. ***Hakijalla on 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti oikeus oikeusapuun ja oikeudelliseen edustajaan hakemuksensa jättämisen valmistelua varten, ja hänelle on ilmoitettava kyseisestä oikeudesta, tarvittaessa myös oikeudesta maksuttomaan oikeusapuun ja oikeudelliseen edustukseen. Jos maksutonta oikeusapua pyydetään, hakemuksen jättämisen määräaika alkaa kulua oikeudellisen tai muun neuvonantajan nimittämisestä.***

Or. en

Perustelu

Hakijan oikeus oikeusapuun ja oikeudelliseen edustajaan ennen hakemuksen jättämistä on erittäin tärkeää, ja se on tehtävä selväksi. Tämä tarkistus on yhdenmukainen tekstin 14 artiklan 1 kohtaan ja 15 artiklan 1 kohtaan ehdotettujen tarkistusten kanssa.

Tarkistus 954
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä hakee samanaikaisesti kansainvälistä suojelua, minkä vuoksi on käytännössä vaikeaa mahdollistaa hakemuksen jättäminen 1 kohdassa vahvistetussa määräajassa, vastuuviranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus jättää hakemuksensa viimeistään ***kuukauden*** kuluessa päivästä, jona hakemus on rekisteröity.	3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä hakee samanaikaisesti kansainvälistä suojelua, minkä vuoksi on käytännössä vaikeaa mahdollistaa hakemuksen jättäminen 1 kohdassa vahvistetussa määräajassa, vastuuviranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus jättää hakemuksensa viimeistään ***kolmen viikon*** kuluessa päivästä, jona hakemus on rekisteröity.

Or. en

Tarkistus 955
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä hakee samanaikaisesti kansainvälistä suojelua, minkä vuoksi on käytännössä vaikeaa mahdollistaa hakemuksen jättäminen 1 kohdassa vahvistetussa määräajassa, vastuuviranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus jättää hakemuksensa viimeistään ***kuukauden*** kuluessa päivästä, jona hakemus on rekisteröity.	3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä hakee samanaikaisesti kansainvälistä suojelua, minkä vuoksi on käytännössä vaikeaa mahdollistaa hakemuksen jättäminen 1 kohdassa vahvistetussa määräajassa, vastuuviranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus jättää hakemuksensa viimeistään ***kahden viikon*** kuluessa päivästä, jona hakemus on rekisteröity.

Or. en

Tarkistus 956
Miltiadis Kyrkos

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä hakee samanaikaisesti kansainvälistä suojelua, minkä vuoksi on käytännössä vaikeaa mahdollistaa hakemuksen jättäminen 1 kohdassa vahvistetussa määräajassa, vastuuviranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus jättää hakemuksensa ***viimeistään kuukauden kuluessa päivästä, jona hakemus on***	3. Jos suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä hakee samanaikaisesti kansainvälistä suojelua, minkä vuoksi on käytännössä vaikeaa mahdollistaa hakemuksen jättäminen 1 kohdassa vahvistetussa määräajassa, vastuuviranomaisen on annettava hakijalle tosiasiallinen mahdollisuus jättää hakemuksensa ***ensisijaisesti milloin tahansa, kun se on mahdollista***.

rekisteröity.

Or. en

Tarkistus 957
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Hakemusta jättäessään hakijoiden on toimitettava kaikki asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut seikat, joita tarvitaan hakemusten perustelemiseksi. Hakemuksen jättämisen jälkeen hakijoille on annettava lupa toimittaa tutkinnan kannalta merkityksellisiä täydentäviä seikkoja siihen asti kun hakemuksesta tehdään päätös hallinnollisessa menettelyssä.	Hakemusta jättäessään hakijoiden on toimitettava kaikki asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut seikat, joita tarvitaan hakemusten perustelemiseksi. ***Heidän on tehtävä yhteistyötä määrittävän viranomaisen kanssa ja pysyttävä paikalla ja käytettävissä menettelyn koko keston ajan.*** Hakemuksen jättämisen jälkeen hakijoille on annettava lupa toimittaa tutkinnan kannalta merkityksellisiä täydentäviä seikkoja siihen asti kun hakemuksesta tehdään päätös hallinnollisessa menettelyssä.

Or. en

Tarkistus 958
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Hakemusta jättäessään hakijoiden on toimitettava kaikki asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut	Hakemusta jättäessään hakijoiden on toimitettava kaikki ***hallussaan olevat*** asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 4 artiklan 1

seikat, joita tarvitaan hakemusten perustelemiseksi. Hakemuksen jättämisen jälkeen hakijoille on annettava lupa toimittaa tutkinnan kannalta merkityksellisiä täydentäviä seikkoja siihen asti kun hakemuksesta tehdään päätös hallinnollisessa menettelyssä.	kohdassa tarkoitetut seikat, joita tarvitaan hakemusten perustelemiseksi. Hakemuksen jättämisen jälkeen hakijoille on annettava lupa toimittaa tutkinnan kannalta merkityksellisiä täydentäviä seikkoja siihen asti kun hakemuksesta tehdään päätös hallinnollisessa menettelyssä.

Or. en

Tarkistus 959
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Birgit Sippel

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Hakemusta jättäessään hakijoiden on toimitettava kaikki asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 4 artiklan ***1*** kohdassa tarkoitetut seikat, joita tarvitaan hakemusten perustelemiseksi. Hakemuksen jättämisen jälkeen hakijoille on annettava lupa toimittaa tutkinnan kannalta merkityksellisiä täydentäviä seikkoja siihen asti kun hakemuksesta tehdään päätös hallinnollisessa menettelyssä.	Hakemusta jättäessään hakijoiden on toimitettava kaikki asetuksen (EU) XXX/XXX (aseman määrittelyä koskeva asetus) 4 artiklan ***2*** kohdassa tarkoitetut seikat, joita tarvitaan hakemusten perustelemiseksi. Hakemuksen jättämisen jälkeen hakijoille on annettava lupa toimittaa tutkinnan kannalta merkityksellisiä täydentäviä seikkoja siihen asti kun hakemuksesta tehdään päätös hallinnollisessa menettelyssä.

Or. en

Perustelu

Hakemuksen jättämisessä tarvittavat seikat esitetään aseman määrittelyä koskevan asetuksen 4 artiklan 2 kohdassa.

Tarkistus 960
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*

Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavan viranomaisen on ilmoitettava hakijalle, että sen jälkeen kun hakemuksesta on tehty päätös hän voi esittää ainoastaan uusia seikkoja, jotka ovat merkityksellisiä tutkittaessa hänen hakemustaan ***ja joista hän ei ole voinut olla tietoinen aikaisemmassa vaiheessa*** tai jotka liittyvät hänen tilanteensa muuttumiseen.	Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavan viranomaisen on ilmoitettava hakijalle, että sen jälkeen kun hakemuksesta on tehty päätös hän voi esittää ainoastaan uusia seikkoja, jotka ovat merkityksellisiä tutkittaessa hänen hakemustaan tai jotka liittyvät hänen tilanteensa muuttumiseen.

Or. en

Tarkistus 961
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavan viranomaisen on ilmoitettava hakijalle, että sen jälkeen kun hakemuksesta on tehty päätös hän voi esittää ainoastaan uusia seikkoja, jotka ovat merkityksellisiä tutkittaessa hänen hakemustaan ***ja joista hän ei ole voinut olla tietoinen aikaisemmassa vaiheessa*** tai jotka liittyvät hänen tilanteensa muuttumiseen.	Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavan viranomaisen on ilmoitettava hakijalle, että sen jälkeen kun hakemuksesta on tehty päätös hän voi esittää ainoastaan uusia seikkoja, jotka ovat merkityksellisiä tutkittaessa hänen hakemustaan tai jotka liittyvät hänen tilanteensa muuttumiseen.

Or. en

Perustelu

Hakijalla pitäisi olla oikeus esittää uusia hakemuksensa kannalta asiaankuuluvia seikkoja kaikissa vaiheissa ennen päätöksen tekemistä.

Tarkistus 962
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta

Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavan viranomaisen on ilmoitettava hakijalle, että sen jälkeen kun hakemuksesta on tehty päätös hän voi esittää ***ainoastaan*** uusia seikkoja, jotka ovat merkityksellisiä tutkittaessa hänen hakemustaan ja joista hän ei ole voinut olla tietoinen aikaisemmassa vaiheessa tai jotka liittyvät hänen tilanteensa muuttumiseen.	Kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten vastaanottamisesta ja rekisteröimisestä vastaavan viranomaisen on ilmoitettava hakijalle, että sen jälkeen kun hakemuksesta on tehty päätös hän voi esittää ***mitä tahansa*** uusia seikkoja, jotka ovat merkityksellisiä tutkittaessa hänen hakemustaan ja joista hän ei ole voinut olla tietoinen ***tai joita hän ei ole voinut toimittaa*** aikaisemmassa vaiheessa tai jotka liittyvät hänen tilanteensa muuttumiseen.

Or. en

Tarkistus 963
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset on jätettävä henkilökohtaisesti ja määrätyssä paikassa. Tätä varten hakijalle on hakemuksen rekisteröimisen yhteydessä annettava tapaamisaika niiden viranomaisten kanssa, jotka ovat toimivaltaisia hakemuksen jättämistä varten.	5. Kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset on jätettävä henkilökohtaisesti ja määrätyssä paikassa. Tätä varten hakijalle on hakemuksen rekisteröimisen yhteydessä annettava tapaamisaika niiden viranomaisten kanssa, jotka ovat toimivaltaisia hakemuksen jättämistä varten. ***Tällaista tapaamisaikaa ei saa antaa ennen kymmentä työpäivää päivästä, jona hakemus rekisteröidään paitsi, jos hakija on antanut suostumuksensa saatuaan asianmukaista tietoa velvoitteesta jättää hakemus ja oikeudesta oikeusapuun ja oikeudelliseen edustajaan.***

Or. en

Perustelu

Hakijan on jätettävä hakemuksensa 15 työpäivän kuluessa rekisteröintipäivästä, mutta ennen hakemuksensa jättämistä hakija tarvitsee tapaamisen. Sen varmistamiseksi, että hakijalle annetaan riittävästi aikaa hakemuksen laatimiseen, hänelle olisi annettava tapaaminen aikaisintaan kymmenen työpäivää rekisteröinnin jälkeen, ellei hän anna suostumustaan aikaisempaan tapaamiseen.

Tarkistus 964
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset on jätettävä henkilökohtaisesti ja määrätyssä paikassa. Tätä varten hakijalle on hakemuksen rekisteröimisen yhteydessä annettava tapaamisaika niiden viranomaisten kanssa, jotka ovat toimivaltaisia hakemuksen jättämistä varten.	5. Kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset on jätettävä henkilökohtaisesti ja määrätyssä paikassa. ***Hakija voi jättää hakemuksensa tulkin ja/tai oikeudellisen neuvonantajan avustamana.*** Tätä varten hakijalle on hakemuksen rekisteröimisen yhteydessä annettava tapaamisaika niiden viranomaisten kanssa, jotka ovat toimivaltaisia hakemuksen jättämistä varten.

Or. en

Tarkistus 965
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Vastuuviranomaisten on säilytettävä 4 kohdassa tarkoitetut tiedot kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen ***tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut***	6. Vastuuviranomaisten on säilytettävä 4 kohdassa tarkoitetut tiedot kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen.

jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.

Or. en

Tarkistus 966
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Vastuuviranomaisten on säilytettävä 4 kohdassa tarkoitetut tiedot ***kymmenen*** vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.	6. Vastuuviranomaisten on säilytettävä kaikki 4 kohdassa tarkoitetut tiedot vuoden ajan ***kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta kaikilla muutoksenhakutasoilla tehdyn*** lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.

Or. en

Perustelu

Yhdenmukaistetaan 13 artiklan 7 kohtaan ja 27 artiklan 4 kohtaan tehtyjen tarkistusten kanssa.

Tarkistus 967
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Vastuuviranomaisten on	6. Vastuuviranomaisten on

säilytettävä 4 kohdassa tarkoitetut tiedot kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun ***jäsenvaltio saa tiedon siitä, että*** kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.	säilytettävä 4 kohdassa tarkoitetut tiedot kymmenen vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.

Or. en

Tarkistus 968
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Vastuuviranomaisten on säilytettävä 4 kohdassa tarkoitetut tiedot ***kymmenen*** vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.	6. Vastuuviranomaisten on säilytettävä 4 kohdassa tarkoitetut tiedot ***viiden*** vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.

Or. en

Perustelu

Yhdenmukaistetaan Eurodac-järjestelmän tietojen säilyttämistä koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 969
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
28 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Vastuuviranomaisten on säilytettävä 4 kohdassa tarkoitetut tiedot ***kymmenen*** vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.	6. Vastuuviranomaisten on säilytettävä 4 kohdassa tarkoitetut tiedot ***kahden*** vuoden ajan lainvoimaisen päätöksen päivämäärästä. Tiedot on poistettava tämän ajanjakson jälkeen tai, jos ne liittyvät henkilöön, joka on saanut jonkin jäsenvaltion kansalaisuuden ennen kyseisen ajanjakson päättymistä, heti kun jäsenvaltio saa tiedon siitä, että kyseinen henkilö on saanut kansalaisuuden.

Or. en

Tarkistus 970
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Sen jäsenvaltion viranomaisten, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus tehdään, on hakemuksen rekisteröimisen yhteydessä annettava hakijalle asiakirja***, jolla todistetaan erityisesti, että hakemus on tehty, ja jossa todetaan, että hakija voi jäädä kyseisen jäsenvaltion alueelle jättääkseen hakemuksen tämän asetuksen mukaisesti.***	1. Sen jäsenvaltion viranomaisten, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus jätetään, on ***viimeistään*** hakemuksen rekisteröimisen yhteydessä annettava hakijalle ***hänen omalla nimellään oleva*** asiakirja, ***jossa***

Or. en

Tarkistus 971
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Sen jäsenvaltion viranomaisten, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus tehdään, on hakemuksen rekisteröimisen yhteydessä annettava hakijalle asiakirja, jolla todistetaan erityisesti, että hakemus on tehty, ja jossa todetaan, että hakija voi jäädä kyseisen jäsenvaltion alueelle jättääkseen hakemuksen tämän ***asetuksen*** mukaisesti.	1. Sen jäsenvaltion viranomaisten, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus tehdään, on hakemuksen rekisteröimisen yhteydessä annettava hakijalle asiakirja, jolla todistetaan erityisesti, että hakemus on tehty, ja jossa todetaan, että hakija voi jäädä kyseisen jäsenvaltion alueelle jättääkseen hakemuksen tämän ***direktiivin*** mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 972
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 1 kohta – a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	a) vahvistetaan hakijan henkilöllisyys ilmoittamalla vähintään 27 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetut tiedot, jotka on tarvittaessa tarkistettu ja päivitetty, ja jossa on hakijan kasvokuva, allekirjoitus ja nykyinen asuinpaikka;

Or. en

Tarkistus 973
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 1 kohta – b alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	b) ilmoitetaan asiakirjan antanut

viranomainen, antamispäivä ja -paikka sekä asiakirjan voimassaoloaika;

Or. en

Tarkistus 974
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 1 kohta – c alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	c) vahvistetaan henkilön asema hakijana;

Or. en

Tarkistus 975
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 1 kohta – d alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	d) todetaan, että hakijalla on oikeus jäädä kyseisen jäsenvaltion alueelle, ja ilmoitetaan, onko hakijalla on oikeus liikkua vapaasti kyseisen jäsenvaltion koko alueella tai osalla sen aluetta;

Or. en

Tarkistus 976
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 1 kohta – e alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	e) todetaan, että asiakirja ei ole pätevä matkustusasiakirja ja että hakija ei saa matkustaa ilman lupaa muiden jäsenvaltioiden alueelle ennen kuin menettely hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti on suoritettu;

Or. en

Tarkistus 977
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 1 kohta – f alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	f) todetaan, onko hakijalla lupa mennä ansiotyöhön.

Or. en

Tarkistus 978
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Sen jäsenvaltion viranomaisten, jossa hakemus jätetään, on kolmen	***Poistetaan.***

työpäivän kuluessa hakemuksen jättämisestä annettava hakijalle hänen omalla nimellään oleva asiakirja, jossa

a) vahvistetaan hakijan henkilöllisyys ilmoittamalla vähintään 27 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetut tiedot, jotka on tarvittaessa tarkistettu ja päivitetty, ja jossa on hakijan kasvokuva, allekirjoitus, nykyinen asuinpaikka ja hakemuksen jättämispäivä;

b) ilmoitetaan asiakirjan antanut viranomainen, antamispäivä ja -paikka sekä asiakirjan voimassaoloaika;

c) vahvistetaan henkilön asema hakijana;

d) todetaan, että hakijalla on oikeus jäädä kyseisen jäsenvaltion alueelle, ja ilmoitetaan, onko hakijalla on oikeus liikkua vapaasti kyseisen jäsenvaltion koko alueella tai osalla sen aluetta;

e) todetaan, että asiakirja ei ole pätevä matkustusasiakirja ja että hakija ei saa matkustaa ilman lupaa muiden jäsenvaltioiden alueelle ennen kuin menettely hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti on suoritettu;

f) todetaan, onko hakijalla lupa mennä ansiotyöhön.

Or. en

Tarkistus 979
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) todetaan, että hakijalla on oikeus jäädä kyseisen jäsenvaltion alueelle, ja	d) todetaan, että hakijalla on oikeus jäädä kyseisen jäsenvaltion alueelle, ja

ilmoitetaan, onko hakijalla on oikeus liikkua vapaasti kyseisen jäsenvaltion koko alueella ***tai osalla sen aluetta***;	ilmoitetaan, onko hakijalla on oikeus liikkua vapaasti kyseisen jäsenvaltion koko alueella;

Or. en

Tarkistus 980
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 2 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) todetaan, että asiakirja ei ole pätevä matkustusasiakirja ja että hakija ***ei saa*** matkustaa ilman lupaa muiden jäsenvaltioiden alueelle ennen kuin menettely hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti on suoritettu;	e) todetaan, että asiakirja ei ole pätevä matkustusasiakirja ja että hakija ***voi*** matkustaa ilman lupaa muiden jäsenvaltioiden alueelle***, kunhan häneen voidaan ottaa yhteyttä,*** ennen kuin menettely hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisesti on suoritettu;

Or. en

Tarkistus 981
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 2 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) todetaan, ***onko*** hakijalla lupa mennä ansiotyöhön.	f) todetaan, ***mistä päivästä alkaen*** hakijalla ***on*** lupa mennä ansiotyöhön.

Or. en

Perustelu

Vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä koskevan parlamentin kannan mukaisesti hakija voi päästä työmarkkinoille kaksi kuukautta hakemuksen tekemisen jälkeen (jos päätöstä ei ole

tehty). Rekisteröintiasiakirjassa pitäisi siksi vain ilmoittaa päivämäärä, jona hakija voi aloittaa työnteon.

Tarkistus 982
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 2 kohta – f a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	f a) Jos 27 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetut tiedot sisältävä hakijan sukupuoli-identiteetin, joka eroaa lainmukaisesta sukupuolesta, asiakirjassa on mainittava nimi, sukupuoli-indikaattori ja muut sukupuolen mukaan ilmoitetut tiedot, jotka vastaavat hakijan sukupuoli-identiteettiä.

Or. en

Tarkistus 983
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisen määrittämismenettelyn jälkeen toisen jäsenvaltion todetaan olevan vastuussa hakemuksen käsittelystä, kyseisen jäsenvaltion viranomaisten on annettava hakijalle 2 kohdassa tarkoitettu asiakirja kolmen työpäivän kuluessa siitä, kun hakija on siirretty kyseiseen jäsenvaltioon.	***Poistetaan.***

Or. bg

Tarkistus 984

Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisen määrittämismenettelyn jälkeen toisen jäsenvaltion todetaan olevan vastuussa hakemuksen käsittelystä, kyseisen jäsenvaltion viranomaisten on annettava hakijalle ***2*** kohdassa tarkoitettu asiakirja kolmen työpäivän kuluessa siitä, kun hakija on siirretty kyseiseen jäsenvaltioon.	3. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) mukaisen määrittämismenettelyn jälkeen toisen jäsenvaltion todetaan olevan vastuussa hakemuksen käsittelystä, kyseisen jäsenvaltion viranomaisten on annettava hakijalle ***1*** kohdassa tarkoitettu asiakirja kolmen työpäivän kuluessa siitä, kun hakija on siirretty kyseiseen jäsenvaltioon.

Or. en

Tarkistus 985
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	3 a. Määrittävä viranomainen antaa hakijalle asiakirjan, jossa todistetaan, että hakemus on jätetty 28 artiklan mukaisesti, ja luetellaan hakijan hakemuksen jättämisen yhteydessä toimittamat tiedot.

Or. en

Tarkistus 986
Péter Niedermüller, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi

29 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava voimassa kuuden kuukauden ajan, ***joka voidaan uusia*** sen varmistamiseksi, että asiakirja on voimassa ajanjakson, jonka ajaksi hakijalla on oikeus jäädä vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle.	Edellä 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava voimassa kuuden kuukauden ajan, ***ja se uusitaan automaattisesti, kun kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta ei ole vielä tehty lainvoimaista päätöstä,*** sen varmistamiseksi, että asiakirja on voimassa ajanjakson, jonka ajaksi hakijalla on oikeus jäädä vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle.

Or. en

Perustelu

On tärkeää varmistaa hakijan oleskelusoikeuden vahvistavan asiakirjan uusimisen automaattisuus (kun hakemuksesta ei ole tehty lainvoimaista päätöstä).

Tarkistus 987
Miltiadis Kyrkos

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava voimassa ***kuuden*** kuukauden ajan, joka voidaan uusia sen varmistamiseksi, että asiakirja on voimassa ajanjakson, jonka ajaksi hakijalla on oikeus jäädä vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle.	Edellä 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava voimassa ***vähintään kahden viikon mutta ei yli 12*** kuukauden ajan, joka voidaan uusia sen varmistamiseksi, että asiakirja on voimassa ajanjakson, jonka ajaksi hakijalla on oikeus jäädä vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle.

Or. en

Tarkistus 988
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä ***2*** kohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava voimassa kuuden kuukauden ajan, joka voidaan uusia sen varmistamiseksi, että asiakirja on voimassa ajanjakson, jonka ajaksi hakijalla on oikeus jäädä vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle.	Edellä ***1*** kohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava voimassa ***vähintään*** kuuden kuukauden ajan, joka voidaan uusia sen varmistamiseksi, että asiakirja on voimassa ajanjakson, jonka ajaksi hakijalla on oikeus jäädä vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle.

Or. en

Tarkistus 989
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava voimassa ***kuuden*** kuukauden ajan, joka voidaan uusia sen varmistamiseksi, että asiakirja on voimassa ajanjakson, jonka ajaksi hakijalla on oikeus jäädä vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle.	Edellä 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava voimassa ***12*** kuukauden ajan, joka voidaan uusia sen varmistamiseksi, että asiakirja on voimassa ajanjakson, jonka ajaksi hakijalla on oikeus jäädä vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle.

Or. en

Perustelu

Lyhyt määräaika merkitsisi lisätyötä hallintoviranomaisille, koska kyseisiä asiakirjoja olisi jatkettava jatkuvasti. Pidemmän määräajan pitäisi vähentää tarvetta hallinnolliseen työhön, eikä se antaisi kattavampaa oleskeluoikeutta (jos oikeus on lakkautettu tai keskeytetty seuraavan kohdan mukaisesti).

Tarkistus 990
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava voimassa ***kuuden*** kuukauden ajan, joka voidaan uusia sen varmistamiseksi, että asiakirja on voimassa ajanjakson, jonka ajaksi hakijalla on oikeus jäädä vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle.	Edellä 2 kohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava voimassa ***viiden*** kuukauden ajan, joka voidaan uusia sen varmistamiseksi, että asiakirja on voimassa ajanjakson, jonka ajaksi hakijalla on oikeus jäädä vastuussa olevan jäsenvaltion alueelle.

Or. en

Perustelu

Liittyy 34 artiklaan tehtyyn tarkistukseen tavanomaisen tutkintamenettelyn määräajan lyhentämisestä kuudesta viiteen kuukauteen.

Tarkistus 991
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Asiakirjassa ilmoitettu voimassaoloaika ***ei anna oikeutta*** jäädä maahan***, jos tämä oikeus on lakkautettu tai keskeytetty***.	Asiakirjassa ilmoitettu voimassaoloaika ***antaa oikeuden*** jäädä maahan.

Or. en

Tarkistus 992
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
29 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. ***Komissio voi määritellä*** hakijoille hakemuksen rekisteröimisen ja jättämisen yhteydessä annettavien asiakirjojen ***sisällön*** täytäntöönpanosäädöksillä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 58 artiklassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä	5. ***Komission on määriteltävä*** hakijoille hakemuksen rekisteröimisen ja jättämisen yhteydessä annettavien asiakirjojen ***sisältö*** täytäntöönpanosäädöksillä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 58 artiklassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä

noudattaen.	noudattaen.

Or. en

Perustelu

Jos menettelyjä halutaan yhdenmukaistaa, jäsenvaltioiden olisi annettava samanlaisia asiakirjoja todistuksena oikeudesta jäädä maahan. Siksi olisi annettava kyseisen asiakirjan muodon ja sisällön esittävä täytäntöönpanosäädös.

Tarkistus 993
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Kun on merkkejä siitä, että*** säilöönottoyksiköissä ***pidetyt*** tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, ***olevat*** kolmannen maan ***kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt mahdollisesti tarvitsevat kansainvälistä suojelua, vastuuviranomaisten on annettava heille*** tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua, erityisesti kun	1. ***Vastuuviranomaisten on annettava*** säilöönottoyksiköissä ***pidetyille*** tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, ***oleville*** kolmannen maan ***kansalaisille tai kansalaisuudettomille henkilöille*** tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua, erityisesti kun

Or. en

Perustelu

Säilöönottoyksiköissä pidetyillä tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla oleville kolmansien maiden kansalaisille olisi aina tiedotettava heidän oikeudestaan hakea kansainvälistä suojelua.

Tarkistus 994
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Kun on merkkejä siitä, että säilöönottoyksiköissä pidetyt tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevat kolmannen maan kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt mahdollisesti tarvitsevat kansainvälistä suojelua, vastuuviranomaisten on annettava heille tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua, erityisesti kun	1. Kun on merkkejä***, myös kansalaisjärjestöjen tietoja,*** siitä, että säilöönottoyksiköissä pidetyt tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevat kolmannen maan kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt mahdollisesti tarvitsevat kansainvälistä suojelua, vastuuviranomaisten on annettava heille tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua ***ja tarjottava kyseinen mahdollisuus***, erityisesti kun

Or. en

Tarkistus 995
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Kun on merkkejä siitä, että*** säilöönottoyksiköissä ***pidetyt*** tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, ***olevat*** kolmannen maan ***kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt*** mahdollisesti tarvitsevat kansainvälistä suojelua, ***vastuuviranomaisten on annettava heille*** tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua, erityisesti kun	1. ***Vastuuviranomaisten on annettava*** säilöönottoyksiköissä ***pidetyille*** tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, ***oleville*** kolmannen maan ***kansalaisille tai kansalaisuudettomille henkilöille, jotka*** mahdollisesti tarvitsevat kansainvälistä suojelua, tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua, erityisesti kun

Or. en

Perustelu

Tietoa pitäisi tarjota kaikille eikä vain tietyille ryhmille.

Tarkistus 996

Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Kun on merkkejä siitä, että*** säilöönottoyksiköissä pidetyt tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevat kolmannen maan kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt ***mahdollisesti tarvitsevat*** kansainvälistä suojelua***,*** vastuuviranomaisten on annettava heille tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua, erityisesti kun	1. ***Jäsenvaltioiden on arvioitava, tarvitsevatko*** säilöönottoyksiköissä pidetyt tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevat kolmannen maan kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt kansainvälistä suojelua***. Jos he tarvitsevat,*** vastuuviranomaisten on annettava heille tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua, erityisesti kun

Or. en

Tarkistus 997
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Kun on merkkejä siitä, että säilöönottoyksiköissä pidetyt tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevat kolmannen maan kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt mahdollisesti tarvitsevat kansainvälistä suojelua, vastuuviranomaisten on annettava heille tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua, erityisesti kun	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. fr

Tarkistus 998
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Kun on merkkejä siitä, että*** säilöönottoyksiköissä ***pidetyt*** tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, ***olevat*** kolmannen maan ***kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt mahdollisesti tarvitsevat kansainvälistä suojelua, vastuuviranomaisten on annettava heille*** tietoa ***mahdollisuudesta*** hakea kansainvälistä suojelua***, erityisesti kun***	1. ***Vastuuviranomaisten on annettava*** säilöönottoyksiköissä ***pidetyille*** tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, ***oleville*** kolmannen maan ***kansalaisille tai kansalaisuudettomille henkilöille*** tietoa ***oikeudesta*** hakea kansainvälistä suojelua ***ja ohjattava heidät ripeästi toimivaltaisten turvapaikkaviranomaisten luo.***

Or. en

Perustelu

Toimivaltaisten viranomaisten olisi tiedotettava ripeästi kaikille säilöönottoyksiköissä pidettäville tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, oleville kolmansien maiden kansalaisille oikeudesta hakea kansainvälistä suojelua. Lapsia tai haavoittuvassa asemassa olevia henkilöitä ei saa sijoittaa säilöönottoyksiköihin eikä pitää rajanylityspaikoilla tai kauttakulkualueilla.

Tarkistus 999
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Kun on merkkejä siitä, että säilöönottoyksiköissä pidetyt tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevat kolmannen maan kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt mahdollisesti tarvitsevat kansainvälistä suojelua, vastuuviranomaisten on annettava heille tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua***, erityisesti kun***	1. Kun on merkkejä siitä, että säilöönottoyksiköissä pidetyt tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevat kolmannen maan kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt mahdollisesti tarvitsevat kansainvälistä suojelua, vastuuviranomaisten on annettava heille tietoa mahdollisuudesta hakea kansainvälistä suojelua**.**

Or. en

Tarkistus 1000
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) on todennäköistä, että henkilö on vailla huoltajaa oleva alaikäinen;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1001
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) on todennäköistä, että henkilö on vailla huoltajaa oleva alaikäinen;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Toimivaltaisten viranomaisten olisi tiedotettava ripeästi kaikille säilöönottoyksiköissä pidettäville tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, oleville kolmansien maiden kansalaisille oikeudesta hakea kansainvälistä suojelua. Lapsia tai haavoittuvassa asemassa olevia henkilöitä ei saa sijoittaa säilöönottoyksiköihin eikä pitää rajanylityspaikoilla tai kauttakulkualueilla.

Tarkistus 1002
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) on todennäköistä, että henkilö on vailla huoltajaa oleva alaikäinen;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Liittyy 30 artiklan 1 kohtaa koskevaan tarkistukseen.

Tarkistus 1003
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) on olemassa selviä viitteitä siitä, että henkilö kärsii mielenterveyden häiriöistä tai muista häiriöistä, joiden vuoksi hän ei pysty osoittamaan kansainvälisen suojelun tarvetta;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1004
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) on olemassa selviä viitteitä siitä, että henkilö kärsii mielenterveyden häiriöistä tai muista häiriöistä, joiden vuoksi hän ei pysty osoittamaan kansainvälisen suojelun tarvetta;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Liittyy 30 artiklan 1 kohtaa koskevaan tarkistukseen.

Tarkistus 1005
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) on olemassa selviä viitteitä siitä, että henkilö kärsii mielenterveyden häiriöistä tai muista häiriöistä, joiden vuoksi hän ei pysty osoittamaan kansainvälisen suojelun tarvetta;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Toimivaltaisten viranomaisten olisi tiedotettava ripeästi kaikille säilöönottoyksiköissä pidettäville tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, oleville kolmansien maiden kansalaisille oikeudesta hakea kansainvälistä suojelua. Lapsia tai haavoittuvassa asemassa olevia henkilöitä ei saa sijoittaa säilöönottoyksiköihin eikä pitää rajanylityspaikoilla tai kauttakulkualueilla.

Tarkistus 1006
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) kyseinen henkilö on saapunut tietystä alkuperämaasta ja on todennäköistä, että hän on kansainvälisen suojelun tarpeessa kyseisessä kolmannessa maassa vallitsevan hyvin tunnetun tilanteen vuoksi.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1007
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) kyseinen henkilö on saapunut tietystä alkuperämaasta ja on todennäköistä, että hän on kansainvälisen suojelun tarpeessa kyseisessä kolmannessa maassa vallitsevan hyvin tunnetun tilanteen vuoksi.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1008
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) kyseinen henkilö on saapunut tietystä alkuperämaasta ja on todennäköistä, että hän on kansainvälisen suojelun tarpeessa kyseisessä kolmannessa maassa vallitsevan hyvin tunnetun tilanteen vuoksi.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Liittyy 30 artiklan 1 kohtaa koskevaan tarkistukseen.

Tarkistus 1009

Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Neuvontaa tarjoavilla järjestöillä ja henkilöillä on oltava tosiasiallinen pääsy säilöönottoyksiköissä pidettyjen tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevien kolmansien maiden kansalaisten luo.	Neuvontaa tarjoavilla ***kansallisen lainsäädännön mukaisesti akkreditoiduilla*** järjestöillä ja henkilöillä on oltava tosiasiallinen pääsy säilöönottoyksiköissä pidettyjen tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevien kolmansien maiden kansalaisten luo.

Or. en

Perustelu

On täsmennettävä, millä järjestöillä ja henkilöillä on kyseinen pääsy kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Tarkistus 1010
Miltiadis Kyrkos

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Neuvontaa tarjoavilla järjestöillä ja henkilöillä on oltava tosiasiallinen pääsy säilöönottoyksiköissä pidettyjen tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevien kolmansien maiden kansalaisten luo.	Neuvontaa tarjoavilla ***kansallisen lainsäädännön mukaisesti akkreditoiduilla*** järjestöillä ja henkilöillä on oltava tosiasiallinen pääsy säilöönottoyksiköissä pidettyjen tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevien kolmansien maiden kansalaisten luo.

Or. en

Tarkistus 1011
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Neuvontaa ***tarjoavilla järjestöillä ja henkilöillä on oltava tosiasiallinen*** pääsy säilöönottoyksiköissä pidettyjen tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevien kolmansien maiden kansalaisten luo.	Neuvontaa ***tarjoaville henkilöille voidaan antaa*** pääsy säilöönottoyksiköissä pidettyjen tai ulkorajojen rajanylityspaikoilla, kauttakulkualueet mukaan lukien, olevien kolmansien maiden kansalaisten luo.

Or. en

Tarkistus 1012
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltiot voivat rajoittaa tällaista pääsyä ainoastaan, kun rajoitukset ovat kansallisen lainsäädännön nojalla tarpeen rajanylityspaikan tai säilöönottoyksikön turvallisuuden, yleisen järjestyksen tai hallinnoinnin kannalta edellyttäen, että pääsyä ei rajoiteta merkittävästi tai tehdä mahdottomaksi.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1013
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltiot voivat rajoittaa tällaista pääsyä ainoastaan, kun rajoitukset ovat kansallisen	Jäsenvaltiot voivat rajoittaa tällaista pääsyä ainoastaan, kun rajoitukset ovat kansallisen

lainsäädännön nojalla tarpeen rajanylityspaikan tai säilöönottoyksikön turvallisuuden***,*** yleisen järjestyksen ***tai hallinnoinnin*** kannalta edellyttäen, että pääsyä ei rajoiteta merkittävästi tai tehdä mahdottomaksi.	lainsäädännön nojalla tarpeen rajanylityspaikan tai säilöönottoyksikön turvallisuuden ***tai*** yleisen järjestyksen kannalta edellyttäen, että pääsyä ei rajoiteta merkittävästi tai tehdä mahdottomaksi. ***Kaikissa olosuhteissa on taattava pääsy oikeudellisten edustajien luo.***

Or. en

Tarkistus 1014
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltiot voivat rajoittaa tällaista pääsyä ainoastaan, kun rajoitukset ovat kansallisen lainsäädännön nojalla tarpeen rajanylityspaikan tai säilöönottoyksikön turvallisuuden***,*** yleisen järjestyksen ***tai hallinnoinnin*** kannalta edellyttäen, että pääsyä ei rajoiteta merkittävästi tai tehdä mahdottomaksi.	Jäsenvaltiot voivat rajoittaa tällaista pääsyä ainoastaan, kun rajoitukset ovat kansallisen lainsäädännön nojalla tarpeen rajanylityspaikan tai säilöönottoyksikön turvallisuuden ***tai*** yleisen järjestyksen kannalta edellyttäen, että pääsyä ei rajoiteta merkittävästi tai tehdä mahdottomaksi.

Or. en

Perustelu

Pääsyä säilöönottoyksikköön tai rajanylityspaikkaan ei pitäisi rajoittaa ”hallinnon” perusteella.

Tarkistus 1015
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Puolison, kumppanin, alaikäisen tai hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta	***Hakemusten yhteinen tutkinta***

tehdyt hakemukset

Or. en

Perustelu

Yhdenmukaistetaan edellisten tarkistusten kanssa, jotta jäsenvaltiot saavat mahdollisuuden hakemusten yhteiseen tutkintaan.

Tarkistus 1016
Kinga Gál

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Puolison, ***kumppanin,*** alaikäisen tai hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta tehdyt hakemukset	Puolison, alaikäisen tai hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta tehty hakemus

Or. hu

Tarkistus 1017
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Puolison, kumppanin, alaikäisen tai hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta tehdyt hakemukset	Alaikäisen tai hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta tehdyt hakemukset

Or. bg

Tarkistus 1018
Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Puolison, kumppanin, alaikäisen tai hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta tehdyt hakemukset	***Alaikäisen*** tai hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta tehdyt hakemukset

Or. en

Perustelu

Hakijan, joka pystyy itse tekemään hakemuksen kansainvälisestä suojelusta, pitäisi tehdä se. Hakijan perheenjäsenten osalta sovelletaan perheen yhdistämistä koskevia sääntöjä.

Tarkistus 1019
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Puolison, kumppanin, alaikäisen tai hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta tehdyt hakemukset	***Alaikäisen*** tai hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta tehdyt hakemukset

Or. en

Tarkistus 1020
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Hakija voi jättää*** hakemuksen ***puolisonsa tai vakituisen kumppaninsa, alaikäisten tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia***.	1. ***Jäsenvaltio voi päättää tutkia hakijan kansainvälistä suojelua koskevan*** hakemuksen ***yhdessä perheenjäsenten hakemusten kanssa edellyttäen, että he ovat saman jäsenvaltion alueella***.

Or. en

Perustelu

Turvapaikkaoikeus on henkilökohtainen, eikä henkilökohtaista ilmoitusta aikeista pitäisi syrjäyttää. Säännökset hakemuksen jättämisestä toisten henkilöiden puolesta voivat johtaa ihmiskauppaverkostojen väärinkäyttöön. Asetuksessa pitäisi säätää jäsenvaltioiden mahdollisuudesta tutkia perheenjäsenten hakemukset yhdessä, mikä on tausta-ajatuksena myös komission ehdottamassa tekstissä.

Tarkistus 1021
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakija voi jättää hakemuksen ***puolisonsa tai vakituisen kumppaninsa,*** alaikäisten tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia.	1. Hakija voi jättää hakemuksen alaikäisten tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia.

Or. en

Tarkistus 1022
Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakija voi jättää hakemuksen ***puolisonsa tai vakituisen kumppaninsa,*** alaikäisten tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia.	1. Hakija voi jättää hakemuksen alaikäisten tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia.

Or. en

Perustelu

Liittyy 31 artiklan otsikon muutokseen.

Tarkistus 1023
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakija voi jättää hakemuksen ***puolisonsa tai vakituisen kumppaninsa***, alaikäisten tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia.	1. Hakija voi jättää hakemuksen ***omien*** alaikäisten lasten tai sellaisten itsestään riippuvaisten ***lasten*** puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia.

Or. bg

Tarkistus 1024
Kinga Gál

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakija voi jättää hakemuksen puolisonsa ***tai vakituisen kumppaninsa***, alaikäisten tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia.	1. Hakija voi jättää hakemuksen puolisonsa, alaikäisten tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia.

Or. hu

Tarkistus 1025
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakija voi jättää hakemuksen puolisonsa tai vakituisen kumppaninsa, alaikäisten tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät	1. Hakija voi jättää hakemuksen puolisonsa tai vakituisen kumppaninsa, alaikäisten ***lasten*** tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät

ole oikeustoimikelpoisia.	ole oikeustoimikelpoisia.

Or. en

Tarkistus 1026
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetulle puolisolle tai kumppanille on yksityisesti tiedotettava hänen puolestaan jätettävään hakemukseen liittyvistä menettelyllisistä seurauksista ja hänen oikeudestaan tehdä erillinen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Jos puoliso tai kumppani ei hyväksy hakemuksen jättämistä hänen puolestaan, hänelle on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1027
Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetulle puolisolle tai kumppanille on yksityisesti tiedotettava hänen puolestaan jätettävään hakemukseen liittyvistä menettelyllisistä seurauksista ja hänen oikeudestaan tehdä erillinen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Jos puoliso tai kumppani ei hyväksy hakemuksen jättämistä hänen puolestaan, hänelle on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa	***Poistetaan.***

nimissään.

Or. en

Perustelu

Liittyy 31 artiklan otsikon muutokseen.

Tarkistus 1028
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetulle puolisolle tai kumppanille on yksityisesti tiedotettava hänen puolestaan jätettävään hakemukseen liittyvistä menettelyllisistä seurauksista ja hänen oikeudestaan tehdä erillinen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Jos puoliso tai kumppani ei hyväksy hakemuksen jättämistä hänen puolestaan, hänelle on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1029
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetulle puolisolle tai kumppanille on yksityisesti tiedotettava hänen puolestaan jätettävään hakemukseen liittyvistä menettelyllisistä seurauksista ja hänen oikeudestaan tehdä erillinen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Jos puoliso tai kumppani ei	***Poistetaan.***

hyväksy hakemuksen jättämistä hänen puolestaan, hänelle on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään.

Or. bg

Tarkistus 1030
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Edellä*** 1 kohdassa tarkoitetulle puolisolle tai kumppanille ***on*** yksityisesti ***tiedotettava*** hänen puolestaan jätettävään hakemukseen liittyvistä menettelyllisistä seurauksista ja hänen oikeudestaan tehdä erillinen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Jos puoliso tai kumppani ei hyväksy hakemuksen jättämistä hänen puolestaan, ***hänelle on annettava mahdollisuus*** jättää hakemus omissa nimissään.	2. ***Määrittävän viranomaisen on tiedotettava edellä*** 1 kohdassa tarkoitetulle puolisolle tai kumppanille yksityisesti hänen puolestaan jätettävään hakemukseen liittyvistä menettelyllisistä seurauksista ja hänen oikeudestaan tehdä erillinen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Jos puoliso tai kumppani ei hyväksy hakemuksen jättämistä hänen puolestaan, ***hänellä on oikeus*** jättää hakemus omissa nimissään.

Or. en

Perustelu

Komission tekstissä ei selitetä, kenellä on velvollisuus tiedottaa puolisolle tai kumppanille menettelyyn liittyvistä seurauksista, jotka johtuvat siitä, että hän sallii hakemuksen jättämisen puolestaan. Meidän mielestämme se on määrittävän viranomaisen velvollisuus.

Tarkistus 1031
Kinga Gál

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetulle puolisolle ***tai kumppanille*** on yksityisesti	2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetulle puolisolle on yksityisesti tiedotettava

tiedotettava hänen puolestaan jätettävään hakemukseen liittyvistä menettelyllisistä seurauksista ja hänen oikeudestaan tehdä erillinen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Jos puoliso ***tai kumppani*** ei hyväksy hakemuksen jättämistä hänen puolestaan, hänelle on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään.	hänen puolestaan jätettävään hakemukseen liittyvistä menettelyllisistä seurauksista ja hänen oikeudestaan tehdä erillinen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Jos puoliso ei hyväksy hakemuksen jättämistä hänen puolestaan, hänelle on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään.

Or. hu

Tarkistus 1032
Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta puolisonsa tai kumppaninsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kymmenen työpäivän kuluessa, puolisolle tai kumppanille on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen kymmenen työpäivän määräajan päättymisestä. Jos puoliso tai kumppani ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Liittyy 31 artiklan otsikon muutokseen.

Tarkistus 1033

Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta puolisonsa tai kumppaninsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kymmenen työpäivän kuluessa, puolisolle tai kumppanille on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen kymmenen työpäivän määräajan päättymisestä. Jos puoliso tai kumppani ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1034
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta puolisonsa tai kumppaninsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kymmenen työpäivän kuluessa, puolisolle tai kumppanille on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen kymmenen työpäivän määräajan päättymisestä. Jos puoliso tai kumppani ei jätä hakemustaan tämän	***Poistetaan.***

toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.

Or. en

Tarkistus 1035
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta puolisonsa tai kumppaninsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kymmenen työpäivän kuluessa, puolisolle tai kumppanille on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen kymmenen työpäivän määräajan päättymisestä. Jos puoliso tai kumppani ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.	***Poistetaan.***

Or. bg

Tarkistus 1036
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta	3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta

puolisonsa tai kumppaninsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, puolisolle tai kumppanille on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan päättymisestä. ***Jos puoliso tai kumppani ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.***	puolisonsa tai kumppaninsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***15*** työpäivän kuluessa, puolisolle tai kumppanille on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen ***15*** työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***15*** työpäivän määräajan päättymisestä.

Or. en

Perustelu

Hakemuksen hylkäämistä luopumisen vuoksi koskevat säännöt esitetään 39 artiklassa, eikä niitä tarvitse tässä toistaa.

Tarkistus 1037
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta puolisonsa tai kumppaninsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, puolisolle tai kumppanille on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan päättymisestä. ***Jos puoliso tai kumppani ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.***	3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta puolisonsa tai kumppaninsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***20*** työpäivän kuluessa, puolisolle tai kumppanille on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen ***20*** työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***20*** työpäivän määräajan päättymisestä.

Or. en

Tarkistus 1038
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta puolisonsa tai kumppaninsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, puolisolle tai kumppanille on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan päättymisestä. Jos puoliso tai kumppani ei jätä hakemustaan tämän toisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan kuluessa, ***hakemus on hylättävä 39 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut***.	3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta puolisonsa tai kumppaninsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***20*** työpäivän kuluessa, puolisolle tai kumppanille on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen ***20*** työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***20*** työpäivän määräajan päättymisestä. Jos puoliso tai kumppani ei jätä hakemustaan tämän toisen ***20*** työpäivän määräajan kuluessa, ***hakemuksen käsittely keskeytetään***.

Or. en

Tarkistus 1039
Kinga Gál

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta puolisonsa ***tai kumppaninsa*** puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kymmenen työpäivän kuluessa, puolisolle ***tai kumppanille*** on annettava mahdollisuus	3. Jos hakija ei 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla jätä hakemusta puolisonsa puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kymmenen työpäivän kuluessa, puolisolle on annettava mahdollisuus jättää hakemus omissa nimissään toisen

jättää hakemus omissa nimissään toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen kymmenen työpäivän määräajan päättymisestä. Jos puoliso ***tai kumppani*** ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.	kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen kymmenen työpäivän määräajan päättymisestä. Jos puoliso ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.

Or. hu

Tarkistus 1040
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos hakija ei jätä 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla hakemusta itsestään riippuvaisen aikuisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kymmenen työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että hakijasta riippuvainen aikuinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1041
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*

4. Jos hakija ei jätä 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla hakemusta itsestään riippuvaisen aikuisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kymmenen työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että hakijasta riippuvainen aikuinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1042
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos hakija ei jätä 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla hakemusta itsestään riippuvaisen aikuisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kymmenen työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että hakijasta riippuvainen aikuinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.	4. Jos hakija ei jätä 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla hakemusta itsestään riippuvaisen aikuisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kymmenen työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta ***ja tämän suostumuksella***, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että hakijasta riippuvainen aikuinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.

Or. en

Tarkistus 1043
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi

31 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos hakija ei jätä 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla hakemusta itsestään riippuvaisen aikuisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että hakijasta riippuvainen aikuinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.	4. Jos hakija ei jätä 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla hakemusta itsestään riippuvaisen aikuisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***20*** työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että hakijasta riippuvainen aikuinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.

Or. en

Tarkistus 1044
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos hakija ei jätä 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla hakemusta itsestään riippuvaisen aikuisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että hakijasta riippuvainen aikuinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.	4. Jos hakija ei jätä 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla hakemusta itsestään riippuvaisen aikuisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***15*** työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että hakijasta riippuvainen aikuinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.

Or. en

Perustelu

Aiempana esitettyjen tarkistusten mukaisesti.

Tarkistus 1045

Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos hakija ei jätä 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla hakemusta itsestään riippuvaisen aikuisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta, jos ***se katsoo*** hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että hakijasta riippuvainen aikuinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.	4. Jos hakija ei jätä 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla hakemusta itsestään riippuvaisen aikuisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***20*** työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus hakijasta riippuvaisen aikuisen puolesta, jos hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella ***tosiseikat osoittavat***, että hakijasta riippuvainen aikuinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.

Or. en

Tarkistus 1046
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jos henkilö on jättänyt hakemuksen puolisonsa tai vakituisen kumppaninsa tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia, kullekin näistä henkilöistä on annettava tilaisuus henkilökohtaiseen puhutteluun.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1047
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi

31 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jos henkilö on jättänyt hakemuksen puolisonsa tai vakituisen kumppaninsa tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia, kullekin näistä henkilöistä on annettava tilaisuus henkilökohtaiseen puhutteluun.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1048
Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jos henkilö on jättänyt hakemuksen ***puolisonsa tai vakituisen kumppaninsa tai*** sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia, ***kullekin näistä henkilöistä*** on annettava tilaisuus henkilökohtaiseen puhutteluun.	5. Jos henkilö on jättänyt hakemuksen sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia, ***näille henkilöille*** on annettava tilaisuus henkilökohtaiseen puhutteluun.

Or. en

Perustelu

Liittyy 31 artiklan otsikon muutokseen.

Tarkistus 1049
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jos henkilö on jättänyt hakemuksen	5. Jos henkilö on jättänyt hakemuksen

puolisonsa tai vakituisen kumppaninsa tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia, kullekin näistä henkilöistä on annettava tilaisuus henkilökohtaiseen puhutteluun.	***omien*** aikuisten ***lasten*** puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia, on kullekin näistä henkilöistä on annettava tilaisuus henkilökohtaiseen puhutteluun.

Or. bg

Tarkistus 1050
Kinga Gál

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jos hakija on jättänyt hakemuksen puolisonsa ***tai vakituisen kumppaninsa*** tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia, kullekin näistä henkilöistä on annettava tilaisuus henkilökohtaiseen puhutteluun.	5. Jos hakija on jättänyt hakemuksen puolisonsa tai sellaisten itsestään riippuvaisten aikuisten puolesta, jotka eivät ole oikeustoimikelpoisia, kullekin näistä henkilöistä on annettava tilaisuus henkilökohtaiseen puhutteluun.

Or. hu

Tarkistus 1051
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa hänestä vastuussa olevan aikuisen 6 kohdassa tarkoitetulla tavalla jättämässä hakemuksessa on katsottava olevan kyse kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen jättämisestä myös alaikäisen puolesta.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1052
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 8 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
8. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei tee itseään koskevaa hakemusta, ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on ilmoitettava selvästi mahdollisuudesta ja menettelystä hakemuksen jättämiseen omissa nimissään ajankohtana, jolloin hän tekee hakemuksensa.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1053
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 8 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
8. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei tee itseään koskevaa hakemusta, ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on ilmoitettava selvästi mahdollisuudesta ja menettelystä hakemuksen jättämiseen omissa nimissään ajankohtana, jolloin hän tekee hakemuksensa.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1054
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 8 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
8. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei tee itseään koskevaa hakemusta, ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on ilmoitettava selvästi mahdollisuudesta ja menettelystä hakemuksen jättämiseen omissa nimissään ajankohtana, jolloin hän tekee hakemuksensa.	8. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei tee itseään koskevaa hakemusta, ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on ilmoitettava selvästi mahdollisuudesta ja menettelystä hakemuksen jättämiseen omissa nimissään ajankohtana, jolloin hän tekee hakemuksensa ***ja annettava tosiasiallinen mahdollisuus tehdä niin 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa kymmenessä työpäivässä, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä kyseisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti***. ***Jos alaikäinen ei ole oikeustoimikelpoinen menettelyissä kyseisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti, määrittävän viranomaisen on toimittava alaikäisen puolesta ottaen asianmukaisesti huomioon hänen näkemyksensä.***

Or. en

Tarkistus 1055
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 8 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
8. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei tee itseään koskevaa hakemusta, ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle ***on ilmoitettava*** selvästi mahdollisuudesta ja menettelystä hakemuksen jättämiseen omissa nimissään ajankohtana, jolloin hän tekee hakemuksensa.	8. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei tee itseään koskevaa hakemusta, ***vastuuviranomaisten on ilmoitettava*** ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle selvästi mahdollisuudesta ja menettelystä hakemuksen jättämiseen omissa nimissään ajankohtana, jolloin hän tekee hakemuksensa.

Or. en

Perustelu

Komission tekstissä ei selitetä, kenen on tiedotettava alaikäiselle. Meidän mielestämme se on määrittävän viranomaisen velvollisuus. Lisäksi viittaus hakemuksen jättämistä koskevaan mahdollisuuteen on harhaanjohtava, koska kyse on hakijan velvollisuudesta jättää hakemus.

Tarkistus 1056
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 9 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
9. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei jätä hakemusta alaikäisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa säädetyn kymmenen työpäivän kuluessa, alaikäiselle on ilmoitettava mahdollisuudesta jättää hakemus omissa nimissään ja annettava mahdollisuus tehdä niin uuden kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen kymmenen työpäivän määräajan päättyessä, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos alaikäinen ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1057
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 9 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
9. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei jätä hakemusta alaikäisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa säädetyn kymmenen työpäivän kuluessa, alaikäiselle on ilmoitettava mahdollisuudesta jättää hakemus omissa nimissään ja annettava mahdollisuus tehdä niin uuden kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen kymmenen työpäivän määräajan päättyessä, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos alaikäinen ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1058
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 9 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
9. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei jätä hakemusta alaikäisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa säädetyn kymmenen työpäivän kuluessa, alaikäiselle on ilmoitettava mahdollisuudesta jättää hakemus omissa nimissään ja annettava mahdollisuus tehdä niin uuden kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ***ensimmäisen kymmenen työpäivän***	9. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei jätä hakemusta alaikäisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa säädetyn kymmenen työpäivän kuluessa, alaikäiselle on ilmoitettava mahdollisuudesta jättää hakemus omissa nimissään ***ja sitä koskevasta menettelystä*** ja annettava ***tosiasiallinen*** mahdollisuus tehdä niin uuden kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ***siitä, kun***

määräajan päättyessä, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos alaikäinen ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.

alaikäisille on ilmoitettu, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos alaikäinen ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut. ***Jos alaikäinen ei ole oikeustoimikelpoinen menettelyissä kyseisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti, määrittävän viranomaisen on toimittava alaikäisen puolesta ottaen asianmukaisesti huomioon hänen näkemyksensä.***

Or. en

Tarkistus 1059
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 9 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
9. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei jätä hakemusta alaikäisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa säädetyn ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, alaikäiselle on ilmoitettava ***mahdollisuudesta jättää hakemus*** omissa nimissään ja annettava mahdollisuus tehdä niin uuden kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan päättyessä, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. ***Jos alaikäinen ei jätä hakemustaan tämän toisen kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.***	9. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei jätä hakemusta alaikäisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa säädetyn ***15*** työpäivän kuluessa, alaikäiselle on ilmoitettava ***hakemuksen jättämistä hänen*** omissa nimissään ***koskevasta menettelystä*** ja annettava mahdollisuus tehdä niin uuden kymmenen työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***15*** työpäivän määräajan päättyessä, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Edellä tähän artiklaan esitettyjen tarkistusten mukaisesti

Tarkistus 1060
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 9 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
9. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei jätä hakemusta alaikäisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa säädetyn ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, alaikäiselle on ilmoitettava mahdollisuudesta jättää hakemus omissa nimissään ja annettava mahdollisuus tehdä niin uuden ***kymmenen*** työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan päättyessä, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos alaikäinen ei jätä hakemustaan tämän toisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan kuluessa, ***hakemus on hylättävä 39 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut***.	9. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei jätä hakemusta alaikäisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa säädetyn ***20*** työpäivän kuluessa, alaikäiselle on ilmoitettava mahdollisuudesta jättää hakemus omissa nimissään ja annettava mahdollisuus tehdä niin uuden ***20*** työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***20*** työpäivän määräajan päättyessä, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos alaikäinen ei jätä hakemustaan tämän toisen ***20*** työpäivän määräajan kuluessa, ***5 artiklan mukaisesti vastuussa oleva viranomainen jättää hakemuksen alaikäisen puolesta***.

Or. en

Tarkistus 1061
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 9 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
9. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei jätä hakemusta alaikäisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa säädetyn ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, alaikäiselle on ilmoitettava mahdollisuudesta jättää hakemus omissa nimissään ja annettava mahdollisuus tehdä niin uuden ***kymmenen*** työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan päättyessä, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos alaikäinen ei jätä hakemustaan tämän toisen ***kymmenen*** työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.	9. Jos ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä vastuussa oleva aikuinen ei jätä hakemusta alaikäisen puolesta 28 artiklan 1 kohdassa säädetyn ***20*** työpäivän kuluessa, alaikäiselle on ilmoitettava mahdollisuudesta jättää hakemus omissa nimissään ja annettava mahdollisuus tehdä niin uuden ***20*** työpäivän määräajan kuluessa, joka alkaa ensimmäisen ***20*** työpäivän määräajan päättyessä, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos alaikäinen ei jätä hakemustaan tämän toisen ***20*** työpäivän määräajan kuluessa, hakemus on hylättävä 39 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hakemuksena, josta hakija on luopunut.

Or. en

Tarkistus 1062
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
10. Jotta puolison, kumppanin tai alaikäisen 36 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla tekemän erillisen hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta voitaisiin tehdä päätös, kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta on tutkittava alustavasti sen selvittämiseksi, onko olemassa puolison, kumppanin tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle. ***Kun on olemassa puolison, kumppanin tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen***	***Poistetaan.***

erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista. Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta puolison, kumppanin tai alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.

Or. en

Perustelu

Teksti on harhaanjohtava. Kukin hakemus on käsiteltävä yksilöllisesti. Käsiteltäväksi ottamista koskevista säännöistä säädetään muualla. Kyseistä kohtaa ei tarvita. Sitä ei ole voimassa olevassa turvapaikkamenettelyistä annetussa direktiivissä.

Tarkistus 1063
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
10. Jotta puolison, kumppanin tai alaikäisen 36 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla tekemän erillisen hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta voitaisiin tehdä päätös, kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta on tutkittava alustavasti sen selvittämiseksi, onko olemassa puolison, kumppanin tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle.	***Poistetaan.***
Kun on olemassa puolison, kumppanin tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista. Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan	

rajoittamatta puolison, kumppanin tai alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.

Or. en

Perustelu

Vastaa aiempia tarkistuksia, joilla poistetaan käsiteltäväksi ottamista koskevat tarkastukset edellytyksenä Dublin-asetuksen soveltamiselle.

Tarkistus 1064
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jotta puolison, kumppanin tai alaikäisen 36 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla tekemän erillisen hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta voitaisiin tehdä päätös, kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta on tutkittava alustavasti sen selvittämiseksi, onko olemassa puolison, kumppanin tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1065
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jotta ***puolison, kumppanin*** tai alaikäisen 36 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla tekemän erillisen hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta voitaisiin tehdä päätös, kansainvälistä suojelua koskevaa	Jotta alaikäisen 36 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla tekemän erillisen hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta voitaisiin tehdä päätös, kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta on tutkittava

hakemusta on tutkittava alustavasti sen selvittämiseksi, onko olemassa ***puolison, kumppanin tai*** alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle.	alustavasti sen selvittämiseksi, onko olemassa alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle.

Or. bg

Tarkistus 1066
Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jotta ***puolison, kumppanin tai*** alaikäisen 36 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla tekemän erillisen hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta voitaisiin tehdä päätös, kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta on tutkittava alustavasti sen selvittämiseksi, onko olemassa ***puolison, kumppanin tai*** alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle.	Jotta alaikäisen 36 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla tekemän erillisen hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta voitaisiin tehdä päätös, kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta on tutkittava alustavasti sen selvittämiseksi, onko olemassa alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle.

Or. en

Perustelu

Liittyy 31 artiklan otsikon muutokseen.

Tarkistus 1067
Kinga Gál

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jotta puolison***, kumppanin*** tai alaikäisen 36 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla tekemän erillisen hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta voitaisiin tehdä päätös,	Jotta puolison tai alaikäisen 36 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla tekemän erillisen hakemuksen tutkittavaksi ottamisesta voitaisiin tehdä päätös,

kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta on tutkittava alustavasti sen selvittämiseksi, onko olemassa puolison***,*** ***kumppanin*** tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle.	kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta on tutkittava alustavasti sen selvittämiseksi, onko olemassa puolison tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle.

Or. hu

Tarkistus 1068
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kun on olemassa puolison, kumppanin tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista. ***Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta puolison, kumppanin tai alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.***	Kun on olemassa puolison, kumppanin tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista.

Or. en

Tarkistus 1069
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kun on olemassa ***puolison, kumppanin tai*** alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä	Kun on olemassa alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen

hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista. Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta ***puolison, kumppanin tai*** alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.	tekemiseksi sen perusteista. Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.

Or. bg

Tarkistus 1070
Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kun on olemassa ***puolison, kumppanin tai*** alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista. Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta ***puolison, kumppanin tai*** alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.	Kun on olemassa alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista. Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.

Or. en

Perustelu

Liittyy 31 artiklan otsikon muutokseen.

Tarkistus 1071
Kinga Gál

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kun on olemassa puolison***, kumppanin*** tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista. Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta puolison, kumppanin tai alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.	Kun on olemassa puolison tai alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista. Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta puolison, kumppanin tai alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.

Or. hu

Tarkistus 1072
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
31 artikla – 10 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kun on olemassa ***puolison, kumppanin tai*** alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista. Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta puolison, kumppanin tai alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.	Kun on olemassa alaikäisen tilanteeseen liittyviä tosiseikkoja, jotka muodostavat perusteen erilliselle hakemukselle, kyseistä erillistä hakemusta tutkitaan päätöksen tekemiseksi sen perusteista. Jos tällaisia tosiseikkoja ei ole, hakemus on hylättävä tutkittavaksi ottamisen edellytysten puuttumisen vuoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta puolison, kumppanin tai alaikäisen puolesta mahdollisesti jätetyn hakemuksen asianmukaista tutkintaa.

Or. en

Tarkistus 1073
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi

32 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen on jätettävä hakemus omissa nimissään, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti, tai hänen edunvalvojansa on jätettävä hakemus hänen puolestaan. Edunvalvojan on autettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä ja ilmoitettava hänelle asianmukaisesti siitä, miten ja missä hakemus on jätettävä.	1. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen on jätettävä hakemus omissa nimissään, jos hän on oikeustoimikelpoinen menettelyissä asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti, tai hänen edunvalvojansa on jätettävä hakemus hänen puolestaan. Edunvalvojan on autettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä ja ilmoitettava hänelle asianmukaisesti siitä, miten ja missä hakemus on jätettävä***, sanotun rajoittamatta ilman huoltajaa olevien alaikäisten oikeutta oikeusapuun ja oikeudelliseen edustajaan 14 ja 15 artiklan mukaisesti***.

Or. en

Perustelu

Kaikilla ilman huoltajaa olevilla alaikäisillä on oltava sama oikeus oikeusapuun ja oikeudelliseen edustajaan kuin kaikilla muillakin hakijoilla, mukaan lukien oikeus maksuttomaan oikeusapuun ja oikeudelliseen edustukseen. Tämän pitäisi olla saatavilla ennen hakemuksen jättämistä.

Tarkistus 1074
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
32 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa 28 artiklan 1 kohdassa säädetty kymmenen työpäivän määräaika hakemuksen jättämiselle alkaa kulua vasta siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on nimetty edunvalvoja ja hän on tavannut edunvalvojansa.*** Jos ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvoja ei jätä hakemusta hänen puolestaan ***näiden kymmenen työpäivän kuluessa***,	2. Jos ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvoja ei jätä hakemusta hänen puolestaan, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että alaikäinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.

määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että alaikäinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.

Or. bg

Tarkistus 1075
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
32 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa 28 artiklan 1 kohdassa säädetty ***kymmenen*** työpäivän määräaika hakemuksen jättämiselle alkaa kulua vasta siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on nimetty edunvalvoja ja hän on tavannut edunvalvojansa. Jos ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvoja ei jätä hakemusta hänen puolestaan näiden ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta***, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että alaikäinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua***.	2. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa 28 artiklan 1 kohdassa säädetty ***15*** työpäivän määräaika hakemuksen jättämiselle alkaa kulua vasta siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on nimetty edunvalvoja ja hän on tavannut edunvalvojansa. Jos ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvoja ei jätä hakemusta hänen puolestaan näiden ***15*** työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta.

Or. en

Perustelu

Edellä esitettyjen tarkistusten mukaisesti. Koska tämä kohta koskee jo tehdyn hakemuksen jättämistä, määrittävä viranomainen ei voi tässä vaiheessa päättää, tarvitseeko alaikäinen kansainvälistä suojelua, ennen hakemuksen sisällön tutkimista. Koska ilman huoltajaa oleva alaikäinen on jo tehnyt hakemuksen, hakemus pitäisi jättää hänen puolestaan.

Tarkistus 1076
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi

Ehdotus asetukseksi
32 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa 28 artiklan 1 kohdassa säädetty kymmenen työpäivän määräaika hakemuksen jättämiselle alkaa kulua vasta siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on nimetty edunvalvoja ja hän on tavannut edunvalvojansa. Jos ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvoja ei jätä hakemusta hänen puolestaan näiden kymmenen työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta***, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että alaikäinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua***.	2. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa 28 artiklan 1 kohdassa säädetty kymmenen työpäivän määräaika hakemuksen jättämiselle alkaa kulua vasta siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on nimetty edunvalvoja ja hän on tavannut edunvalvojansa. Jos ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvoja ei jätä hakemusta hänen puolestaan näiden kymmenen työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta.

Or. en

Tarkistus 1077
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
32 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa 28 artiklan 1 kohdassa säädetty ***kymmenen*** työpäivän määräaika hakemuksen jättämiselle alkaa kulua vasta siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on nimetty edunvalvoja ja hän on tavannut edunvalvojansa. Jos ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvoja ei jätä hakemusta hänen puolestaan näiden	2. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa 28 artiklan 1 kohdassa säädetty ***20*** työpäivän määräaika hakemuksen jättämiselle alkaa kulua vasta siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on nimetty edunvalvoja ja hän on tavannut edunvalvojansa. Jos ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvoja ei jätä hakemusta hänen puolestaan näiden ***20*** työpäivän

kymmenen työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta***, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että alaikäinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua***.

kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta.

Or. en

Tarkistus 1078
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
32 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa 28 artiklan 1 kohdassa säädetty ***kymmenen*** työpäivän määräaika hakemuksen jättämiselle alkaa kulua vasta siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on nimetty edunvalvoja ja hän on tavannut edunvalvojansa. Jos ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvoja ei jätä hakemusta hänen puolestaan näiden ***kymmenen*** työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että alaikäinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.	2. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa 28 artiklan 1 kohdassa säädetty ***20*** työpäivän määräaika hakemuksen jättämiselle alkaa kulua vasta siitä hetkestä, kun ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle on nimetty edunvalvoja ja hän on tavannut edunvalvojansa. Jos ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvoja ei jätä hakemusta hänen puolestaan näiden ***20*** työpäivän kuluessa, määrittävän viranomaisen on jätettävä hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta, jos se katsoo hänen henkilökohtaista tilannettaan koskevan yksilöllisen arvioinnin perusteella, että alaikäinen saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.

Or. en

Tarkistus 1079
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
32 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Direktiivin 2008/115/EY 10 artiklassa tarkoitetuilla elimillä on oikeus jättää kansainvälistä suojelua koskeva hakemus ilman huoltajaa olevan alaikäisen puolesta, jos kyseiset elimet katsovat alaikäisen henkilökohtaisen tilanteen yksilöllisen arvioinnin perusteella, että hän saattaa tarvita kansainvälistä suojelua.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1080
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Määrittävän viranomaisen on tehtävä kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia koskevat päätökset hakemuksen tutkittavaksi ottamisen edellytysten tai perusteiden asianmukaisen tutkimisen jälkeen. Määrittävän viranomaisen on tutkittava hakemukset objektiivisesti, puolueettomasti ja yksittäin. Tutkiessaan hakemusta sen on otettava huomioon seuraavat seikat: ***a) hakijan esittämät asiaan vaikuttavat lausumat ja asiakirjat, mukaan lukien tiedot siitä, onko hakija joutunut tai voiko hän joutua vainotuksi tai kärsimään vakavaa haittaa;*** ***b) kaikki tilannetta hakijan alkuperämaassa hakemusta koskevan päätöksen tekemisajankohtana koskevat merkitykselliset, tarkat ja ajantasaiset***	***Poistetaan.***

tiedot, mukaan lukien alkuperämaan lait ja asetukset ja tapa, jolla niitä sovelletaan, sekä kaikki muut asiaan liittyvät tiedot, jotka on saatu Euroopan unionin turvapaikkavirastolta, Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta ja asianmukaisilta kansainvälisiltä ihmisoikeusjärjestöiltä tai muista lähteistä;

c) asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) 10 artiklassa tarkoitettu yhteinen alkuperämaatietoja koskeva analyysi;

d) hakijan asema ja henkilökohtaiset olosuhteet, kuten tausta, sukupuoli, ikä, seksuaalinen suuntautuminen ja sukupuoli-identiteetti, jotta voidaan arvioida, onko hakijan henkilökohtaisten olosuhteiden perusteella niitä tekoja, joiden kohteeksi hakija on joutunut tai voisi joutua, pidettävä vainona tai vakavana haittana;

e) onko hakijan alkuperämaasta lähtemisen jälkeen toteuttamien toimien ainoana tai tärkeimpänä tarkoituksena ollut luoda edellytykset kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekemiselle, sen arvioimiseksi, asettaisivatko nämä toimet hakijan vaaraan joutua vainotuksi tai kärsimään vakavaa haittaa, jos hänet palautetaan tähän maahan;

f) voidaanko hakijan kohtuudella olettaa turvautuvan sellaisen toisen maan suojeluun, jonka kansalaisuuteen hänellä on oikeus.

Or. en

Tarkistus 1081
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Määrittävän viranomaisen on tehtävä kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia koskevat päätökset hakemuksen tutkittavaksi ottamisen edellytysten tai perusteiden asianmukaisen tutkimisen jälkeen.*** Määrittävän viranomaisen on tutkittava hakemukset objektiivisesti, puolueettomasti ja yksittäin. Tutkiessaan hakemusta sen on otettava huomioon seuraavat seikat:	2. Määrittävän viranomaisen on tutkittava hakemukset objektiivisesti, puolueettomasti ja yksittäin. Tutkiessaan hakemusta sen on otettava huomioon seuraavat seikat:

Or. en

Perustelu

Vastaa aiempia tarkistuksia, joilla poistetaan käsiteltäväksi ottamista koskevat tarkastukset edellytyksenä Dublin-asetuksen soveltamiselle.

Tarkistus 1082
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Määrittävän viranomaisen on tehtävä kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia koskevat päätökset hakemuksen ***tutkittavaksi ottamisen edellytysten tai perusteiden*** asianmukaisen tutkimisen jälkeen. Määrittävän viranomaisen on tutkittava hakemukset objektiivisesti, puolueettomasti ja yksittäin. Tutkiessaan hakemusta sen on otettava huomioon seuraavat seikat:	2. Määrittävän viranomaisen on tehtävä kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia koskevat päätökset hakemuksen asianmukaisen tutkimisen jälkeen. Määrittävän viranomaisen on tutkittava hakemukset objektiivisesti, puolueettomasti ja yksittäin. Tutkiessaan hakemusta sen on otettava huomioon seuraavat seikat:

Or. en

Perustelu

Vastaa tarkistuksiamme, joilla tutkittavaksi ottamisen edellytyksistä tehdään täysin vapaaehtoisia, jolloin määrittävän viranomaisen ei tarvitse tutkia kunkin hakemuksen tutkittavaksi ottamisen edellytyksiä.

Tarkistus 1083
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) kaikki tilannetta hakijan alkuperämaassa hakemusta koskevan päätöksen tekemisajankohtana koskevat merkitykselliset, tarkat ja ajantasaiset tiedot, mukaan lukien alkuperämaan lait ja asetukset ja tapa, jolla niitä sovelletaan, sekä kaikki muut asiaan liittyvät tiedot, jotka on saatu Euroopan unionin turvapaikkavirastolta***, Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta ja asianmukaisilta kansainvälisiltä ihmisoikeusjärjestöiltä tai muista lähteistä***;	b) kaikki tilannetta hakijan alkuperämaassa hakemusta koskevan päätöksen tekemisajankohtana koskevat merkitykselliset, tarkat ja ajantasaiset tiedot, mukaan lukien alkuperämaan lait ja asetukset ja tapa, jolla niitä sovelletaan, sekä kaikki muut asiaan liittyvät tiedot, jotka on saatu Euroopan unionin turvapaikkavirastolta;

Or. en

Tarkistus 1084
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Barbara Matera, Damiano Zoffoli, Michaela Šojdrová, Brando Benifei, Lara Comi, Barbara Kudrycka, Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) kaikki tilannetta hakijan alkuperämaassa hakemusta koskevan päätöksen tekemisajankohtana koskevat merkitykselliset, tarkat ja ajantasaiset tiedot, mukaan lukien alkuperämaan lait ja	b) kaikki tilannetta hakijan alkuperämaassa hakemusta koskevan päätöksen tekemisajankohtana koskevat merkitykselliset, tarkat ja ajantasaiset tiedot, mukaan lukien alkuperämaan lait ja

asetukset ja tapa, jolla niitä sovelletaan, sekä kaikki muut asiaan liittyvät tiedot, jotka on saatu Euroopan unionin turvapaikkavirastolta, Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta ja asianmukaisilta kansainvälisiltä ihmisoikeusjärjestöiltä tai muista lähteistä;	asetukset ja tapa, jolla niitä sovelletaan, sekä kaikki muut asiaan liittyvät tiedot, jotka on saatu Euroopan unionin turvapaikkavirastolta, Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta ja asianmukaisilta kansainvälisiltä ihmisoikeusjärjestöiltä ***ja lapsiin keskittyviltä järjestöiltä*** tai muista lähteistä;

Or. en

Tarkistus 1085
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) hakijan asema ja henkilökohtaiset olosuhteet, ***kuten tausta, sukupuoli, ikä, seksuaalinen suuntautuminen ja sukupuoli-identiteetti,*** jotta voidaan arvioida, onko hakijan henkilökohtaisten olosuhteiden perusteella niitä tekoja, joiden kohteeksi hakija on joutunut tai voisi joutua, pidettävä vainona tai vakavana haittana;	d) hakijan asema ja henkilökohtaiset olosuhteet, jotta voidaan arvioida, onko hakijan henkilökohtaisten olosuhteiden perusteella niitä tekoja, joiden kohteeksi hakija on joutunut tai voisi joutua, pidettävä vainona tai vakavana haittana;

Or. en

Tarkistus 1086
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) hakijan asema ja henkilökohtaiset olosuhteet, kuten tausta, sukupuoli, ikä, ***seksuaalinen suuntautuminen ja sukupuoli-identiteetti***, jotta voidaan	d) hakijan asema ja henkilökohtaiset olosuhteet, kuten tausta, sukupuoli, ikä, jotta voidaan arvioida, onko hakijan henkilökohtaisten olosuhteiden perusteella

arvioida, onko hakijan henkilökohtaisten olosuhteiden perusteella niitä tekoja, joiden kohteeksi hakija on joutunut tai voisi joutua, pidettävä vainona tai vakavana haittana;	niitä tekoja, joiden kohteeksi hakija on joutunut tai voisi joutua, pidettävä vainona tai vakavana haittana;

Or. bg

Tarkistus 1087
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) onko hakijan alkuperämaasta lähtemisen jälkeen toteuttamien toimien ainoana tai tärkeimpänä tarkoituksena ollut luoda edellytykset kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekemiselle, sen arvioimiseksi, asettaisivatko nämä toimet hakijan vaaraan joutua vainotuksi tai kärsimään vakavaa haittaa, jos hänet palautetaan tähän maahan;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tässä säännöksessä oletetaan, että kansainvälistä suojelua hakeviin on suhtauduttava epäillen siksi, että he käyttävät perusvapauksia, joiden käyttämiseen heillä on täysi oikeus, vaikka se saisikin heidän vaaraan. Siksi säännös olisi poistettava.

Tarkistus 1088
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) onko hakijan alkuperämaasta	***Poistetaan.***

lähtemisen jälkeen toteuttamien toimien ainoana tai tärkeimpänä tarkoituksena ollut luoda edellytykset kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekemiselle, sen arvioimiseksi, asettaisivatko nämä toimet hakijan vaaraan joutua vainotuksi tai kärsimään vakavaa haittaa, jos hänet palautetaan tähän maahan;

Or. en

Tarkistus 1089
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) onko ***hakijan*** alkuperämaasta lähtemisen jälkeen ***toteuttamien toimien*** ainoana tai tärkeimpänä tarkoituksena ollut luoda edellytykset kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekemiselle***, sen arvioimiseksi, asettaisivatko nämä toimet hakijan vaaraan joutua vainotuksi tai kärsimään vakavaa haittaa, jos hänet palautetaan tähän maahan***;	e) onko ***hakija*** alkuperämaasta lähtemisen jälkeen ***osallistunut toimintaan, jonka*** ainoana tai tärkeimpänä tarkoituksena ***on*** ollut luoda edellytykset kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekemiselle;

Or. en

Tarkistus 1090
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) onko hakijan alkuperämaasta lähtemisen jälkeen toteuttamien toimien ainoana tai tärkeimpänä tarkoituksena ollut ***luoda edellytykset kansainvälistä suojelua***	e) onko hakijan alkuperämaasta lähtemisen jälkeen toteuttamien toimien ainoana tai tärkeimpänä tarkoituksena ollut ***saada kansainvälinen suojeluasema.***

koskevan hakemuksen tekemiselle, sen arvioimiseksi, asettaisivatko nämä toimet hakijan vaaraan joutua vainotuksi tai kärsimään vakavaa haittaa, jos hänet palautetaan tähän maahan;	***Tämä ei koske hakijan päätöksistä riippumattomia olosuhteita, myös muun muassa seksuaalista suuntautumista ja hakijan alkuperämaassa eriasteisesti harjoittamaa uskonnollista vakaumusta***.

Or. en

Perustelu

Yhdenmukaistetaan aseman määrittelyä koskevan asetuksen sanamuodon kanssa.

Tarkistus 1091
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) voidaanko hakijan kohtuudella olettaa turvautuvan sellaisen toisen maan suojeluun, jonka kansalaisuuteen hänellä on oikeus.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Unionin lainsäädännöllä ei pitäisi rohkaista jäsenvaltioita luopumaan velvollisuudestaan tarjota kansainvälistä suojelua sitä tarvitseville.

Tarkistus 1092
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) voidaanko ***hakijan*** kohtuudella olettaa ***turvautuvan*** sellaisen toisen maan suojeluun, jonka kansalaisuuteen hänellä on oikeus.	f) voidaanko kohtuudella olettaa***, että hakija turvautuu*** sellaisen toisen maan suojeluun, jonka kansalaisuuteen hänellä on oikeus.

Or. en

Tarkistus 1093
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) voidaanko hakijan kohtuudella olettaa turvautuvan sellaisen toisen maan suojeluun, jonka kansalaisuuteen hänellä on oikeus.	f) voidaanko hakijan kohtuudella olettaa turvautuvan sellaisen toisen maan suojeluun, jonka kansalaisuuteen ***tai oleskelulupaan*** hänellä on oikeus.

Or. en

Tarkistus 1094
Kinga Gál

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) voidaanko hakijan kohtuudella olettaa turvautuvan ***sellaisen*** toisen maan suojeluun***, jonka kansalaisuuteen hänellä on oikeus***.	f) voidaanko hakijan kohtuudella olettaa turvautuvan toisen maan suojeluun.

Or. hu

Tarkistus 1095
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Claude Moraes

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Jos milloin tahansa ennen kuin kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta tehdään lainvoimainen päätös, hakijalle myönnetään EU:n sininen kortti direktiivin xxx/xxx

(kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä korkeaa pätevyyttä vaativaa työtä varten) mukaisesti, kyseistä hakemusta lykätään. Kyseinen lykkäys kestää siihen asti, että EU:n sininen kortti – ja uusittu EU:n sininen kortti – lakkaa olemasta voimasta, ja hakija on palannut kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta vastuussa olevaan jäsenvaltioon. Kaikkia tässä asetuksessa esitettyjä kansainvälistä suojelua koskevaan hakemukseen liittyviä asiaankuuluvia määräaikoja lykätään vastaavasti. Kyseiset määräajat alkavat kulua taas, kun hakija on palannut kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta vastuussa olevaan jäsenvaltioon. Kansainvälisen suojelun hakija, jolle on myönnetty EU:n sininen kortti, voi nimenomaisesti perua kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa milloin tahansa EU:n sinisen kortin voimassaoloaikana 38 artiklan mukaisesti. Määrittävä viranomainen ei katso, että kansainvälistä suojelua koskeva hakemus olisi peruttu implisiittisesti 39 artiklan mukaisesti sillä perusteella, että hakijasta on tullut EU:n sinisen kortin haltija.

Or. en

Perustelu

Tämän tarkistuksen tarkoituksena on käsitellä Euroopan parlamentin hyväksymää kantaa EU:n sinisestä kortista, joka tarjoaa kansainvälistä suojelua hakeville, joilla on jo pääsy työmarkkinoille EU:n turvapaikkasääntöjen mukaisesti, mahdollisuuden hakea EU:n sinistä korttia ja saada kyseinen sininen kortti, jos he täyttävät kyseisessä direktiivissä esitetyt ehdot. Sitä varten on tarpeen vahvistaa, että kansainvälistä suojelua koskeva hakemus ei lakkaa, kun EU:n sininen kortti myönnetään, mutta sen käsittelyä ei jatketa ennen kuin EU:n sinisen kortin voimassaoloaika päättyy.

Tarkistus 1096
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavalla henkilöstöllä on oltava riittävä tietämys turvapaikka- ja pakolaisoikeuden alalla sovellettavista keskeisistä periaatteista. Henkilöstöllä on oltava mahdollisuus pyytää tarvittaessa neuvoa asiantuntijoilta tiettyihin aloihin, kuten lääketieteeseen, kulttuuri- ja uskontoasioihin, lapsiin tai sukupuolikysymyksiin liittyvissä kysymyksissä. Se voi tarvittaessa esittää kyselyjä Euroopan unionin turvapaikkavirastolle asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) 9 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti.	3. Hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavalla henkilöstöllä on oltava riittävä tietämys turvapaikka- ja pakolaisoikeuden alalla sovellettavista keskeisistä periaatteista ***ja asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) 7 artiklan 3 kohdan mukainen tarvittava koulutus***. Henkilöstöllä on oltava mahdollisuus pyytää tarvittaessa neuvoa asiantuntijoilta tiettyihin aloihin, kuten lääketieteeseen, kulttuuri- ja uskontoasioihin, ***mielenterveyteen,*** lapsiin tai sukupuolikysymyksiin liittyvissä kysymyksissä. Se voi tarvittaessa esittää kyselyjä Euroopan unionin turvapaikkavirastolle asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) 9 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Riittävän koulutuksen takaaminen on olennaisen tärkeää, koska koulutuksella on keskeinen asema asianmukaisten menettelyjen varmistamisessa.

Tarkistus 1097
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavalla henkilöstöllä on oltava riittävä tietämys turvapaikka- ja pakolaisoikeuden alalla sovellettavista	3. Hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavalla henkilöstöllä on oltava riittävä tietämys turvapaikka- ja pakolaisoikeuden alalla sovellettavista

keskeisistä periaatteista. Henkilöstöllä on oltava mahdollisuus pyytää tarvittaessa neuvoa asiantuntijoilta tiettyihin aloihin, kuten lääketieteeseen, kulttuuri- ja uskontoasioihin, lapsiin tai sukupuolikysymyksiin liittyvissä kysymyksissä. Se voi tarvittaessa esittää kyselyjä Euroopan unionin turvapaikkavirastolle asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) 9 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti.

keskeisistä periaatteista ***ja asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) mukainen tarvittava koulutus***. Henkilöstöllä on oltava mahdollisuus pyytää tarvittaessa neuvoa asiantuntijoilta tiettyihin aloihin, kuten lääketieteeseen, kulttuuri- ja uskontoasioihin, lapsiin tai sukupuolikysymyksiin liittyvissä kysymyksissä. Se voi tarvittaessa esittää kyselyjä Euroopan unionin turvapaikkavirastolle asetuksen (EU) XXX/XXX (EU:n turvapaikkavirastoa koskeva asetus) 9 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 1098
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Bodil Valero, Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 5 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinta voidaan asettaa etusijalle II luvun perusperiaatteiden ja takeiden mukaisesti, erityisesti kun	5. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinta voidaan asettaa etusijalle II luvun perusperiaatteiden ja takeiden mukaisesti, erityisesti kun ***hakijalla on direktiivin (EU) XXX/XXX (vastaanotto-olosuhteista annettu direktiivi) 20 artiklassa tarkoitettuja vastaanottoon liittyviä erityistarpeita tai hän tarvitsee tämän asetuksen 19–22 artiklassa tarkoitettuja menettelyllisiä erityistakeita***.

Or. en

Tarkistus 1099
Ska Keller

Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 5 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) hakemus on todennäköisesti perusteltu;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1100
Marina Albiol Guzmán

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 5 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) hakemus on todennäköisesti perusteltu;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1101
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 5 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) ***hakemus on*** todennäköisesti perusteltu;	a) ***hakemuksen katsotaan ensisilmäyksellä olevan*** todennäköisesti perusteltu;

Or. en

Tarkistus 1102
Ska Keller

Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 5 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) hakijalla on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 20 artiklassa tarkoitettuja erityisiä vastaanottotarpeita tai hän tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita, etenkin jos on kyse ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1103
Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 5 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) hakijalla on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 20 artiklassa tarkoitettuja erityisiä vastaanottotarpeita tai hän tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita, etenkin jos on kyse ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä.	b) hakijalla on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 20 artiklassa tarkoitettuja erityisiä vastaanottotarpeita tai hän tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita ***tämän asetuksen 19–22 artiklan mukaisesti***, etenkin jos on kyse ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä.

Or. en

Perustelu

Edellä esitettyjen tarkistusten mukaisesti.

Tarkistus 1104
Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi

33 artikla – 5 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) hakijalla on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 20 artiklassa tarkoitettuja erityisiä vastaanottotarpeita tai hän tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita, etenkin jos on kyse ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä.	b) hakijalla on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 20 artiklassa tarkoitettuja erityisiä vastaanottotarpeita tai hän tarvitsee ***tämän asetuksen 19–22 artiklassa tarkoitettuja*** erityisiä menettelyllisiä takeita, etenkin jos on kyse ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä.

Or. en

Tarkistus 1105
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 5 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) hakijalla on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 20 artiklassa tarkoitettuja erityisiä vastaanottotarpeita tai hän tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita***, etenkin jos on kyse ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä***.	b) hakijalla on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 20 artiklassa tarkoitettuja erityisiä vastaanottotarpeita tai hän tarvitsee erityisiä menettelyllisiä takeita.

Or. en

Tarkistus 1106
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 5 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) hakijalla on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 20 artiklassa tarkoitettuja erityisiä vastaanottotarpeita tai	b) hakijalla on direktiivin XXX/XXX/EU (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi) 20 artiklassa tarkoitettuja erityisiä vastaanottotarpeita tai

hän tarvitsee ***erityisiä*** menettelyllisiä ***takeita***, etenkin jos on kyse ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä.	hän tarvitsee menettelyllisiä ***erityistakeita***, etenkin jos on kyse ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella yhdenmukaistetaan terminologiaa muita yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän välineitä, erityisesti vastaanotto-olosuhteista annettua direktiiviä, koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 1107
Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 5 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	5 a. Euroopan turvapaikkavirasto on keskus, johon kerätään asiaankuuluvaa, luotettavaa, puolueetonta, täsmällistä ja ajantasaista tietoa asiaankuuluvista kolmansista maista avoimella ja puolueettomalla tavalla ja hyödynnetään asiaankuuluvaa tietoa, myös lapsikeskeistä ja sukupuolen huomioon ottavaa tietoa sekä kohdennettua tietoa henkilöistä, jotka kuuluvat haavoittuvassa asemassa oleviin ryhmiin, asetuksen (EU) XXX/XXX (Euroopan turvapaikkavirastosta annettu asetus) 8 ja 9 artiklan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 1108
Carlos Coelho

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 5 b kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*

	5 b. Euroopan turvapaikkavirasto tarkastelee säännöllisesti asetuksella (EU) N:o XXX/XXX [SCO/APR] perustetussa turvallisten alkuperämaiden EU:n yhteisessä luettelossa olevien tai asetuksen (EU) N:o XXX/XXX [APR] nojalla turvallisiksi kolmansiksi maiksi unionin tasolla nimettyjen maiden tilannetta, mukaan lukien maat, joiden sisällyttämisen luetteloon komissio on keskeyttänyt tai jotka on poistettu kyseisestä luettelosta.

Or. en

Tarkistus 1109
Sergei Stanishev

Ehdotus asetukseksi
34 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakemuksen tutkittavaksi ottamisen edellytysten täyttymistä koskeva 36 artiklan 1 kohdan mukainen tutkinta saa kestää enintään kuukauden siitä, kun hakemus on jätetty. ***Tutkinnan määräaika on kymmenen työpäivää, jos se jäsenvaltio, jossa ensimmäinen hakemus on tehty, soveltaa asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 3 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti 36 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua ensimmäisen turvapaikkamaan käsitettä tai 36 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua turvallisen kolmannen maan käsitettä.***	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Vastaa aiempia tarkistuksia, joilla poistetaan käsiteltäväksi ottamista koskevat tarkastukset edellytyksenä Dublin-asetuksen soveltamiselle.

Tarkistus 1110
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
34 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Hakemuksen tutkittavaksi ottamisen edellytysten täyttymistä koskeva 36 artiklan 1 kohdan mukainen tutkinta saa kestää enintään kuukauden siitä, kun hakemus on jätetty.	Hakemuksen tutkittavaksi ottamisen edellytysten täyttymistä koskeva 36 artiklan 1 kohdan mukainen tutkinta saa kestää enintään kuukauden siitä, kun hakemus on jätetty. ***Jos määrittävä viranomainen ei määritä hakemuksen tutkittavaksi ottamisen edellytyksiä kuukauden kuluessa, se jatkaa hakemuksen tutkimista 37 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti ja tiedottaa siitä hakijalle.***

Or. en

Tarkistus 1111
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
34 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Hakemuksen tutkittavaksi ottamisen edellytysten täyttymistä koskeva 36 artiklan 1 kohdan mukainen tutkinta saa kestää enintään kuukauden siitä, kun hakemus on jätetty.	Hakemuksen tutkittavaksi ottamisen edellytysten täyttymistä koskeva 36 artiklan 1 kohdan mukainen tutkinta saa ***tarvittaessa*** kestää enintään kuukauden siitä, kun hakemus on jätetty.

Or. en

Perustelu

Vastaa muita tarkistuksia, joiden tarkoituksena on tehdä hakemuksen tutkittavaksi ottamisen edellytysten tarkastamisesta vapaaehtoista. Tutkittavaksi ottamisen edellytysten tarkastamisen määräaikaa voidaan soveltaa vain, jos tarkastusta todella käytetään.

Tarkistus 1112
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
34 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tutkinnan määräaika on kymmenen työpäivää, jos se jäsenvaltio, jossa ensimmäinen hakemus on tehty, soveltaa asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 3 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti 36 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua ensimmäisen turvapaikkamaan käsitettä tai 36 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua turvallisen kolmannen maan käsitettä.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Riippumatta tutkittavaksi ottamisen edellytysten tarkastamisen syistä, sen pitäisi sisältää hakemuksen yksilöllinen arviointi. Kun tutkittavaksi ottamisen edellytykset tarkastetaan, kyseisen tarkastuksen määräajan pitäisi olla yhtenäinen.

Tarkistus 1113
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
34 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tutkinnan määräaika on kymmenen työpäivää, jos se jäsenvaltio, jossa	***Poistetaan.***

ensimmäinen hakemus on tehty, soveltaa asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 3 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti 36 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua ensimmäisen turvapaikkamaan käsitettä tai 36 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua turvallisen kolmannen maan käsitettä.

Or. en

Tarkistus 1114
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
34 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tutkinnan määräaika on kymmenen ***työpäivää***, jos se jäsenvaltio, jossa ensimmäinen hakemus on tehty, soveltaa asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 3 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti 36 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua ensimmäisen turvapaikkamaan käsitettä tai 36 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua turvallisen kolmannen maan käsitettä.	Tutkinnan määräaika on kymmenen ***kalenteripäivää***, jos se jäsenvaltio, jossa ensimmäinen hakemus on tehty, soveltaa asetuksen (EU) XXX/XXX (Dublin-asetus) 3 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti 36 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua ensimmäisen turvapaikkamaan käsitettä tai 36 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua turvallisen kolmannen maan käsitettä.

Or. en

Tarkistus 1115
Jussi Halla-aho

Ehdotus asetukseksi
34 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että perusteita koskeva tutkintamenettely saadaan päätökseen mahdollisimman pian ja viimeistään	2. Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että perusteita koskeva tutkintamenettely saadaan päätökseen mahdollisimman pian ja viimeistään ***viiden***

kuuden kuukauden kuluessa hakemuksen jättämisestä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asianmukaista ja perusteellista tutkintaa.	kuukauden kuluessa hakemuksen jättämisestä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asianmukaista ja perusteellista tutkintaa.

Or. en

Tarkistus 1116
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Ehdotus asetukseksi
34 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että ***perusteita koskeva*** tutkintamenettely saadaan päätökseen mahdollisimman pian ja viimeistään kuuden kuukauden kuluessa hakemuksen jättämisestä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asianmukaista ja perusteellista tutkintaa.	2. Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että tutkintamenettely saadaan päätökseen mahdollisimman pian ja viimeistään kuuden kuukauden kuluessa hakemuksen jättämisestä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asianmukaista ja perusteellista tutkintaa.

Or. en

Tarkistus 1117
Ska Keller
Verts/ALE-ryhmän puolesta
Judith Sargentini

Ehdotus asetukseksi
34 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Määrittävä viranomainen voi pidentää kyseistä kuuden kuukauden määräaikaa enintään kolmella kuukaudella, jos	***Poistetaan.***
a) suhteettoman paljon kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä hakee kansainvälistä suojelua samanaikaisesti,	

minkä vuoksi menettelyä on käytännössä erittäin vaikea saada päätökseen kuuden kuukauden määräajassa;

b) asiaan liittyy monimutkaisia tosiseikkoihin tai oikeudellisiin seikkoihin liittyviä kysymyksiä.

Or. en